

ספר ההפטרות

THE HAFTAROT

English translation from

*The TANAKH: The New JPS Translation
According to the Traditional Hebrew Text.*

Copyright 1985 by The Jewish Publication Society.
Used by permission.

Volume 1
of 3 Volumes

בראשית - שמות

GENESIS - EXODUS

Published by

JBI INTERNATIONAL

110 East 30th Street • New York, NY 10016

(212) 889-2525 (800) 433-1531

The reprinting of the Large Print Haftaret
has been made possible by

KEREN KESHET – The Rainbow Foundation

The Large Print Haftaret
First Printing 5760 – 2000
Second Printing 5764 – 2004

JBI International: Jewish Books for the Visually Impaired

JBI's mission is to help the visually impaired participate fully in the rich educational, literary, cultural, religious and communal life of the Jewish people. Ours is the largest library of Jewish interest in the world for the visually impaired and blind, offering free books in audio, large print and braille, as well as magazines and liturgical materials in English, Russian, Yiddish, Hungarian, Romanian, Spanish, and Hebrew. The JBI collection includes both fiction and non-fiction on subjects that range from history and cooking to science fiction and fantasy, as well as prayer books for the three major denominations.

For more information, call toll free:
1-800-433-1531

אם אין לך עוד צורך או שימוש
בכרך זה אנא החזר אותו אל:

IF THIS VOLUME IS NO LONGER NEEDED BY THE
READER TO WHOM IT WAS ORIGINALLY SENT,
PLEASE RETURN IT TO:

THE LIBRARY
THE JEWISH BRAILLE INSTITUTE OF AMERICA
110 EAST 30TH STREET
NEW YORK, NEW YORK 10016

אין צורך בדמי דואר.
נא לכתוב על החבילה:

**“FREE MATTER FOR THE BLIND
AND THE VISUALLY IMPAIRED.”**

NO POSTAGE NECESSARY.
SIMPLY MARK THE PACKAGE:

**“FREE MATTER FOR THE BLIND
AND THE VISUALLY IMPAIRED.”**

כרך א

תוכן

iii	ברכות לפני ההפטרה
iii	ברכות אחרי ההפטרה

ספר בראשית

1	בראשית
5	נח
9	לך לך
12	וירא
18	חיי שרה
23	תולדות
27	ויצא (ספרדים)
29	ויצא (אשכנזים)
33	וישלח
36	וישב
39	מקץ
42	ויגש
45	ויחי

Volume I

CONTENTS

Preliminary Blessings	iii
Concluding Blessings	iii

Book of Genesis

Bereshith	1
Noach	5
Lech Lecha	9
Va-Yeirah	12
Chayei Sara	18
Toledot	23
Va-Yeitzei	27
Va-Yishlach	33
Va-Yeishev	36
Miketz	39
Va-Yigash	42
Va-Yechi	45

Book of Exodus

Shemot	47
Va-Ayra	54
Bo	59
Be-Shalach	62
Yitro	70
Mishpatim	74
Terumah	78
Tetzaveh	81
Ki-Tissah	85
Va-Yakhel (Sephardim)	92
Va-Yakhel (Ashkenazim) . . .	95
Pekudei (Sephardim)	95
Pekudei (Ashkenazim)	98

ברכות ההפטרה

קודם קריאת ההפטרה, אחר שגמר הגולל,

מברך המפטיר ברכה זו:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם
 הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר
 בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁעָה עֲבָדָיו וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי
 הָאֵמֶת וְצִדְקָה:

ומפטירין בנביא

אחר קריאת ההפטרה, מברך המפטיר ברכות אלו:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 צוֹר כָּל־הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל
 הַנְּאֻמָּן, הַאֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם,
 שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֵמֶת וְצִדְקָה: נְאֻמָּן, אַתָּה הוּא

Haftarah Blessings

After the reading of the Torah, the Maftir recites
the Haftarah blessings:

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Who has chosen good prophets and was pleased with their words that were uttered with truth. Blessed are You, Lord, Who chooses the Torah; Moses, His servant; Israel His nation; and the prophets of truth and righteousness.

After reading the Haftarah, the Maftir recites:

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Rock of all eternities, Righteous in all generations, the trustworthy God, Who says and does, Who speaks and fulfills, all of Whose words are true and righteous. Trustworthy are You Lord, our God, and trustworthy are Your words, not one of Your

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנֹאמְנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבַר אֶחָד
 מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא-יָשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מְלֹךְ
 נֹאמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל
 הַנֹּאמָן בְּכָל-דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל-צִיּוֹן, כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת
 נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ:

שְׂמַחֲנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּאֵלֶיךָ הַנִּבְיָא עֲבָדֶיךָ,
 וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיַּגִּל
 לְבָנֵנו, עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר, וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד
 אַחֲרֵים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְּשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ
 לוֹ, שֶׁלֹּא יִכָּפֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, מְגִן דָּוִד:

words is turned back to its origin unfulfilled, for You are God, trustworthy and compassionate King. Blessed are You, Lord, the God Who is trustworthy in all His words.

Have mercy on Zion for it is the source of our life; to the one who is deeply humiliated bring salvation speedily, in our days. Blessed are You, Lord, Who gladdens Zion through her children.

Gladden us, Lord, our God, with Elijah the prophet, Your servant, and with the kingdom of the House of David, Your anointed, may he come speedily and cause our heart to exult. On his throne let no stranger sit nor let others continue to inherit his honor, for by Your holy Name You swore to him that his lamp will not be extinguished forever and ever. Blessed are You, Lord, Shield of David.

עַל-הַתּוֹרָה, וְעַל-הַעֲבוּדָה, וְעַל-הַנְּבִיאִים,
וְעַל-יּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, שְׁנַתְּךָ לָנוּ,
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ, לְכַבוֹד
וּלְתַפְאֻרָתָּה: עַל-הַכֹּל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יְתַבָּרֵךְ שִׁמְךָ
בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

On an ordinary Sabbath (including the Sabbath of Chol Ha-Moed Pesach) continue:

For the Torah reading, for the prayer service, for the reading from the Prophets and for this Sabbath day that You, Lord, our God, have given us for holiness and contentment, for glory and splendor - for all this, Lord, our God, we gratefully thank You and bless You. May Your Name be blessed by the mouth of all the living always, for all eternity. Blessed are You, Lord, Who sanctifies the Sabbath.

בראשית

בישעיה סימן מ"ב

מב ה כה-אמר האל | יהוה בורא השמים
ונזטיהם רקע הארץ וצאצאיה נתן נשמה
לעם עליה ורוח להלכים בה: ו אני יהוה
קראתיך בצדק ואחזק בידיך ואצרך ואתנה
לבגד עץ לאור גוים: ו לפקח עינים עזרות
להוציא ממסגר אסיר מבית כלא ישיבי
חשך: ח אני יהוה הוא שמי וכבודי לאחר
לא-אתן ותהלתי לפסילים: ט הראשנות
הנה-באו וחדשות אני מניד בטרם תצמחנה
אשמיע אתכם: י שירו ליהוה שיר חדש
תהלתו מקצה הארץ יורדי תים ומלאו אים
וישביהם: יא ישאו מדבר ועלו חצרים תשב

Book of Genesis

BERESHITH

ISAIAH 42:5–43:10

42 5. Thus said God the LORD, Who created the heavens and stretched them out, Who spread out the earth and what it brings forth, Who gave breath to the people upon it and life to those who walk thereon: **6.** I the Lord, in My grace, have summoned you, and I have grasped you by the hand. I created you, and appointed you a covenant people, a light of nations—**7.** Opening eyes deprived of light, rescuing prisoners from confinement, from the dungeon those who sit in darkness. **8.** I am the Lord, that is My name; I will not yield My glory to another, nor My renown to idols. **9.** See, the things once predicted have come, and now I foretell new things, announce to you ere they sprout up. **10.** Sing to the Lord a new song, His praise from the ends of the earth—You who sail the sea and you creatures in it, you coastlands and their inhabitants! **11.** Let the desert and its towns cry aloud, the villages

קָדָר יָרְנוּ יָשְׁבֵי סְלַע מִרְאֵשׁ הַרִים יִצְוּחוּ׃
 יב יַעֲיִמוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְתִהְלְתוּ בְּאֵיִם יִגִּידוּ׃
 יג יְהוָה כְּבוֹד יֵצֵא בְּאֵישׁ מִלְחָמוֹת יַעֲיִר
 קִנְיָה יָרִיעַ אֶף-יִצְרִיחַ עַל-אֲיָבָיו יתְגַבֵּר׃
 יד הַחַיִּלִּי מֵעוֹלָם אַחֲרֵי־שׁ אֶת־אֶפְקַי כִּי־לָדָה
 אֶפְעֶה אֲשֶׁם וְאֶשְׂאֵף יָחַד׃ טו אַחֲרֵי־ב הַרִים
 וּגְבֻעוֹת וְכָל-עֲשָׂבִים אוֹבֵי־שׁ וְשִׁמְתֵי נְהָרוֹת
 לְאֵיִם וְאֲנָמִים אוֹבֵי־שׁ׃ טז וְהוֹלַכְתִּי עוֹרִים
 בְּדָרְךָ לֹא יָדְעוּ בְּנִתְיָבוֹת לֹא-יָדְעוּ אֲדָרִיכֶם
 אֲשִׁים מִחֲשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לְאֹר וּמַעַקְשִׁים
 לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזֹבְתִים׃
 יז נִסְגּוּ אַחֲזוּ יִבְשׁוּ בְשֵׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל
 הַאֲמָרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֶלֶּהֵינוּ׃ יח הַחַרְשִׁים
 שִׁמְעוּ וְהַעֲזוּרִים הַבְּרִטוּ לְרֵאוֹת׃ יט מִי עֲזוּר

where Kedar dwells; let Sela's inhabitants shout, call out from the peaks of the mountains. **12.** Let them do honor to the Lord, and tell His glory in the coastlands. **13.** The Lord goes forth like a warrior, like a fighter He whips up His rage. He yells, He roars aloud, He charges upon His enemies. **14.** "I have kept silent far too long, kept still and restrained Myself; now I will scream like a woman in labor, I will pant and I will gasp. **15.** Hills and heights will I scorch, cause all their green to wither; I will turn rivers into isles, and dry the marshes up. **16.** I will lead the blind by a road they did not know, and I will make them walk by paths they never knew. I will turn darkness before them to light, rough places into level ground. These are the promises—I will keep them without fail. **17.** Driven back and utterly shamed shall be those who trust in an image, those who say to idols, 'You are our gods!'" **18.** Listen, you who are deaf; you blind ones, look up and see! **19.** Who is so blind as

כִּי אִם-עֲבָדִי וְחֹרֵשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח מִי עֵינֹךָ
כְּמִשְׁלָם וְעֵינֹךָ כְּעֶבֶד יְהוָה: כ רָאוּת רֵאית
כתיב רבות ולא תשמר פקוח אֲזַנִּים וְלֹא
יִשְׁמָע: כא יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִּיל
תוֹרָה וַיֹּאדְרִיר: (כאן מסיימין הספרדים) כב וְהוּא
עִם-בְּזוּז וְשָׁסוּי הִפַּח בַּחֲזוּרִים כְּלָם וּבְבַתִּי
כְּלָאִים הֶחֱבְאוּ הָיוּ לָבוֹז וְאִין מִצִּיל מִשְׁסָה
וְאִין-אִמֵּר הָשֵׁב: כג מִי בָכֶם יֹאזִין זֹאת
יִקְשֹׁב וַיִּשְׁמָע לְאַחֲזוֹר: כד מִי-נָתַן לְמִשְׁסָה
למשוּסָה כתיב יִעֲקֹב וַיִּשְׁרָאֵל לְבְזוּזִים הֲלוֹא
יְהוָה זֶה חֲטָאנוּ לוֹ וְלֹא-אָבוֹ בְּדַרְכֵי הַלּוֹךְ
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: כה וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה
אָפוֹ וַיִּעְזוּז מִלְחָמָה וְתִלְהַטְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדַע
וְתִבְעַר-בּוֹ וְלֹא-יֵשִׁים עַל-לֵב: מג א וְעַתָּה

My servant, so deaf as the messenger I send? Who is so blind as the chosen one, so blind as the servant of the Lord? 20. Seeing many things, he gives no heed; with ears open, he hears nothing. 21. The Lord desires His [servant's] vindication, that he may magnify and glorify [His] Teaching. 22. Yet it is a people plundered and despoiled: all of them are trapped in holes, imprisoned in dungeons. They are given over to plunder, with none to rescue them; to despoilment, with none to say "Give back!" 23. If only you would listen to this, attend and give heed from now on! 24. Who was it gave Jacob over to despoilment and Israel to plunderers? Surely, the Lord against whom they sinned in whose ways they would not walk and whose Teaching they would not obey. 25. So He poured out wrath upon them, His anger and the fury of war. It blazed upon them all about, but they heeded not; It burned among them, but they gave it no thought.

כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּרֹאֵי יַעֲקֹב וַיִּצְרֶה יִשְׂרָאֵל
 אֶל-תִּירָא כִּי גִאֲלֹתֶיךָ קָרָאתִי בְשֵׁמֶךָ לִי-
 אָתָּה: ב כִּי-תַעֲבֹר בְּמַיִם אֶתְּךָ אָנֹכִי וּבַנְּהָרוֹת
 לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי-תֵלֵךְ בְּמוֹ-אֵשׁ לֹא תִכְוֶה
 וְלִהְבֶּה לֹא תִבְעַר-בָּךְ: ג כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרֶךָ מִצַּרִּים
 כּוֹשׁ וּסְבֵא תַחֲתֶיךָ: ד מֵאֲשֶׁר יִקְרָת בְּעֵינַי
 נִכְבְּדָתָ וְאָנֹכִי אֶהְבַּתֶיךָ וְאַתָּן אָדָם תַּחֲתֶיךָ
 וְלֵאמֹר תַּחַת נִפְשֶׁךָ: ה אֶל-תִּירָא כִּי אֶתְּךָ-
 אָנֹכִי מִמּוֹרָח אָבִיא זְרַעֲךָ וּמִמַּעַרְב אֶקְבְּצֶךָ:
 ו אֲמַר לְצַפּוֹן תָּנִי וְלַתִּמָּן אֶל-תִּכְלָאִי הִבִּיאִי
 בְּנֵי מִרְחֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ: ז כֹּל
 הַנִּקְרָא בְשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתָיו יִצְרַתָּיו
 אֶף-עָשִׂיתָיו: ח הוֹצִיא עִם-עַוְר וְעֵינַיִם יֵשׁ

43 But now thus said the LORD—Who created you, O Jacob, Who formed you, O Israel: fear not, for I will redeem you; I have singled you out by name, You are Mine. **2.** When you pass through water, I will be with you; through streams, they shall not overwhelm you. When you walk through fire, you shall not be scorched; through flame, it shall not burn you. **3.** For I the LORD am your God, The Holy One of Israel, your Savior. I give Egypt as a ransom for you, Ethiopia and Saba in exchange for you. **4.** Because you are precious to Me, and honored, and I love you, I give men in exchange for you and peoples in your stead. **5.** Fear not, for I am with you: I will bring your folk from the East, will gather you out of the West; **6.** I will say to the North, “Give back!” And to the South, “Do not withhold! Bring My sons from afar, and My daughters from the end of the earth—**7.** All who are linked to My name, whom I have created, formed, and made for My glory—**8.** Setting free that people,

וְחַרְשִׁים וְאֲזַנִּים לָמוֹ: ט כָּל-הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ
 יַחְדָּו וַיֵּאָסְפוּ לְאֵלִים מִי בָהֶם יִגִּיד זֹאת
 וְרֵאשֻׁנוֹת יִשְׁמִיעֵנוּ יִתְּנוּ עֲדֵיהֶם וַיִּצְדְּקוּ
 וַיִּשְׁמְעוּ וַיֵּאמְרוּ אִמְתּוֹ: י אַתֶּם עַדִּי נֹאֲם-יְהוָה
 וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן תִּדְרְעוּ וְתִאֲמִינּוּ
 לִי וְתִבְיִנוּ כִּי-אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא-נֹצֵר אֵל
 וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה:

נח

בישעיה סימן נ"ד

נד א רָנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי
 לֹא-חֲלָה כִּי-רַבִּים בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְעוֹלָה
 אָמַר יְהוָה: ב הֲרַחֲמֵנִי אֶל-מְקוֹם אֲהַלְךָ וַיִּרְעוֹת
 מִשְׁפַּנּוֹתֶיךָ יִשׁוּ אֶל-תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ מִיִּתְרֶיךָ:

blind though it has eyes and deaf though it has ears.” 9. All the nations assemble as one, the peoples gather. Who among them declared this, foretold to us the things that have happened? Let them produce their witnesses and be vindicated, that men, hearing them, may say, “It is true!” 10. My witnesses are you— declares the LORD—My servant, whom I have chosen. To the end that you may take thought, and believe in Me, and understand that I am He: Before Me no god was formed, and after Me none shall exist—

NOACH

ISAIAH 54:1 – 55:5

54 1. Shout, O barren one, you who bore no child! Shout aloud for joy, you who did not travail! For the children of the wife forlorn shall outnumber those of the espoused — said the LORD. 2. Enlarge the site of your

וַיְתֵדְתִיךָ חַזְקִי: ג כִּי־יִמִּין וְשִׁמְאֹל תִּפְרָצִי
וְזָרְעֶךָ גוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשְׁבֵיבוֹ:
ד אֶל־תִּירָאֵי כִּי־לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל־תִּכְלָמֵי כִּי
לֹא תִחַפְּיִרִי כִּי בַעֲשֵׂת עַל־וַמִּיךָ תִשְׁכָּחִי וְחַרְפַּת
אֱלֹמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד: ה כִּי בְעֵלְיֶךָ
עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְנֶאֱלָךְ קְרוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא: ו כִּי־בֵאֲנָשָׁה
עֲזוּבָה וְעֲצוּבָת רִיחַ קִרְאָךָ יְהוָה וְאֲנָשֵׁת
נְעוּרִים כִּי תִפְאַס אָמַר אֱלֹהֶיךָ: ז בְּרַגְעֵ קָטָן
עֲזוּבֹתֶיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ: ח בְּנִשְׁצָף
קֹצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רַגַע מִמֶּךָ וּבִיחֹסֶד עוֹלָם
רַחֲמֹתֶיךָ אָמַר וְנֶאֱלָךְ יְהוָה: ט כִּי־מִי נָח זֹאת
לִי אֲנִשָּׁר נִשְׁבַּעְתִּי מִנְעִבֹר מִי־נָח עוֹד עַל־
הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֹּצֶף עָלְיֶךָ וּמִנְעֵר־בָּךְ:

tent, extend the size of your dwelling, do not stint! Lengthen the ropes, and drive the pegs firm. 3. For you shall spread out to the right and the left; your offspring shall dispossess nations and shall people the desolate towns. 4. Fear not, you shall not be shamed; do not cringe, you shall not be disgraced. For you shall forget the reproach of your youth, and remember no more the shame of your widowhood. 5. For He who made you will espouse you—His name is “LORD of Hosts.” The Holy One of Israel will redeem you—He is called “God of all the Earth.” 6. The LORD has called you back as a wife forlorn and forsaken. Can one cast off the wife of his youth?—said your God. 7. For a little while I forsook you, but with vast love I will bring you back. 8. In slight anger, for a moment, I hid My face from you; but with kindness everlasting I will take you back in love—said the LORD your Redeemer. 9. For this to Me is like the waters of Noah: As I swore that the waters of Noah nevermore would flood the earth, so I swear that I will not be angry with you or rebuke you.

י כִּי הִהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוֹטֶינָה וְחֶסְדִּי
מֵאַתָּה לֹא-יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמְוֹט

אָמַר מְרַחֵמְךָ יְהוָה: (כאן מסיימין הספרדים)

יָ עֲנִיָּה סְעָרָה לֹא נִחַמָּה הִנֵּה אֲנֹכִי מֵרַבִּיץ
בַּפּוֹךְ אֲבָנֶיךָ וַיִּסְדַּתֶּיךָ בַּסִּפְיָרִים: יב וְשִׁמְתִּי
בְּדָכֹךָ שִׁמְשִׁתֶּיךָ וְשִׁעַרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח
וְכָל-נְבוּלָךָ לְאֲבָנֵי-חֶפֶץ: יג וְכָל-בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי
יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: יד בְּצַדִּיקָה תִכּוֹנְנֵי
רַחֲמֵי מִלְּעֵשֶׁק כִּי-לֹא תִירָאִי וּמִמְחַתָּה כִּי
לֹא-תִקְרַב אֵלֶיךָ: טו הֲיֵן גֹּזֵר יָגוּר אֶפְסֵם
מֵאוֹתַי מִי-גֵר אֶתָּךְ עֲלֶיךָ יִפּוֹל: טז הִנֵּה
הֵן כְּתִיב אֲנֹכִי בִּרְאֵתִי חָרָשׁ נִפְתַּח בְּאֵשׁ פִּתְחָם
וּמוֹצֵיָא כְּלֵי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאֲנֹכִי בִּרְאֵתִי מִשְׁחִית
לְחַבְלֵי: יז כָּל-כְּלֵי יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל-

10. For the mountains may move and the hills be shaken, but My loyalty shall never move from you, nor My covenant of friendship be shaken—said the LORD, who takes you back in love. 11. Unhappy, storm-tossed one, uncomforted! I will lay carbuncles as your building stones and make your foundations of sapphires. 12. I will make your battlements of rubies, your gates of precious stones, the whole encircling wall of gems. 13. And all your children shall be disciples of the LORD, and great shall be the happiness of your children; 14. You shall be established through righteousness. You shall be safe from oppression, and shall have no fear; from ruin, and it shall not come near you. 15. Surely no harm can be done without My consent: Whoever would harm you shall fall because of you. 16. It is I who created the smith to fan the charcoal fire and produce the tools for his work; so it is I who create the instruments of havoc. 17. No weapon formed against you

לְעֵשׂוֹן תִּקְוִים-אֶתְךָ לְמִשְׁפַּט תְּרַשְׁיָעִי זֹאת
 נִחַלְתָּ עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם מֵאֵתִי נְאֻם-יְהוָה׃
 נה א הוֹי כָּל-צִמָּא לָכוּ לַפִּיִם וְאַשֶׁר אֵין-לוֹ
 כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ וְאַכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא-כֶּסֶף
 וּבְלוֹא מִחִיר יֵין וְחֶלְבִּי ב לָמָּה תִשְׁקְלוּ-
 כֶּסֶף בְּלוֹא-לֶחֶם וַיְגִיעְכֶם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה
 שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ-טוֹב וְתִתְעַנְגוּ בַדְּשֵׁן
 נַפְשֵׁכֶם׃ ג הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וְתַחֲי
 נַפְשֵׁכֶם וְאַכְרַתֶּה לָּכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסִדֵי
 דָוָד הַנִּצְּמָנִים׃ ד הֵן עֵד לְאוֹמִים נְתַתִּיו נְגִיד
 וּמְצִיָּה לְאֹמִים׃ ה הֵן גֹּי לֹא-תִדְעַל תִּקְרָא וְגוֹי
 לֹא-יִדְעוּךָ אֵלֶיךָ יְרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִּאֶרְךָ׃

shall succeed, and every tongue that contends with you at law you shall defeat. Such is the lot of the servants of the LORD, such their triumph through Me—declares the LORD. **55** **1.** Ho, all who are thirsty, come for water, even if you have no money; come, buy food and eat: Buy food without money, wine and milk without cost. **2.** Why do you spend money for what is not bread, your earnings for what does not satisfy? Give heed to Me, and you shall eat choice food and enjoy the richest viands. **3.** Incline your ear and come to Me; hearken, and you shall be revived. And I will make with you an everlasting covenant, the enduring loyalty promised to David. **4.** As I made him a leader of peoples, a prince and commander of peoples, **5.** so you shall summon a nation you did not know, and a nation that did not know you shall come running to you—for the sake of the LORD your God, The Holy One of Israel who has glorified you.

לך לך

בישעיה סימן מ'

מ כו לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל
נִסְתַּרְהָ דְרַכֵּי מִיְהוָה וּמֵאַלְהֵי מְשַׁפְּטֵי יַעֲבֹדִים׃
כח הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עֲוֹלָם׃
יְהוָה בּוֹרֵא קִצּוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגַע
אֵיזֵן חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ׃ כט נִתֵּן לַיַּעֲף כַּח וְלֵאֵיזֵן
אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה׃ ל וַיַּעֲפוּ נְעָרִים וַיִּגְעוּ
וּבַחֲוָרִים כָּשׁוּל יִכְשָׁלוּ׃ לא וְקוֹי יְהוָה יַחֲלִיפוּ
כֶּחַ יַעֲלוּ אֲבָר כַּנְּשָׂרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגְעוּ
יִלְכוּ וְלֹא יִיעֲפוּ׃ מא א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אֱלִים
וְלֵאמִים יַחֲלִיפוּ כַּח יִגְשׁוּ אֲזֵן יְדַבְּרוּ יַחֲדָו
לְמִשְׁפָּט נְקַרְבָּה׃ ב מִי הֵעִיר מִמְּזֻרַח צֶדֶק
יְקַרְאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יִרְדּוּ

LECH LECHA

ISAIAH 40:27 – 41:16

54 27. Why do you say, O Jacob, why declare O Israel, “My way is hid from the LORD, my cause is ignored by my God”? **28.** Do you not know? Have you not heard? The LORD is God from of old, Creator of the earth from end to end, He never grows faint or weary, His wisdom cannot be fathomed. **29.** He gives strength to the weary, fresh vigor to the spent. **30.** Youths may grow faint and weary, and young men stumble and fall; **31.** But they who trust in the LORD shall renew their strength as eagles grow new plumes: They shall run and not grow weary, they shall march and not grow faint. **41 1.** Stand silent before Me, coastlands, and let nations renew their strength. Let them approach to state their case; let us come forward together for argument. **2.** Who has roused a victor from the East, summoned him to His service? Has delivered up nations to him, and trodden

יִתֵּן כְּעֶפֶר חֲרִבּוֹ בְּקִשׁ נִהַף קִשְׁתּוֹ: ג יְרִדְפִם
 יַעֲבֹר שָׁלוֹם אַרְח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא: ד מִי-
 פָּעַל וְעָשָׂה קִרָּא הַדְּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה
 רֹאשׁוֹן וְאֶת-אַחֲרָנִים אֲנִי-הוּא: ה רָאוּ אֵימִם
 וַיִּרְאוּ קִצּוֹת הָאָרֶץ יַחֲרְדוּ קָרְבוֹ וַיֵּאֲתִיּוּן:
 ו אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ יַעֲזֹרוּ וְלֹאֲחָיו יֹאמֶר חֲזֹק:
 ז וַיַּחֲזֹק חָרַשׁ אֶת-צִרְף מִחֲלִיק פִּטְיֹשׁ אֶת-
 הוֹלָם פָּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא וַיַּחֲזִיקהוּ
 בַּמַּסְמְרִים לֹא יִמוּט: ח וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי
 יַעֲקֹב אֲשֶׁר בַּחֲרַתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אֲהַבִּי:
 ט אֲשֶׁר הַחֲזִיקְתִּיךָ מִקִּצּוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיךָ
 קָרָאתִיךָ וְאָמַר לָךְ עַבְדִּי-אַתָּה בַּחֲרַתִּיךָ וְלֹא
 מֵאֲסִתִּיךָ: י אֶל-תִּירָא כִּי עַמְךָ-אֲנִי אֶל-
 תִּשְׁתַּע כִּי-אֲנִי אֶלְהִיךָ אֲמַצְתִּיךָ אַף-עֲזַרְתִּיךָ

sovereigns down? Has rendered their swords like dust, their bows like wind-blown straw? 3. He pursues them, he goes on unscathed; no shackle is placed on his feet. 4. Who has wrought and achieved this? He who announced the generations from the start—I, the LORD, who was first and will be with the last as well. 5. The coastlands look on in fear, the ends of earth tremble. They draw near and come; 6. Each one helps the other, saying to his fellow, “Take courage!” 7. The woodworker encourages the smith; he who flattens with the hammer [encourages] him who pounds the anvil. He says of the riveting, “It is good!” And he fixes it with nails, that it may not topple. 8. But you, Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, seed of Abraham My friend—9. You whom I drew from the ends of the earth and called from its far corners, to whom I said: You are My servant; I chose you, I have not rejected you—10. Fear not, for I am with you, be not frightened, for I am your God; I strengthen you and I help

אֶת־תְּמִכְתִּיךָ בַיַּמִּין צְדָקָיִ: יֵא הֵן יִבְשׁוּ
וַיִּבְלְמוּ כָּל הַנְּחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאֵין וַיֵּאבְדוּ
אֲנִישֵׁי רִיבְךָ: יב תִּבְקַשׁם וְלֹא תִמְצְאֵם אֲנִישֵׁי
מִצִּיּוֹן יִהְיוּ כְּאֵין וּכְאֵפֶס אֲנִישֵׁי מְלַחְמֶתְךָ:
יג כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזִיק יְמִינֶךָ הָאֵמַר
לֵךְ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ: יד אֶל־תִּירָאִי
תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ
נְאֻם־יְהוָה וּנְאֻלְךָ קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: טו הִנֵּה
שָׂמֶתִיךָ לְמוֹרֵג חָרוֹץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפְיוֹת
תִּדְרוֹשׁ הָרִים וְתִדְלַק וּגְבָעוֹת כַּמִּין תִּשְׁיִם:
טז תִּזְרַם וְרוּחַ תִּשְׁאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אֹתָם
וְאַתָּה תִּגְיֵל בְּיְהוָה בְּקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל:

you, I uphold you with My victorious right hand. **11.** Shamed and chagrined shall be all who contend with you; they who strive with you shall become as naught and shall perish. **12.** You may seek, but shall not find those who struggle with you; less than nothing shall be the men who battle against you. **13.** For I the LORD am your God, who grasped your right hand, who say to you: Have no fear; I will be your help. **14.** Fear not, O worm Jacob, O men of Israel: I will help you—declares the LORD—I your Redeemer, the Holy One of Israel. **15.** I will make of you a threshing board, a new thresher, with many spikes; you shall thresh mountains to dust, and make hills like chaff. **16.** You shall winnow them and the wind shall carry them off; the whirlwind shall scatter them. But you shall rejoice in the LORD, and glory in the Holy One of Israel.

וירא

במלכים ב' סימן ד'

ד א וְאֵשָׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה
 אֶל־אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר עֲבַדְךָ אִישׁ־יְמִית וְאַתָּה
 יְדַעְתָּ כִּי עֲבַדְךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנְּשִׂיָּה
 בָּא לָקַחַת אֶת־נַשְׂנֵי יְלָדָי לֹא לְעַבְדִּים׃
 ב וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל מָה אֲעֲשֶׂה־לָּךְ׃
 הַגִּידִי לִי מַה־יִּשְׁלַחְךָ לְכִי כְּתִיב בַּבַּיִת וְתֹאמֶר
 אֵינִי לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת כִּי אִם־אֶסּוּדֶךָ שָׁמֹן׃
 ג וַיֹּאמֶר לְכִי שִׂאֵלֵי־לָךְ כִּלִּים מִן־הַחוּץ
 מֵאֵת כָּל־שְׂכֵנֶיךָ שְׁכֵנֵי כְּתִיב כִּלִּים רְקִים
 אֶל־תִּמְעִיטִי׃ ד וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדְּלָתַי בְּעַדְךָ
 וּבְעַד־בְּנֵיךָ וַיִּצְלַקְתָּ עַל כָּל־הַכִּלִּים הָאֵלֶּה
 וְהַמָּלֵא תִסִּיעִי׃ ה וַתִּלָּךְ מֵאֲתָוֹ וַתִּסְגַּר הַדְּלָתַי

VA-YEIRAH

II KINGS, 4:1–4:37 (4:1–23)

4 1. A certain woman, the wife of one of the disciples of the prophets, cried out to Elisha: “Your servant my husband is dead, and you know how your servant revered the LORD. And now a creditor is coming to seize my two children as slaves.” 2. Elisha said to her, “What can I do for you? Tell me, what have you in the house?” She replied, “Your maid-servant has nothing at all in the house, except a jug of oil.” 3. “Go,” he said, “and borrow vessels outside, from all your neighbors, empty vessels, as many as you can. 4. Then go in and shut the door behind you and your children, and pour [oil] into all those vessels, removing each one as it is filled.” 5. She went away and shut the door behind her and her

בַּעֲדָהּ וּבְעַד בְּנֵיהָ הֵם מַגִּישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא
מֹוצֵקֶת מִיִּצְקַת כְּתִיב: וַיְהִי | כְּמִלְאֵת הַכִּלִּים
וַתֹּאמֶר אֶל-בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כְּלִי
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵינְךָ עוֹד כְּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן:
וַתֵּבֵא וַתִּגַּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי
מִכְרִי אֶת-הַשָּׁמֶן וְשִׁלְמִי אֶת-נַשְׂיֶיךָ נְשִׁיכִי
כְּתִיב וְאֵת וּבְנֶיךָ בְּנִיכִי כְּתִיב תַּחֲיֵי בְּנוֹתֶיךָ:
ח וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֶל־יִשְׁשַׁע אֶל-שׁוֹנָם וְשָׁם
אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֹק-בּוֹ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיְהִי
מִדֵּי עָבְרוֹ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכֹל-לֶחֶם: ט וַתֹּאמֶר
אֶל-אִשָּׁה הַגִּידִי-נָא יְדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים
קָדוֹשׁ הוּא עָבַר עָלֵינוּ תְּמִיד: י נַעֲשֶׂה-נָּא
עֲלֵית-קִיר קַטְנָה וְנִשִּׂים לוֹ שֵׁם מִטָּה וְשִׁלְחוּ
וְכִסָּא וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֵאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה:

children. They kept bringing [vessels] to her and she kept pouring. 6. When the vessels were full, she said to her son, "Bring me another vessel." He answered her, "There are no more vessels"; and the oil stopped. 7. She came and told the man of God, and he said, "Go sell the oil and pay your debt, and you and your children can live on the rest." 8. One day, Elisha visited Shunem. A wealthy woman lived there, and she urged him to have a meal; and whenever he passed by, he would stop there for a meal. 9. Once she said to her husband, "I am sure it is a holy man of God who comes this way regularly. 10. Let us make a small enclosed upper chamber and place a bed, a table, a chair, and a lampstand there for him, so that he can stop there whenever he

יא וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֵא שָׁמָּה וַיָּסֵר אֶל-הָעֵלְיָהּ
 וַיִּשְׁכַּב-שָׁמָּה׃ יב וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחֲזִי נִעְרוֹ קִרְא
 לַעֲשׂוֹנֵמִית הַזֹּאת וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃
 יג וַיֹּאמֶר לוֹ אָמֵר-נָא אֵלַיָּהּ הֲנִיָּה חֲרָדָת׃
 אֵלַיִנִּי אֶת-כָּל-הַחֲרָדָה הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת
 לָךְ הַיֵּשׁ לְדַבֵּר-לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ אִם אֶל-עַד
 הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃
 יד וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גִּיחֲזִי אֲבִל
 בֵּן אִיזֶן-לָהּ וְאִישָׁה זָקֵן׃ טו וַיֹּאמֶר קִרְא-לָהּ
 וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפֶּתַח׃ טז וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד
 הַזֶּה כָּעֵת חֲזָה אֶת אֶתִּי כְּתִיב חֲבִקָת בֵּן
 וַתֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-תְּכַוֵּב
 בְּשִׁפְחָתְךָ׃ יז וַתֵּהָר האִשָּׁה וַתֵּלֵד בֵּן לְמוֹעֵד
 הַזֶּה כָּעֵת חֲזָה אֶתִּי אֶתִּי אֵלַיָּהּ אֵלֵי שָׁעַ׃

comes to us.” **11.** One day he came there; he retired to the upper chamber and lay down there. **12.** He said to his servant Gehazi, “Call that Shunammite woman.” He called her, and she stood before him. **13.** He said to him, “Tell her, ‘You have gone to all this trouble for us. What can we do for you? Can we speak in your behalf to the king or to the army commander?’” She replied, “I live among my own people.” **14.** “What then can be done for her?” he asked. “The fact is,” said Gehazi, “she has no son, and her husband is old.” **15.** “Call her,” he said. He called her, and she stood in the doorway. **16.** And Elisha said, “At this season next year, you will be embracing a son.” She replied, “Please, my lord, man of God, do not delude your maidservant.” **17.** The woman conceived and bore a son at the same season the following year, as Elisha had assured her. **18.** The child grew up. One day,

יח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל-אָבִיו אֶל-
 הַקְּצָרִים: יט וַיֹּאמֶר אֶל-אָבִיו רֵאשִׁי | רֵאשִׁי
 וַיֹּאמֶר אֶל-הַנְּעָר שְׂאֵתוֹ: אֶל-אִמּוֹ: כ וַיִּשְׁאַלְהוּ
 וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל-בְּרֵכֵי עַד-
 הַצְּהָרִים וַיָּמָת: כא וַתַּעַל וַתִּשְׁכַּבְהוּ עַל-
 מַטֶּה אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא:
 כב וַתִּקְרָא אֶל-אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה נָא לִי
 אֶחָד מִן-הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֶתְנֹת וְאָרוּצָה
 עַד-אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה: כג וַיֹּאמֶר
 מֹדֹעַ אֶתְּ הַלָּכֶת אֲתִי הֲלָכְתִּי כְּתִיב אֵלַי
 הַיּוֹם לֹא-חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם:
 (כאן מסיימין הספרדים) כד וַתִּחַבֵּשׁ הָאֶתְוֹן
 וַתֹּאמֶר אֶל-נַעֲרָה נְהַג וְלֹךְ אֶל-תַּעֲצֶר-
 לִי לְרֹכֵב כִּי אִם-אָמַרְתִּי לָךְ: כה וַתִּלְךְ

he went out to his father among the reapers.

19. [Suddenly] he cried to his father, “Oh, my head, my head!” He said to a servant, “Carry

him to his mother.” **20.** He picked him up and brought him to his mother. And the child sat

on her lap until noon; and he died. **21.** She took him up and laid him on the bed of the man of God, and left him and closed the door.

22. Then she called to her husband: “Please, send me one of the servants and one of the she-asses, so I can hurry to the man of God and back.” **23.** But he said, “Why are you

going to him today? It is neither new moon nor Sabbath.” She answered, “It’s all right.”

24. She had the ass saddled, and said to her servant, “Urge [the beast] on; see that I don't slow down unless I tell you.” **25.** She went on

וַתֵּבֵא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַר הַפְּרִמֹּל
 וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד
 וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחֲזִי נַעֲרוֹ הֲנִיָּה הַשְׁוֹנֵמִית הַלְזִי׃
 כִּי עָפָה רוּחַ-נָּא לְקַרְאֲתָהּ וַאֲמָר-לָהּ הַשְׁלוֹם
 לָךְ הַשְׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשְׁלוֹם לְיִלְדֶיךָ וַתֹּאמֶר
 שְׁלוֹם׃ כִּי וַתֵּבֵא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-
 הַהָר וַתַּחֲזֹק בְּרַגְלָיו וַיִּנָּשׂ גִּיחֲזִי לְהִדְפֹּה
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הֲרִפְהִי-לָהּ כִּי-נִפְשָׁהּ
 מָרָה-לָּהּ וַיְהוּזָה הָעֵלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃
 כִּי וַתֹּאמֶר הַשְׁאַלְתִּי בֶן מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלֹא
 אֶמְרָתִי לֹא תִשָּׁלָה אֹתִי׃ כִּי וַיֹּאמֶר לְגִיחֲזִי
 חֲנֹד מִתְנִיף וְקַח מִשְׁעֵנֹתַי בְּיָדְךָ וְלֹךְ כִּי-
 תִמְצָא אִישׁ לֹא תִבְרַכְנֹו וְכִי-יְבָרַכְךָ אִישׁ
 לֹא תִעֲנֶנּוּ וְשִׁמְתָּ מִשְׁעֵנֹתַי עַל-פְּנֵי הַנְּעִיר׃

until she came to the man of God on Mount Carmel. When the man of God saw her from afar, he said to his servant Gehazi, "There is that Shunammite woman. 26. Go, hurry toward her and ask her, 'How are you? How is your husband? How is the child?'" "We are well," she replied. 27. But when she came up to the man of God on the mountain, she clasped his feet. Gehazi stepped forward to push her away; but the man of God said, "Let her alone, for she is in bitter distress; and the LORD has hidden it from me and has not told me." 28. Then she said, "Did I ask my lord for a son? Didn't I say: 'Don't mislead me'?" 29. He said to Gehazi, "Tie up your skirts, take my staff in your hand, and go. If you meet anyone, do not greet him; and if anyone greets you, do not answer him. And place my staff on the face of the boy." 30. But the boy's

ל וַתֹּאמֶר אִם הַנֶּעֱר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשִׁי
 אִם־אֶעֱזָבָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ: לֹא וַגִּחְזִי
 עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיִּשָּׂם אֶת־הַמַּשְׁעָנֹת עַל־פְּנֵי
 הַנֶּעֱר וַאֲיִן קוֹל וַאֲיִן קוֹשֵׁב וַיֵּשֶׁב לְקִרְאָתוֹ
 וַיָּגֵד־לוֹ לֵאמֹר לֹא הִקִּיץ הַנֶּעֱר: לֵב וַיָּבֹא
 אֶל־יִשְׁעַ הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנֶּעֱר כֹּתֵם מִשְׁכַּב
 עַל־מַטָּתוֹ: לֵב וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד
 שְׁנֵיהֶם וַיִּתְּפֹל אֶל־יְהוָה: לֵב וַיִּשְׁעַל וַיֵּשֶׁב
 עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשָּׂם פְּיוֹ עַל־פִּי וַעֲיִנָּיו עַל־עֵינָיו
 וּכְפָיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּחַם בְּשַׁר הַיֶּלֶד:
 לֵב וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הִנֵּה וְאַחַת הִנֵּה
 וַיִּשְׁעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְוַר הַנֶּעֱר עַד־שָׁבַע
 בְּעַמִּים וַיִּפְקַח הַנֶּעֱר אֶת־עֵינָיו: לוֹ וַיִּקְרָא
 אֶל־גִּיחְזִי וַיֹּאמֶר קִרָּא אֶל־הַשְּׂמִית הַזֹּאת

mother said, "As the LORD lives and as you live, I will not leave you!" So he arose and followed her. 31. Gehazi had gone on before them and had placed the staff on the boy's face; but there was no sound or response. He turned back to meet him and told him, "The boy has not awakened." 32. Elisha came into the house, and there was the boy, laid out dead on his couch. 33. He went in, shut the door behind the two of them, and prayed to the LORD. 34. Then he mounted [the bed] and placed himself over the child. He put his mouth on its mouth, his eyes on its eyes, and his hands on its hands, as he bent over it. And the body of the child became warm. 35. He stepped down, walked once up and down the room, then mounted and bent over him. Thereupon, the boy sneezed seven times, and the boy opened his eyes. 36. [Elisha] called Gehazi and said, "Call the Shunammite woman,"

וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנִי:
 לוֹ וַתָּבֵא וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה
 וַתֵּשֶׂא אֶת-בְּנָהּ וַתִּצְאָה:

חיי שרה

במלכים א' סימן א'

א א וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֶּהוּ
 בַּבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ: ב וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו
 יִבְקֹשׁוּ לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִעְרָה בְּתוּלָה וְעַמֻּדָה
 לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וְתִהְיֶה-לוֹ סִכָּנֶת וְשֹׁכֵבָה בְּחִיקוֹ
 וְחָם לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: ג וַיִּבְקֹשׁוּ נִעְרָה יָפָה בְּכָל
 גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּצְאוּ אֶת-אֲבִישַׁג הַחֲשׂוֹנִימִית
 וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לְמֶלֶךְ: ד וְהַנִּעְרָה יָפָה עַד-מְאֹד
 וְתִהְיֶה לְמֶלֶךְ סִכָּנֶת וַתִּשְׁרָתָהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא

and he called her. When she came to him, he said, "Pick up your son." 37. She came and fell at his feet and bowed low to the ground; then she picked up her son and left.

CHAYEI SARA

I KINGS 1:1-31

1 1. King David was now old, advanced in years; and though they covered him with bed-clothes, he never felt warm. 2. His courtiers said to him, "Let a young virgin be sought for my lord the king, to wait upon Your Majesty and be his attendant; and let her lie in your bosom, and my lord the king will be warm." 3. So they looked for a beautiful girl throughout the territory of Israel. They found Abishag the Shunammite and brought her to the king. 4. The girl was exceedingly beautiful. She became the king's attendant and waited upon

יְדַעְהִי: הַ וַאֲדַנְיָה בֶן-חַנְיָה מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי
 אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ
 רָצִים לְפָנָיו: וְלֹא-עֲצָבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר
 מִדָּוִד כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם-הוּא טוֹב-תֵּאָר מְאֹד
 וְאֵתוֹ יְלָדָה אַחֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם: ז וַיְהִי דְבָרָיו
 עִם יוֹאָב בֶּן-צֶרְוִיָּה וְעַם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ
 אַחֲרֵי אֲדַנְיָה: ח וְצֶדֶק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן-
 יְהוִידָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים
 אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם-אֲדַנְיָהוּ: ט וַיִּזְבַּח
 אֲדַנְיָהוּ צֵאֵן וּבָקָר וּמְלִיא עִם אֲבֵן הַזֹּחֶלֶת
 אֲשֶׁר-אֵצֶל עֵינַי רִגְלִי וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-אֶחָיו
 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִכְל-אֲנָשָׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:
 י וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת-הַגִּבּוֹרִים
 וְאֶת-שְׁלֹמֹה אֶחָיו לֹא קָרָא: יא וַיֹּאמֶר

him; but the king was not intimate with her. 5. Now Adonijah son of Haggith went about boasting, "I will be king!" He provided himself with chariots and horses, and an escort of fifty outrunners. 6. His father had never scolded him: "Why did you do that?" He was the one born after Absalom and, like him, was very handsome. 7. He conferred with Joab son of Zeruah and with the priest Abiathar, and they supported Adonijah; 8. But the priest Zadok, Benaiah son of Jehoiada, the prophet Nathan, Shimei and Rei, and David's own fighting men did not side with Adonijah. 9. Adonijah made a sacrificial feast of sheep, oxen, and fatlings at the Zohaleth stone which is near En-rogel; he invited all his brother princes and all the king's courtiers of the tribe of Judah; 10. But he did not invite the prophet Nathan, or Benaiah, or the fighting men, or his brother Solomon. 11. Then Nathan said to

נָתַן אֶל-בֵּת-יִשְׁבַּע אִם-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא
שְׁמִיעָה כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנָיָהוּ בֶן-חַנָּיָה וְאֲדֹנָיָנוּ
דָּוִד לֹא יָדָע׃ יב וְעַתָּה לְכִי אִיעָצְדָּךְ נָא עֲצֵה
וּמִלְטִי אֶת-נַפְשִׁי וְאֶת-נַפְשׁ בְּנִי שְׁלֹמֹה׃
יג לְכִי וּבֹאִי | אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו
הֲלוֹא-אַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאִמְתְּךָ
לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב
עַל-כִּסְאִי וּמָדוּעַ מֶלֶךְ אֲדֹנָיָהוּ׃ יד הִנֵּה עֹדְדָךְ
מִדְּבָרְתָ שָׁם עִם-הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרָיִךְ
וּמִלְאֲתִי אֶת-דְּבָרֶיךָ׃ טו וּתְבֹא בֵת-יִשְׁבַּע
אֶל-הַמֶּלֶךְ הַחֲדָדָה וְהַמֶּלֶךְ יִקַּח מֵאֹד וְאֲבִישֶׁנּוּ
הַשְׂוֹנְמִית מִשָּׂרָת אֶת-הַמֶּלֶךְ׃ טז וְתִקַּד בֵּת-
יִשְׁבַּע וְתִשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ׃
יז וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנָי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה

Bathsheba, Solomon's mother, "You must have heard that Adonijah son of Haggith has assumed the kingship without the knowledge of our lord David. 12. Now take my advice, so that you may save your life and the life of your son Solomon. 13. Go immediately to King David and say to him, 'Did not you, O lord king, swear to your maidservant: "Your son Solomon shall succeed me as king, and he shall sit upon my throne"? Then why has Adonijah become king?' 14. While you are still there talking with the king, I will come in after you and confirm your words." 15. So Bathsheba went to the king in his chamber.—The king was very old, and Abishag the Shunammite was waiting on the king.—16. Bathsheba bowed low in homage to the king; and the king asked, "What troubles you?" 17. She answered him, "My lord, you yourself swore to your maidservant by the LORD your

אֶל־הָיָה לְאַמְתֶּךָ כִּי־שָׁלְמָה בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרַי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי יח וְעַתָּה הִנֵּה אֲדַנְיָה
מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדַנְיָ הַמֶּלֶךְ לֹא יִדְעָתָּ יט וַיִּזְבַּח
שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שָׂר הַצֹּבָא
וּלְשָׁלְמָה עַבְדָּךְ לֹא קָרָא כ וְאַתָּה אֲדַנְיָ
הַמֶּלֶךְ עֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי
יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדַנְיָ־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו כא וְהָיָה
כְּשֶׁכָּב אֲדַנְיָ־הַמֶּלֶךְ עִם־אַבְתָּיו וְהָיִיתִי אֲנִי
וּבְנֵי שָׁלְמָה חַטָּאִים כב וְהִנֵּה עוֹדְנָה מִדְּבָרָת
עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא כג וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ
לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לְפָנַי הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אַפְּיוֹ אֲרָצָה כד וַיֹּאמֶר
נָתַן אֲדַנְיָ הַמֶּלֶךְ אֶתָּה אֲמַרְתָּ אֲדַנְיָהוּ יִמְלֹךְ

God: ‘Your son Solomon shall succeed me as king, and he shall sit upon my throne.’ 18. Yet now Adonijah has become king, and you, my lord the king, know nothing about it. 19. He has prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep, and he has invited all the king’s sons and Abiathar the priest and Joab commander of the army; but he has not invited your servant Solomon. 20. And so the eyes of all Israel are upon you, O lord king, to tell them who shall succeed my lord the king on the throne. 21. Otherwise, when my lord the king lies down with his fathers, my son Solomon and I will be regarded as traitors.” 22. She was still talking to the king when the prophet Nathan arrived. 23. They announced to the king, “The prophet Nathan is here,” and he entered the king’s presence. Bowing low to the king with his face to the ground, 24. Nathan said, “O lord king, you must have said, ‘Adonijah shall

אֲחֵרֵי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסְאֵי: כֹּה כִּי | יָרַד
הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא-זָעֲאֵן לָרֹב וַיִּקְרָא
לְכָל-בְּנֵי הַמִּלֵּךְ וְלְשָׂרֵי הַעֲבָא וְלְאַבְיָתָר
הַכֹּהֵן וְהַנָּשִׁים אֲכֵלִים וְשׂוֹתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ:
יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיֵהוּ: כֹּה וְלִי אֲנִי-עֹבְדֶיךָ וְלְצֹדֵק
הַכֹּהֵן וְלְבְנָיֵהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלְשִׁלְמָה עֵבֶדְךָ
לֹא קָרָא: כֹּה אִם מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה
הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת-עֵבֶדְךָ עַבְדִּי
כַּתִּיב מִי יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אֲחֵרָיו:
כֹּה וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ-לִי לְבַת-
שָׁבַע וְתָבֵא לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמֹד לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:
כֹּה וַיֵּשְׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה
אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה: לִּי כִּי כֹּה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-נִשְׁלַמָּה

succeed me as king and he shall sit upon my throne.' 25. For he has gone down today and prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep. He invited all the king's sons and the army officers and Abiathar the priest. At this very moment they are eating and drinking with him, and they are shouting, 'Long live King Adonijah!' 26. But he did not invite me your servant, or the priest Zadok, or Benaiah son of Jehoiada, or your servant Solomon. 27. Can this decision have come from my lord the king, without your telling your servant who is to succeed to the throne of my lord the king?" 28. King David's response was: "Summon Bathsheba!" She entered the king's presence and stood before the king. 29. And the king took an oath, saying, "As the LORD lives, who has rescued me from every trouble: 30. The oath I swore to you by the LORD, the God of Israel, that your

בְּנֵי יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסְאֵי תַחְתָּי
 כִּי בֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: לֹא וַתִּקְדּוּ בַת-יִשְׂרָאֵל
 אֲפִים אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחֲוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנָי
 הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם:

תולדות

במלאכי סימן א'

א א מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד
 מַלְאָכָי: ב אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם
 בַּפִּה אֶהְבֵּתֵנוּ הֲלוֹא-אֵח עֵשׂוֹ לִי־עֵקֵב נְאֻם-
 יְהוָה וְאֶהֱבֵ אֶת-יִעֲקֹב: ג וְאֶת-עֵשׂוֹ שָׂנֵאתִי
 וְאֲשִׂים אֶת-הָרִיו שְׂמֹמָה וְאֶת-נְחֹלָתוֹ לְתַנּוֹת
 מִדְּבָר: ד כִּי-תֹאמֶר אֲדֹם רִשְׁשָׁנוּ וְנָשׁוּב
 וְנִבְנֶה חֲרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲמָה

son Solomon should succeed me as king and that he should sit upon my throne in my stead, I will fulfill this very day!” 31. Bathsheba bowed low in homage to the king with her face to the ground, and she said, “May my lord King David live forever!”

TOLEDOT

MALACHI 1:1-2:7

1 1. A pronouncement: The word of the LORD to Israel through Malachi. 2. I have shown you love, said the LORD. But you ask, “How have You shown love?” After all— declares the LORD—Esau is Jacob’s brother; yet I have accepted Jacob 3. And have rejected Esau. I have made his hills a desolation, his territory a home for beasts of the desert. 4. If Edom thinks, “Though crushed, we can build the ruins again,” thus said the LORD of Hosts: They may build, but I will tear down.

יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹם וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
 וְהָעַם אֲשֶׁר-זָעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם׃ ה וַעֲיִנֶיכֶם
 תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדֵל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל
 יִשְׂרָאֵל׃ ו בֵּן יִבְרָד אָב וַעֲבָד אֲדַנְּיוּ וְאִם-
 אָב אֲנִי אֵיךָ כְּבוֹדִי וְאִם-אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיךָ
 מוֹרְאֵי אָמַר ׀ יְהוָה עֲבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים
 בּוֹזֵי שְׁמִי וְאֹמְרֹתֶם בַּמָּה בּוֹזֵנוּ אֶת-שְׁמִי׃
 ׀ מִנִּישִׁים עַל-מִזְבְּחֵי לֶחֶם מִנְחָל וְאֹמְרֹתֶם
 בַּמָּה גַּאֲלֵנוּךְ בַּאֲמֹרְכֶם שִׁלְחַן יְהוָה נִבְיָה
 הוּא׃ ח וְכִי-תִגְשׁוּן עוֹר לִזְבַּח אֵיזֵן רָע
 וְכִי תִגְשׁוּ פִסַּח וְחִלָּה אֵיזֵן רָע הַקְּרִיבָהוּ
 נָא לְפָחֲתֶךָ הִירְצֶךָ אֹ הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר
 יְהוָה עֲבָאוֹת׃ ט וְעַתָּה חֲלוּ-נָא פְּנֵי-אֵל
 וַיַּחֲנֵנוּ מִיַּדְכֶם הִיָּתָה וְזֹאת הִישָׂא מִכֶּם פָּנִים

And so they shall be known as the region of wickedness, the people damned forever of the LORD. 5. Your eyes shall behold it, and you shall declare, "Great is the LORD beyond the borders of Israel!" 6. A son should honor his father, and a slave his master. Now if I am a father, where is the honor due Me? And if I am a master, where is the reverence due Me?—said the LORD of Hosts to you, O priests who scorn My name. But you ask, "How have we scorned Your name?" 7. You offer defiled food on My altar. But you ask, "How have we defiled You?" By saying, "The table of the LORD can be treated with scorn." 8. When you present a blind animal for sacrifice—it doesn't matter! When you present a lame or sick one—it doesn't matter! Just offer it to your governor: Will he accept you? Will he show you favor?—said the LORD of Hosts. 9. And now implore the favor of God! Will He be gracious to us? This is what you have done—will He accept any of you? The

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי גַם-בְּכֶם וַיִּסְגְּרֹ
דְלָתַיִם וְלֹא-תִאֲרֹוּ מִזִּבְחֵי חַנּוּם אֵינ־לִי חֶפְצִי
בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה
מִיָּדְכֶם: יֵא כִּי מִמִּזְרַח-שָׁמֶשׁ וְעַד-מְבוֹאוֹ
גְּדוֹל שְׁמַי בְּגוֹיִם וּבְכָל-מָקוֹם מִקְטֹר מִגִּישׁ
לְשַׁמַּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי-גְדוֹל שְׁמַי בְּגוֹיִם
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: יֵב וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ
בְּאֶמְרֹכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנָי מִנְאֶל הוּא וְנִיבֹ נְבִיזָה
אֶכְלוּ: יֵב וְאַמְרַתֶּם הִנֵּה מִתְלַאֵה וְהִפְחַתֶּם
אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבֵּאתֶם גְּזוּל וְאֶת-
הַפִּסֵּחַ וְאֶת-הַחֹלֶה וְהִבֵּאתֶם אֶת-הַמִּנְחָה
הָאֶרְצִי אוֹתָהּ מִיָּדְכֶם אָמַר יְהוָה: יֵב וְאֶרְוֹר
נוֹזֵל וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנִדָּר וְזִבְחַת מְשַׁחַת
לְאֲדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גְּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

LORD of Hosts has said: 10. If only you would lock My doors, and not kindle fire on My altar to no purpose! I take no pleasure in you—said the LORD of Hosts—and I will accept no offering from you. 11. For from where the sun rises to where it sets, My name is honored among the nations, and everywhere incense and pure oblation are offered to My name; for My name is honored among the nations—said the Lord of Hosts. 12. But you profane it when you say, “The table of the LORD is defiled and the meat, the food, can be treated with scorn.” 13. You say, “Oh, what a bother!” And so you degrade it—said the LORD of Hosts—and you bring the stolen, the lame, and the sick; and you offer such as an oblation. Will I accept it from you?—said the LORD. 14. A curse on the cheat who has an [unblemished] male in his flock, but for his vow sacrifices a blemished animal to the LORD! For I am a great King—said the LORD of Hosts—and My name is revered among the

וְשָׁמַי נֹרְאָ בַּגּוֹיִם׃ ב א וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצִינָה
הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃ ב אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא
תִשְׁמָעוּ עַל-לֵב לְתֵת כְּבוֹד לְשָׁמַי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וְשַׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת-הַמַּאֲרָה וְאָרוֹתַי
אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אָרוֹתַיָּהּ כִּי אֵינְכֶם שָׁמַיִם
עַל-לֵב׃ ג הִנְנִי גֹעֵר לְכֶם אֶת-הַזֹּרֵעַ וְזָרִיתִי
כְּרֵשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פָּרֵשׁ חֲנִיכֶם וְנִשְׁאַ אֶתְכֶם
אֲלֵיו׃ ד וַיִּדְעֻתֶם כִּי שַׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת
הַמְצִינָה הַזֹּאת לְהִיזֹת בְּרִיתִי אֶת-לְוִי אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת׃ ה בְּרִיתִי | הִיטָה אֲתוֹ הַחַיִּים
וְהַשְׁלוֹם וְאַתְנֶם-לוֹ מִזֶּרֶחַ וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שָׁמַי
נִחַת הוּא׃ ו תּוֹרַת אֱמֶת הִיטָה בְּפִיהוּ וְעִוְלָה
לֹא-נִמְצְאָ בְּשִׁפְתָיו בְּשִׁלּוֹם וּבְמִישׁוֹר הִלְךְ
אֲתִי וְרַבִּים הִשִּׁיב מִעֶזְוֹ׃ ז כִּי-שִׁפְתֵי כֹהֵן

nations. **2** **1.** And now, O priests, this charge is for you: **2.** Unless you obey and unless you lay it to heart, and do honor to My name—said the LORD of Hosts—I will send a curse and turn your blessings into curses. [Indeed, I have turned them into curses, because you do not lay it to heart.) **3.** I will put your seed under a ban, and I will strew dung upon your faces, the dung of your festal sacrifices, and you shall be carried out to its [heap]. **4.** Know, then, that I have sent this charge to you that My covenant with Levi may endure—said the LORD of Hosts. **5.** I had with him a covenant of life and well-being, which I gave to him, and of reverence, which he showed Me. For he stood in awe of My name. **6.** Proper rulings were in his mouth, and nothing perverse was on his lips; he served Me with complete loyalty and held the many back from iniquity. **7.** For the lips of a priest guard

יִשְׁמְרוּ-לְעֵת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלְאָךְ
 יְהוֹה-צְבָאוֹת הוּא:

ויצא

בהושע סימן י"א (כמנהג הספרדים)

יֵא ו וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשׁוּבָתִי וְאֶל-עַל
 יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יְרוּמָם: ח אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ
 אֶפְרַיִם אֶמְנֶנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ כְּאֵדְמָה
 אֲשֵׁימֶךָ כְּצְבָאִים נְהַפְדֶּךָ עָלַי לְכִי יַחַד נִבְמְרוּ
 נְחוּמָי: ט לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב
 לְשַׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִכִּי וְלֹא-אֵישׁ
 בְּקִרְבֶּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבּוֹא בְּעִירִי: י אַחֲרַי
 יְהוֹה יִלְכוּ כְּאֲרִיָּה יִשְׁאָג כִּי-הוּא יִשְׁאָג
 וַיַּחֲרֶדוּ בָנִים מֵיָם: יא יַחֲרֶדוּ כְּצִפּוֹר מִמְצֻרִים

knowledge, and men seek rulings from his mouth; for he is a messenger of the LORD of Hosts.

VA-YEITZEI

FOR SEPHARDIM: HOSEA 11:7–12:12

11 7. For My people persists in its defection from Me; when it is summoned upward, it does not rise at all. 8. How can I give you up, O Ephraim? How surrender you, O Israel? How can I make you like Admah, render you like Zeboiim? I have had a change of heart, all My tenderness is stirred. 9. I will not act on My wrath, will not turn to destroy Ephraim. For I am God, not man, the Holy One in your midst: I will not come in fury. 10. The LORD will roar like a lion, and they shall march behind Him; when He roars, His children shall come fluttering out of the west. 11. They shall flutter from Egypt like sparrows, from

וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשִׁבְתִּים עַל-פְּתֵיהֶם
 נְאֻם-יְהוָה: יב א סְבִבְנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם
 וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רָדוּ עִם-
 אֵל וְעִם-קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן: ב אֶפְרַיִם רֹעַה רוּחַ
 וְרִגַף קָלִים כָּל-הַיּוֹם כָּזָב וְשָׂד יִרְבֶּה וּבְרִית
 עִם-אַשּׁוּר יְכַלֶּה וְשָׁמֹן לְמִצְרַיִם יוּבֵל:
 ג וְרִיב לַיהוָה עִם-יְהוּדָה וּלְפָקֹד עַל-יַעֲקֹב
 כְּדָרְכָיו כִּמְעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ: ד בַּבַּטֵּן עָקֵב
 אֶת-אֲחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת-אֱלֹהִים: ה וַיֵּשֶׁר
 אֶל-מִלְאָךְ וַיִּכַּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן-לוֹ בֵּית-אֵל
 יִמְצְאוּנוּ וְשָׁם יִדְבַר עִמָּנוּ: ו וַיְהוּדָה אֱלֹהֵי
 הַצְּבָאוֹת יְהוָה זָכְרוּ: ז וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָשׁוּב
 חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שִׁמְרֹךְ וְקוֹנֵה אֶל-אֱלֹהֶיךָ תִּמְיֹד:
 ח כְּנִעַן בְּיָדוֹ מֵאוֹנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׂק אֲהַב:

the land of Assyria like doves; and I will settle them in their homes—declares the LORD.

12 1. Ephraim surrounds Me with deceit, the House of Israel with guile. (But Judah stands firm with God and is faithful to the Holy One.)

2. Ephraim tends the wind and pursues the gale; he is forever adding illusion to calamity.

Now they make a covenant with Assyria, now oil is carried to Egypt. **3.** The LORD once

indicted Judah, and punished Jacob for his conduct, requited him for his deeds. **4.** In the

womb he tried to supplant his brothers; grown to manhood, he strove with a divine being, **5.**

He strove with an angel and prevailed—the other had to weep and implore him. At Bethel

[Jacob] would meet him, there to commune with him. **6.** Yet the LORD, the God of Hosts,

must be invoked as “LORD.” **7.** You must return to your God! Practice goodness and

justice, and constantly trust in your God. **8.** A trader who uses false balances, who loves to

ט וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֲנִי עֲשֵׂרְתִי מִצְּאֹתַי אֲזוּן
לִי כָּל-יְגִיעֵי לֵא יִמְצְאוּ-לִי עֵזוֹן אֲשֶׁר-הִטָּא:
י וְאַנְכִי יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד
אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּי־יָמִי מוֹעֵד: יא וְדַבַּרְתִּי
עַל-הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבִיד
הַנְּבִיאִים אֶדְכָּה: יב אִם-גִּלְעָד אֲזוּן אֶדְ-שׂוּא
הָיוּ בַּגִּלְגָּל שְׂוָרִים זָבָחוּ גַם מִזְבְּחֹתָם כְּגִלְיָם
עַל תְּלָמִי שָׂדֵי:

ויצא

בהושע סימן י"ב (כמנהג האשכנזים)

יב יג וַיְבָרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד
יִשְׂרָאֵל בְּאֵשָׁה וּבְאֵשָׁה שָׁמַר: יד וּבְנָבִיא
הַעֲלָה יְהוֹה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא

overreach, 9. Ephraim thinks, “Ah, I have become rich; I have gotten power! All my gains do not amount to an offense which is real guilt.” 10. I the LORD have been your God ever since the land of Egypt. I will let you dwell in your tents again as in the days of old, 11. when I spoke to the prophets; for I granted many visions, and spoke parables through the prophets. 12. As for Gilead, it is worthless; and to no purpose have they been sacrificing oxen in Gilgal: the altars of these are also like stone heaps upon a plowed field.

VA-YEITZEI

FOR ASHKENAZIM: HOSEA 12:13–14:10

12 13. Then Jacob had to flee to the land of Aram; there Israel served for a wife, for a wife he had to guard [sheep]. 14. But when the LORD brought Israel up from Egypt, it was through a prophet; through a prophet they

נִשְׁמָר׃ טו הַכְּעִים אַפְרַיִם תִּמְרוּרִים וְדָמִיו
 עָלָיו יִשׁוּשׁ וְחִרְפָּתוֹ יֵשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו׃ יג
 א כְּדַבֵּר אַפְרַיִם רִתָּת נִשְׂאָה הוּא בְּיִשְׂרָאֵל
 וַיֵּאֲשֶׁם בַּבַּעַל וַיִּמָּת׃ ב וְעַתָּה | יוֹסֵפוֹ לַחֲטֹא
 וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה מִכֶּסֶפֶם כִּתְבוּנָם עֵצִיבִים
 מִעֲשֵׂה חַרְשִׁים כִּלָּה לָהֶם הֵם אֲמָרִים זִבְחֵי
 אֲדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹוּ׃ ג לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן-בִּזְקָר
 וְכַחֲל מִשְׁכָּבִים הִלְךְ כְּמִן יִסְעַר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׂן
 מֵאֲרֵבָה׃ ד וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם
 וְאֱלֹהִים זִוְלָתִי לֹא תִדְעַע וּמוֹשִׁיעַ אֲיִן בְּלָתִי׃
 ה אֲנִי יַדְעִתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֲרֶץ תְּלַאֲבוֹת׃
 ו כְּמִרְעִיתָם וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּרְם לָבָם עַל-כֵּן
 שָׁבַח־וּנִי׃ ז וַיֵּאֲתֵי לָהֶם כְּמוֹ-שַׁחַל כְּנֶמֶר עַל-
 יַרְדֵּי אֲשׁוּר׃ ח אֶפְנֵשֶׁם בְּרֹב שִׁכּוֹל וְאֶקְרַע

were guarded. 15. Ephraim gave bitter offense, and his Lord cast his crimes upon him and requited him for his mockery. 13 1. When Ephraim spoke piety, he was exalted in Israel; but he incurred guilt through Baal, and so he died. 2. And now they go on sinning; they have made them molten images, idols, by their skill, from their silver, wholly the work of craftsmen. Yet for these they appoint men to sacrifice; they are wont to kiss calves! 3. Assuredly, they shall be like morning clouds, like dew so early gone; like chaff whirled away from the threshing floor. And like smoke from a lattice. 4. Only I the LORD have been your God ever since the land of Egypt; you have never known a [true] God but Me, you have never had a helper other than Me. 5. I looked after you in the desert, in a thirsty land. 6. When they grazed, they were sated; when they were sated, they grew haughty; and so they forgot Me. 7. So I am become like a lion to them, like a leopard I lurk on the way; 8. Like a bear robbed of her young I attack them

סגור לָפֶם וְאֲכִלֶם שָׁם כְּלָבִיא חֵיַת הַשָּׂדֶה
 תִּבְקָעֵם: ט שְׁחַתְתֶּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעִזְרוֹךְ:
 י אֲהִי מִלְכֶךָ אֲפֹא וְיִוָּשִׁיעֶךָ בְּכָל־עָרֶיךָ
 וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִּנְה־לִי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:
 יא אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאֲפִי וְאֶקַּח בְּעֶבְרַתִּי:
 יב עָרוֹר עֵזֶן אֶפְרָיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ: יג חֲבִלִי
 יוֹלֵדָה יָבֵאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עֵת
 לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים: יד מִיַּד שְׂאוּל
 אֶפְרָיִם מִמּוֹת אֲנָאֲלֶם אֲהִי דְבָרֶיךָ מָוֹת אֲהִי
 קָטַבְךָ שְׂאוּל נָחַם יִסְתֵּר מֵעֵינָי: טו כִּי הוּא בֵּין
 אֲחִים יִפְרֶיָא יָבֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמֶּדְבָּר
 עָלָה וַיִּבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיִּיחָרֵב מֵעֵינָו הוּא יִשְׁסֶה
 אוֹצֵר כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה: יז א תֵּאֲשֶׁם שְׁמֹרוֹן כִּי
 מָרְתָה בְּאֱלֹהֶיךָ בַּחֲרֵב יִפְלוּ עַל־לֵיהֶם יִרְפְּטֵשׁוּ

and rip open the casing of their hearts; I will devour them there like a lion, the beasts of the field shall mangle them. 9. You are undone, O Israel! You had no help but Me. 10. Where now is your king? Let him save you! Where are the chieftains in all your towns whom you demanded: "Give me a king and officers"? 11. I give you kings in My ire, and take them away in My wrath. 12. Ephraim's guilt is bound up, his sin is stored away. 13. Pangs of childbirth assail him, and the babe is not wise—for this is no time to survive at the birthstool of babes. 14. From Sheol itself I will save them, redeem them from very Death. Where, O Death, are your plagues? Your pestilence where, O Sheol? Revenge shall be far from My thoughts. 15. For though he flourish among reeds, a blast, a wind of the LORD, shall come blowing up from the wilderness; his fountain shall be parched, his spring dried up. That [wind] shall plunder treasures, every lovely object. 14 1. Samaria must bear her guilt, for she has defied her God. They shall fall by the sword, their infants shall be

וְהָרִיתִיו יִבְקְעוּ: ב שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוּדָה
 אֶל־הֵיךְ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ: ג קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים
 וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוּדָה אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תַּשְׂאָה עֵזֶן
 וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְמָה פָּרִים שְׂפָתֵינוּ: ד אֲשׁוּר |
 לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹם לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר
 עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְתָּם
 יְתוֹם: ה אֶרְפָּא מִשׁוֹבְתָם אֲהַבֶּם נְדָבָה כִּי
 יָשָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: ו אֱהִיָּה כַּטִּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח
 כַּשׁוֹשְׁנָה וַיְךָ שָׂרְשָׁיו כַּלְבָּנוֹן: ז יִלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו
 וַיְהִי כַּזֵּית הוֹדוּ וַיִּרְיַח לוֹ כַּלְבָּנוֹן: ח יָשֻׁבוּ
 יֹשְׁבֵי בְצֻלּוֹ יַחֲיוּ דָגָן וַיִּפְרְחוּ כַּגִּפֶּן זָכְרוּ כִּי־יִזְן
 לְבָנוֹן: ט אֶפְרַיִם מֵה־לִּי עוֹד לְעֵצֵבִים אֲנִי
 עֲנִיתִי וַאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי כַּבְּרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פְרִיֶךָ
 נִמְצָא: י מִי חָכָם וַיִּבֶן אֵלֶּה נְבוֹן וַיִּדְעֵם

dashed to death, and their women with child ripped open. 2. Return, O Israel, to the LORD your God, for you have fallen because of your sin. 3. Take words with you and return to the LORD. Say to Him: "Forgive all guilt and accept what is good; instead of bulls we will pay [the offering of] our lips. 4. Assyria shall not save us, no more will we ride on steeds; nor ever again will we call our handiwork our god, since in You alone orphans find pity!" 5. I will heal their affliction, generously will I take them back in love; for My anger has turned away from them. 6. I will be to Israel like dew; He shall blossom like the lily, He shall strike root like a Lebanon tree. 7. His boughs shall spread out far, His beauty shall be like the olive tree's, His fragrance like that of Lebanon. 8. They who sit in his shade shall be revived: they shall bring to life new grain, they shall blossom like the vine; his scent shall be like the wine of Lebanon. 9. Ephraim [shall say]: "What more have I to do with idols? When I respond and look to Him, I become like a verdant cypress." Your fruit is provided by Me. 10. He who is wise will consider these words, he who is prudent will take

כִּי־יִשְׁרְיִם דְרַבֵּי יְהוֹזָה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָם
וּפְשָׁעִים יִכְרְשׁוּ בָם:

וישלה

בעובדיה סימן א'

ויש אשכנזים שמפטירין בהושע יא:ז—יב:יב,
לעיל בהפטרות ויצא לספרדים

א א חֲזוֹן עֲבָדֶיךָ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה לְאֵלֹהִים
שְׁמוֹעָה שְׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוֹה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלַח
קוֹמוּ וְנִקְוְמָה עָלֶיךָ לְמַלְחָמָה: ב הִנֵּה קָטָן
נִתְתִּיךָ בְּגוֹיִם בְּזוֹי אֲתָה מְאֹד: ג זְרוֹן לְבָבְךָ
הַשִּׁיאָךְ שִׁכְנִי בְּחַגְוֵי־סַלַע מְרוֹם שְׁבַתּוֹ אָמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרֵדְנִי אֶרֶץ: ד אִם־תִּגְבִּיחַ כַּפְּיִשׁ
וְאִם־גִּיז כּוֹכָבִים שָׁמַיִם קוֹנֶה מִשָּׁם אוֹרֵי־דָךְ
נְאֻם־יְהוֹה: ה אִם־נִנְבְּאִים בָּאוּ־לָךְ אִם־שׁוֹדְדֵי

note of them. For the paths of the LORD are smooth; the righteous can walk on them, while sinners stumble on them.

VA-YISHLACH

For Ashkenazim:

See p. 27, Haftarah For Va-Yeitzei, HOSEA 11:7–12:12

For Sephardim: THE BOOK OF OBADIAH

1 1. The prophecy of Obadiah. We have received tidings from the LORD, and an envoy has been sent out among the nations: “Up! Let us rise up against her for battle.” Thus said my Lord GOD concerning Edom: **2.** I will make you least among nations, you shall be most despised. **3.** Your arrogant heart has seduced you, you who dwell in clefts of the rock, in your lofty abode. You think in your heart, “Who can pull me down to earth?” **4.** Should you nest as high as the eagle, should your eyrie be lodged ’mong the stars, even from there I will pull you down—declares the LORD. **5.** If thieves were to come to you,

לַיְלָה אַיֵּךְ נְדַמִּיתָה הַלֵּוָא יִגְנְבוּ דַיָּם אִם-
 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הַלֵּוָא יִשְׁאֲרוּ עַלְלוֹתַי וְאַיֵּךְ
 נַחֲפָשׁוּ עֵשׂוּ נִבְעוּ מִצְפְּנָיו: ז עַד-הַגְּבוּל
 שְׁלֹחֶיךָ כָּל אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ הַשִּׂיֵּאוֹף יִבְלוּ לָךְ
 אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶיךָ לַחֲמֶיךָ יִשְׁיִמוּ מְזוֹר תַּחֲתֶיךָ אֲיִן
 תְּבוֹנָה בּוֹ: ח הַלֵּוָא בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה
 וְהֶאֱבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֲדוֹם וְתְבוֹנָה מִתֵּר עֵשׂוּ:
 ט וְחֹתָו גְּבוּרֶיךָ תִּיָּמֵן לְמַעַן יִכָּרֵת-אִישׁ מִתֵּר
 עֵשׂוּ מִקָּטָל: י מִחֲמַם אָחֶיךָ יִעֲקֹב תִּכְסֹּף
 בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: יא בַּיּוֹם עֲמַדָּךָ מִנְּגִד
 בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרָים בָּאוּ שְׁעָרָיו
 שִׁעְרוּ כְּתִיב וְעַל-יְרוּשָׁלַם יְהוּ גוֹרָל גַּם-אֶתְּךָ
 כְּאַחֵר מֵהֵם: יב וְאַל-תִּרְאֵ בַּיּוֹם-אָחֶיךָ בַּיּוֹם
 נִכְרוּ וְאַל-תִּשְׁמַח לְבְנֵי-יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם

marauders by night, they would steal no more than they needed. If vintagers came to you, they would surely leave some gleanings. How utterly you are destroyed! 6. How thoroughly rifled is Esau, how ransacked his hoards! 7. All your allies turned you back at the frontier; your own confederates have duped and overcome you; [those who ate] your bread have planted snares under you. He is bereft of understanding. 8. In that day—declares the LORD—I will make the wise vanish from Edom, understanding from Esau's mount. 9. Your warriors shall lose heart, O Teman, and not a man on Esau's mount shall survive the slaughter. 10. For the outrage to your brother Jacob, disgrace shall engulf you, and you shall perish forever. 11. On that day when you stood aloof, when aliens carried off his goods, when foreigners entered his gates and cast lots for Jerusalem, you were as one of them. 12. How could you gaze with glee on your brother that day, on his day of calamity! How could you gloat over the people of Judah on

וְאֶל-תְּנִינֵי פִיךָ בַיּוֹם צָרָה׃ יג אֶל-תְּבוֹא
 בְּשַׁעַר-עַמִּי בַיּוֹם אֵיךְם אֶל-תֵּרָא גַם-אֶתָּה
 בְּרַעְתּוֹ בַיּוֹם אֵידוֹ וְאֶל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בַיּוֹם
 אֵידוֹ׃ יד וְאֶל-תַּעֲמֹד עַל-הַפָּרֶק לְהַכְרִית
 אֶת-פְּלִיטָיו וְאֶל-תִּסְגֵּר שְׂרִידָיו בַיּוֹם צָרָה׃
 טו כִּי-קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גַּמְלָךְ יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ׃ טז כִּי
 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַל-הַר קָדְשִׁי יַעֲשֶׂתוּ כָּל-
 הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׂתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃
 יז וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ
 בַּיִת יַעֲקֹב אֶת מִזְבְּחֵיהֶם׃ יח וְהָיָה בַּיִת-
 יַעֲקֹב אֵשׁ וּבַיִת יוֹסֵף לְהַבָּה וּבַיִת עֵשָׂו
 לְקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא-יִהְיֶה שְׂרִיד
 לְבַיִת עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ יט וַיִּרְשׁוּ הַנְּגִב

that day of ruin! How could you loudly jeer on a day of anguish! 13. How could you enter the gate of My people on its day of disaster, gaze in glee with the others on its misfortune on its day of disaster, and lay hands on its wealth on its day of disaster! 14. How could you stand at the passes to cut down its fugitives! How could you betray those who fled on that day of anguish! 15. As you did, so shall it be done to you; your conduct shall be requited. Yea, against all nations the day of the LORD is at hand. 16. That same cup that you drank on My Holy Mount shall all nations drink evermore, drink till their speech grows thick, and they become as though they had never been. 17. But on Zion's mount a remnant shall survive, and it shall be holy. The House of Jacob shall dispossess those who dispossessed them. 18. The House of Jacob shall be fire, and the House of Joseph flame, and the House of Esau shall be straw; they shall burn it and devour it, and no survivor shall be left of the House of Esau—for the

אֶת־הַר עֵשׂוֹ וְהַשְּׂפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיִרְעֹשׁוּ
 אֶת־שֹׁדֵד אֶפְרַיִם וְאֶת שֹׁדֵד שִׁמְרוֹן וּבְנֵי־מִן
 אֶת־הַגְּלִיעָד׃ כ וְנָלַת הַחֵל־הַזֶּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר־כָּנְעָנִים עַד־צַרְפַּת וְנָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
 בְּסִפְרָד יִרְעֹשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃ כא וְעָלוּ
 מִזְשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפְטֹת אֶת־הַר עֵשׂוֹ
 וְהִיתָה לְיִהוּזָה הַמְּלוֹכָה׃

וישב

בעמוס סימן ב'

ואם חל בו שבת ראשון דחנוכה מפטירים (הפ' לשבת
 חנוכה) רני ושמחי, עיי' להלן

ב וְכֹה אָמַר יְהוָה עַל־שָׂלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל
 וְעַל־אֲרָבָעָה לֹא אֲשִׁיבָנּוּ עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף
 צְדִיק וְאֲבִיּוֹן בְּעֵבוֹר גִּזְעָלִים׃ ז הַשְּׂאֵפִים

LORD has spoken. 19. Thus they shall possess the Negeb and Mount Esau as well, the Shephelah and Philistia. They shall possess the Ephraimite country and the district of Samaria, and Benjamin along with Gilead. 20. And that exiled force of Israelites [shall possess] what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the towns of the Negeb. 21. For liberators shall march up on Mount Zion to wreak judgement on Mount Esau; and dominion shall be the LORD's.

VA-YEISHEV

**(When Va-Yeishav Coincides With the 1st Shabbat of Chanukah,
See "Haftarot for Special Sabbaths, Festivals and Fast Days")**

AMOS 2:6-3:8

6. Thus said the LORD: for for three transgressions of Israel, for four, I will not revoke it: because they have sold for silver those whose cause was just, and the needy for a pair of

עַל-עַפְרַיִם בְּרֹאשׁ הַלְּיָמִים וְדָרָךְ עֲנָוִים
יִשָּׁוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יִלְכוּ אֶל-הַנְּעִרָה לְמַעַן
חַלֵּל אֶת-שֵׁם קֹדֶשׁי׃ ח וְעַל-בְּנֵדָיִם חֲבָלִים
יִשָּׁוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיֵּין עֲנֹוֹשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית
אֱלֹהֵיהֶם׃ ט וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי
מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּנְנָה אֲרָזִים גָּבְהוּ וְחֶסֶן
הוּא כְּאֵלֹנִים וְאֲשֶׁמִיד פְּרִיֹו מִפֹּעַל וְשָׂרְשׁוֹ
מִתַּחַת׃ י וְאָנֹכִי הֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְאֹלֶךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים
שָׁנָה לְרַשֵּׁת אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃ יא וְאֲקִים
מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹורֵיכֶם לְנֹזְרִים הֵאָף
אֵין-זֹאת בְּנִי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה׃ יב וַתִּשְׁקֹוּ
אֶת-הַנֹּזְרִים יָיִן וְעַל-הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לְאֹמֹר
לֹא תִנְבְּאוּ׃ יג הִנֵּה אָנֹכִי מַעֲיֵק תַּחְתֵּיכֶם

sandals. 7. [Ah,] you who trample the heads of the poor into the dust of the ground, and who make the humble walk a twisted course! Father and son go to the same girl, and thereby profane My holy name. 8. They recline by every altar on garments taken in pledge, and drink in the House of their God wine brought with fines they imposed. 9. Yet I destroyed the Amorite before them, whose stature was like the cedar's and who was stout as the oak, destroying his boughs above and his trunk below! 10. And I brought you up from the land of Egypt and led you through the wilderness forty years, to possess the land of the Amorite! 11. And I raised up prophets from among your sons and nazirites from among your young men. Is that not so, O people of Israel?—says the LORD. 12. But you made the nazirites drink wine and ordered the prophets not to prophesy. 13. Ah, I will slow your movements as a wagon is slowed when

בְּאֲשֶׁר תָּעִיֵק הַעֲנָלָה הַמְּלֵאָה לָּהּ עֲמִיר:
י וְאֲבֹד מָנוֹס מִקָּל וְחֹזֵק לֹא-יֵאֱמִין כִּחֹז
וְגִבּוֹר לֹא-יִמְלֹט נִפְשׁוֹ: טו וְתִפְשֵׁה הַקְּנִישֵׁת לֹא
יַעֲמֹד וְקָל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרִכְבֵּי הַסּוּסִים
לֹא יִמְלֹט נִפְשׁוֹ: טז וְאֲמִיץ לִבּוֹ בַּגְּבוּרִים
עָרוֹם יָנוֹס בַּיּוֹם-הַהוּא נֹאֲמִ-יְהוָה: ז א שְׂמַעוּ
אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל-הַמְּשַׁפְּחָה אֲשֶׁר הֵעֵלִיתִי
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: ב רַק אֶתְכֶם יִדְעֵתִי
מִכָּל מְשַׁפְּחוֹת הָאָדָמָה עַל-כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם
אֶת כָּל-עֲוֹנוֹתֵיכֶם: ג הֵיְלִכּוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי
אִם-נוֹעְדוּ: ד הִישָׁאֲג אֲרִיָּה בַּיַּעַר וְטָרַף אֲיִן
לֹו הֵיִתֵּן בְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעַנְתּוֹ בְּלֹתִי אִם-לָכֵד:
ה הַתִּפֹּל צִפּוֹר עַל-פֶּתַח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֲיִן לָּהּ

it is full of cut grain. **14.** Flight shall fail the swift, the strong shall find no strength, and the warrior shall not save his life. **15.** The Bowman shall not hold his ground, and the fleet-footed shall not escape, nor the horse-man save his life. **16.** Even the most stout-hearted warrior shall run away unarmed that day—declares the LORD. **3**

1. Hear this word, O people of Israel, that the LORD has spoken concerning you, concerning the whole family that I brought up from the land of Egypt: **2.** You alone have I singled out of all the families of the earth—that is why I will call you to account for all your iniquities. **3.** Can two walk together without having met? **4.** Does a lion roar in the forest when he has no prey? Does a great beast let out a cry from its den without having made a capture? **5.** Does a bird drop on the ground—in a trap—with no snare there? Does a trap spring up from the

הַיַּעֲלֶה-פֶּחַ מִן-הַאֲדָמָה וְלָכֹד לֹא יִלְכֹּד׃
 וְאִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּנֵיִר וְעָם לֹא יַחֲרְדוּ׃
 אִם-תִּהְיֶה רָעָה בְּנֵיִר וַיְהוּהָ לֹא עָשְׂתָה׃ וְכִי
 לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דְּבָר פִּי אִם-נָלָה סוּדוֹ׃
 אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים׃ ח אַרְיֵה שָׁאֲנַנ מִי לֹא
 יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דְּבָר מִי לֹא יִנְבֵּא׃

מקץ

במלכים א' סימן ג'

אם הוא שבת א' של חנוכה מפטירים (הפ' לשבת חנוכה)
 רני ושמחי להלן, ואם הוא שבת ב' דחנוכה מפטירים
 (הפ' לשבת ב' דחנוכה) ויעש חירום להלן, ואפילו אם
 הוא ר"ח או ערב ראש חודש

ג טו וַיִּקֶץ שְׁלֹמֹה וַהֲנִיחַ חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם
 וַיַּעֲמֵד | לְפָנָיו | אֶרְוֹן בְּרִית-אֲדֹנָי וַיַּעַל עֲלוֹת
 וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל-עַבְדָּיו׃

ground unless it has caught something? 6. When a ram's horn is sounded in a town, do the people not take alarm? Can misfortune come to a town if the LORD has not caused it? 7. Indeed, my Lord GOD does nothing without having revealed His purpose to His servants the prophets. 8. A lion has roared, who can but fear? My Lord GOD has spoken, who can but prophesy?

MIKETZ

(When Miketz Coincides With the 1st or 2nd Shabbat of Chanukah,
See "Haftarot for Special Sabbaths, Festivals and Fast Days")

I KINGS 3:15-4:1

3 15. Then Solomon awoke: it was a dream! He went to Jerusalem, stood before the Ark of the Covenant of the LORD, and sacrificed burnt offerings and presented offerings of well-being; and he made a banquet for all his

טו אֲנִי תִבְאֶנָּה שְׁתֵּי־נָשִׁים זָנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
 וְתַעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃ י וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בְּיַד־
 אֲדֹנָי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבַת בְּבַיִת אֶחָד
 וְאֵלֶּךְ עִמָּה בְּבַיִת׃ יח וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 לְלֹדְתֵי וַתֵּלֶךְ גַּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
 אֵין־זָר אֶתְנוּ בְּבַיִת זֹלָתֵי שְׁתֵּי־אֲנַחְנוּ
 בְּבַיִת׃ יט וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לִילָה אֲשֶׁר
 שָׁכְבָה עָלָיו׃ כ וַתִּקֶּם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח
 אֶת־בְּנֵי מֵאֲצָלָי וַאֲמַתָּהּ יֹשֶׁנָּה וַתִּשְׁפִיכֵהוּ
 בְּחִיקָה וְאֶת־בְּנֵה הַמֵּת הַשְּׁפִיכָה בְּחִיקָי׃
 כא וַאֲבָקָם בַּבֶּקֶר לְהִינִיק אֶת־בְּנֵי וְהֵנָּה־מָת
 וְאֶת־בוֹנֵן אֶלָּיו בַּבֶּקֶר וְהֵנָּה לֹא־הָיָה בְּנֵי אֲשֶׁר
 יָלְדָתִי׃ כב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת לֹא לִי
 בְּנֵי הַחַי וּבִנְךָ הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתְּ לֹא לִי

courtiers. 16. Later two prostitutes came to the king and stood before him. 17. The first woman said, "Please, my lord! This woman and I live in the same house; and I gave birth to a child while she was in the house. 18. On the third day after I was delivered, this woman also gave birth to a child. We were alone; there was no one else with us in the house, just the two of us in the house. 19. During the night this woman's child died, because she lay on it. 20. She arose in the night and took my son from my side while your maidservant was asleep, and laid him in her bosom; and she laid her dead son in my bosom. 21. When I arose in the morning to nurse my son, there he was, dead; but when I looked at him closely in the morning, it was not the son I had borne." 22. The other woman spoke up, "No, the live one is my son, and the dead one is yours!" But the first insisted, "No, the dead

בְּיַד הַמֵּת וּבְנֵי הַחַי וְתִדְבַרְנָה לְפָנַי הַמְּלֹךְ׃
כֵּן וַיֹּאמֶר הַמְּלֹךְ וְזֹאת אֲמַרְתָּ זֶה-בְּנֵי הַחַי
וּבְיַד הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתָּ לֹא כִי בְּיַד הַמֵּת
וּבְנֵי הַחַי׃ כֵּן וַיֹּאמֶר הַמְּלֹךְ קָחוּ לִי-חֶרֶב
וַיָּבֵאוּ הַחֶרֶב לְפָנַי הַמְּלֹךְ׃ כֵּן וַיֹּאמֶר הַמְּלֹךְ
גִּזְרוּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וְתָנוּ אֶת-הַחֲצִי
לְאִחָת וְאֶת-הַחֲצִי לְאִחָת׃ כֵּן וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר-בְּנָה הַחַי אֶל-הַמְּלֹךְ כִּי-נִבְכַרְנוּ רַחֲמֶיךָ
עַל-בְּנֶהָ וַתֹּאמֶר | בְּנֵי אֶדְנִי תָנוּ-לָהּ אֶת-
הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֶל-תְּמִיתָהּ וְזֹאת אֲמַרְתָּ
גַּם-לִי גַם-לְךָ לֹא יִהְיֶה גִזְרוֹ׃ כֵּן וַיַּעַן הַמְּלֹךְ
וַיֹּאמֶר תָּנוּ-לָהּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת לֹא
תְּמִיתָהּ הִיא אִמּוֹ׃ כֵּן וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל
אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמְּלֹךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי

boy is yours; mine is the live one!” And they went on arguing before the king. 23. The king said, “One says, ‘This is my son, the live one, and the dead one is yours’; and the other says, ‘No, the dead boy is yours, mine is the live one.’” 24. So the king gave the order, “Fetch me a sword.” A sword was brought before the king, 25. and the king said, “Cut the live child in two, and give half to one and half to the other.” 26. But the woman whose son was the live one pleaded with the king for she was overcome with compassion for her son. “Please, my lord,” she cried, “give her the live child; only don’t kill it!” The other insisted, “It shall be neither yours nor mine; cut it in two!” 27. Then the king spoke up. “Give the child to her,” he said, “and do not put it to death; she is its mother.” 28. When all Israel heard the decision that the king had rendered, they stood in awe of the king; for

הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי-חֲכַמַּת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ
 לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ד א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ
 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

ויגש

ביחזקאל סימן ל"ז

לֹא טו וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: טו וְאַתָּה
 בֶּן-אָדָם קַח-לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתַב עָלָיו לְיְהוָה
 וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוּב
 עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
 חֲבֵרֹו: י וְקָרַב אֲתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לָךְ
 לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחֲדָיִם בְּיַדְךָ: יח וּבְאֲשֶׁר
 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא-תִגִּיד
 לָנוּ מָה-אֵלֶּה לָּךְ: יט וַיִּבֶר אֱלֹהִים כֹּה-אָמַר

they saw that he possessed divine wisdom to execute justice. **4 1.** King Solomon was now king over all Israel.

VA-YIGASH

EZEKIEL 37:15–28

37 15. The word of the LORD came to me: **16.** And you, O mortal, take a stick and write on it, “Of Judah and the Israelites associated with him”; and take another stick and write on it, “Of Joseph—the stick of Ephraim—and all the House of Israel associated with him.” **17.** Bring them close to each other, so that they become one stick, joined together in your hand. **18.** And when any of your people ask you, “Won't you tell us what these actions of yours mean?” **19.** Answer them, “Thus said

אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לִקַּח אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר
בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשָׁבַטִי יִשְׂרָאֵל חִבְרוּ וְנָתַתִּי
אֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לְעֵץ
אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדֵי: כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-
תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם: כֹּא וְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לִקַּח
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-
שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסְבִּיב וְהִבֵּאתִי אֹתָם
אֶל-אֶדְמַתָּם: כב וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד
בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ-עוֹד יִהְיֶה כְּתִיב לְעֵינֵי גוֹיִם
וְלֹא יִתְּצוּ עוֹד לְעֵתִי מִמְּלְכוֹת עוֹד: כג וְלֹא
יִשְׁמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל
פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשַׁבְתֵּיהֶם

the Lord GOD: I am going to take the stick of Joseph—which is in the hand of Ephraim—and of the tribes of Israel associated with him, and I will place the stick of Judah upon it and make them into one stick; they shall be joined in My hand.” 20. You shall hold up before their eyes the sticks which you have inscribed, 21. and you shall declare to them: Thus said the Lord GOD: I am going to take the Israelite people from among the nations they have gone to, and gather them from every quarter, and bring them to their own land. 22. I will make them a single nation in the land, on the hills of Israel, and one king shall be king of them all. Never again shall they be two nations, and never again shall they be divided into two kingdoms. 23. Nor shall they ever again defile themselves by their fetishes and their abhorrent things, and by their other transgressions. I will save them in all their settlements where they sinned, and

אֲשֶׁר חָטְאוּ בָּהֶם וּמָהַרְתִּי אֹתָם וְהָיוּ-לִי
לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לְאֱלֹהִים: כֹּד וְעַבְדֵי
דָּוִד מֶלֶךְ עָלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלְכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם:
כֹּה וַיָּשָׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי
לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשָׁבוּ-בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשָׁבוּ
עָלֶיהָ הַמָּחָה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם
וְדָוִד עַבְדֵי נַשְׂיָא לָּהֶם לְעוֹלָם: כֹּה וְכָרַתִּי לָהֶם
בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אֹתָם וּנְתַתִּים
וְהָרַבִּיתִי אֹתָם וּנְתַתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם: כֹּה וְהָיָה מִשְׁכַּנִּי עָלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם
לְאֱלֹהִים וְהָמָּחָה יִהְיוּ-לִי לְעָם: כֹּה וַיִּדְעוּ הַגּוֹזִלִים
בִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת
מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

I will cleanse them. Then they shall be My people, and I will be their God. 24. My servant David shall be king over them; there shall be one shepherd for all of them. They shall follow My rules and faithfully obey My laws. 25. Thus they shall remain in the land which I gave to My servant Jacob and in which your fathers dwelt; they and their children and their children's children shall dwell there forever, with My servant David as their prince for all time. 26. I will make a covenant of friendship with them—it shall be an everlasting covenant with them—I will establish them and multiply them, and I will place My Sanctuary among them forever. 27. My Presence shall rest over them; I will be their God and they shall be My people. 28. And when My Sanctuary abides among them forever, the nations shall know that I the LORD do sanctify Israel.

ויחי

במלכים א' סימן ב'

ב א וַיִּקְרְבוּ יַמֵּי-דָוִד לָמוֹת וַיֵּצֵא אֶת-שָׁלֹמֹה
 בְּנוֹ לְאֹמֶר׃ ב אֲנֹכִי הִלֵּךְ בְּדַרְךְךָ כָּל-הָאָרֶץ
 וַחֲזֹקֹתַי וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ ג וַשָּׁמַרְתָּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֲ
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלֶכֶת בְּדַרְכָּיו לְשֹׁמֵר חֻקֹּתָיו
 מִצֻּוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וַעֲדוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת
 מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכַּח אֶת כָּל-אֲשֶׁר תִּעֲשֶׂה
 וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃ ד לְמַעַן יָקִים
 יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לְאֹמֶר אִם-
 יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דִּרְכָּם לְלֶכֶת לְפָנַי בְּאֵמֶת
 בְּכָל-לְבָבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם לְאֹמֶר לֹא-יִכָּרֵת
 לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃ ה וְגַם אֶתְּהָ יָדְעָתָּ
 אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂה לִּי יוֹאָב בֶּן-נֶרְוִיָּה אֲשֶׁר

VA-YECHI

I KINGS 2:1-12

2 1. When David's life was drawing to a close, he instructed his son Solomon as follows: 2. "I am going the way of all the earth; be strong and show yourself a man. 3. Keep the charge of the LORD your God, walking in His ways and following His laws, His commandments, His rules, and His admonitions as recorded in the Teaching of Moses, in order that you may succeed in whatever you undertake and wherever you turn. 4. Then the LORD will fulfill the promise that He made concerning me: 'If your descendants are scrupulous in their conduct, and walk before Me faithfully, with all their heart and soul, your line on the throne of Israel shall never end!' 5. "Further, you know what Joab son of Zeruiah did to me,

עָשָׂה לְעֵשֶׂי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאֶבְנֵר בֶּן-
נֹר וְלַעֲמָשָׂא בֶן-יִתָר וַיַּהֲרֹגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי-
מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתָּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲנֻכָּתוֹ
אֲשֶׁר בְּמַתְנֵיוֹ וּבְנֵיעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו: וַעֲשִׂיתָ
בְּחֻכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרַד שְׂיֻבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל:
וּלְבָנֵי בְרוּלֵי הַגְּלָעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ
בְּאֶבְלֵי שְׁלֹחֶיךָ כִּי-כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחֵי
מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם אַחִיךָ: ח וְהֵנָּה עִמָּךְ שְׂמִיעֵי
בֶן-יִגְרָא בֶן-הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלְלָנִי
קָלְלָה נְמוּצָת בַּיּוֹם לְכַתִּי מִחַנֵּיִם וְהוּא-יִרַד
לְקַרְאֹתִי הַיְרֵדֶנּוּ וְאֶשְׁבַּע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר
אִם-אַמְיִתְךָ בְּחָרְבֵי: ט וְעָתָה אֶל-תִּנְקָהוּ כִּי
אֵישׁ חָכָם אָתָּה וַיִּדְעָתָ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ
וְהוֹרַדְתָּ אֶת-שְׂיֻבָתוֹ בְּדָם שְׂאֵל: י וַיִּשְׁכַּב

what he did to the two commanders of Israel's forces, Abner son of Ner and Amasa son of Jether: he killed them, shedding blood of war in peacetime, staining the girdle of his loins and the sandals on his feet with blood of war. 6. So act in accordance with your wisdom, and see that his white hair does not go down to Sheol in peace. 7. But deal graciously with the sons of Barzillai the Gileadite, for they befriended me when I fled from your brother Absalom; let them be among those that eat at your table. 8. You must also deal with Shimei son of Gera, the Benjaminite from Bahurim. He insulted me outrageously when I was on my way to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the LORD: 'I will not put you to the sword.' 9. So do not let him go unpunished; for you are a wise man and you will know how to deal with him and send his gray hair down to Sheol in blood." 10. So David slept with his

דָּוֶד עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּר בְּעִיר דָּוִד׃ יֵא וְהַיָּמִים
 אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
 בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שִׁבְעַ שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ
 שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ יב וְשָׁלְמָה יָשָׁב עַל-
 כַּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֶן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃

שמות

בישעיה סימן כ"ז, כ"ט (כמנהג האשכנזים)

כז ו הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיִן וּפְרָח
 יִשְׂרָאֵל וּמְלֹאוֹ פְּנֵי-תֵבֶל תְּנוּבָה׃ ז הַכְּמִכֶּת
 מִכְּהוֹ הַכְּהוֹ אִם-כְּהֶרֶג הֶרְגִיו הֶרְג׃
 ח בְּסֹאסָאָה בְּשִׁלְחָה תְּרִיבְנָה הֶנְהָ בְּרוּחֹ
 הַקְּנִשָּׁה בְּיוֹם קָדִים׃ ט לָכֵן בּוֹאֵת יְכִפֵּר עֶוְן-
 יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרֵי הַסֵּר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמֹ |

fathers, and he was buried in the City of David. **11.** The length of David's reign over Israel was forty years: he reigned seven years in Hebron, and he reigned thirty-three years in Jerusalem. **12.** And Solomon sat upon the throne of his father David, and his rule was firmly established.

SHEMOT

For Ashkenazim: **ISAIAH 27:6–28:13; 29:22–23**

27 6. [In days] to come Jacob shall strike root, Israel shall sprout and blossom, and the face of the world shall be covered with fruit. **7.** Was he beaten as his beater has been? Did he suffer such slaughter as his slayers? **8.** Assailing them with fury unchained, his pitiless blast bore them off on a day of gale. **9.** Assuredly, by this alone shall Jacob's sin be purged away; this is the only price for removing

כָּל-אֲבֹנֵי מִזְבֵּחַ כְּאֲבֵי-גֹר מִנְפָצוֹת לֹא-
 יִקְמוּ אֲשֶׁרִים וְחַמָּנִים: י כִּי עֵיר בְּצֹרָה
 בָּדָד נִוָּה מִשְׁלַח וְנִיעֹב כַּמְדָּבָר שָׁם יִרְעֶה
 עֶגְלָל וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכִלָּה סְעִפְיָהּ: יא בִּיבֹשׁ
 קְצִירָה תִשְׁבְּרָנָה נְשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת
 אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם-בֵּינוֹת הוּא עַל-כֵּן לֹא-
 יִרְחַמְנוּ עֲלֶיהָ וְיִצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ: יב וְהָיָה בַיּוֹם
 הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשִּׁבְלֹת הַנֶּהָר עַד-נַחַל
 מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקַטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: יג וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
 גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ
 בִּירוּשָׁלַם: כח א הוּי עֵטָרַת גִּאוֹת שְׂכָרֵי
 אֲפֹרִים וְצִיץ נָבֵל צְבִי תִפְאֲרֹתוֹ אֲשֶׁר עַל-

his guilt: that he make all the altar-stones like shattered blocks of chalk—with no sacred post left standing, nor any incense altar. **10.** Thus fortified cities lie desolate, homesteads deserted, forsaken like a wilderness; there calves graze, there they lie down and consume its boughs. **11.** When its crown is withered, they break, women come and make fires with them. For they are a people without understanding; that is why their Maker will show them no mercy, their Creator will deny them grace. **12.** And in that day, the LORD will beat out [the peoples like grain] from the channel of the Euphrates to the Wadi of Egypt; and you shall be picked up one by one, O children of Israel! **13.** And in that day, a great ram's horn shall be sounded; and the strayed who are in the land of Assyria and the expelled who are in the land of Egypt shall come and worship the LORD on the holy mount, in Jerusalem. **28 1.** Ah, the proud crowns of the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is but wilted flowers on the

ראש גֵּי־אֲשֶׁמֶנִים הַלְּוִיִּי יִיז׃ ב הִנֵּה חֹזֶק
 וְאֶמֶץ לְאֹדֹנָי בְּיָרֵם בָּרָד שֶׁעַר קָטַב בְּיָרֵם
 מֵיָם בַּבִּירִים שְׁטֵפִים הִנִּיחַ לְאֶרֶץ בְּיָד׃
 ג בְּרַגְלִים תִּרְמַסְנָה עֵטְרֹת גֵּאוֹת שְׂבוּרֵי
 אֶפְרַיִם׃ ד וְהִיִּתָּה צִיצֵת נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ
 אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּי־אֲשֶׁמֶנִים כְּכַוְדָה בְּיָרֵם
 קִיץ אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָרְאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה
 בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃ ה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
 צְבָאוֹת לְעֵטְרֹת צְבִי וְלְצִפִּירֹת תִּפְאַרְתָּה
 לְשֹׁאֵר עַמּוֹ׃ ו וְלָרוּחַ מִנְּשָׁפֹט לִיּוֹשְׁבֵי עַל־
 הַמְּנִשְׁפֹּט וְלַגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מְלַחֶמֶת שְׁעָרָה׃
 ז וְגַם־אֵלֶּה בֵּינָם שָׁנוֹ וּבִשְׂכָר תָּעוּ כִּתְּנִן
 וְנָבִיא שָׁנוֹ בִשְׂכָר נִבְלָעוּ מִן־הַיַּיִן תָּעוּ
 מִן־הַשְּׂכָר שָׁנוֹ בָּרָאֶה פָקֹד פְּלִילִיָּה׃ ח כִּי

heads of men bloated with rich food, who are overcome by wine! 2. Lo, my Lord has something strong and mighty, like a storm of hail, a shower of pestilence. Something like a storm of massive, torrential rain shall be hurled with force to the ground. 3. Trampled underfoot shall be the proud crowns of the drunkards of Ephraim, 4. the wilted flowers—on the heads of men bloated with rich food—that are his glorious beauty. They shall be like an early fig before the fruit harvest; whoever sees it devours it while it is still in his hand. 5. In that day, the LORD of Hosts shall become a crown of beauty and a diadem of glory for the remnant of His people, 6. and a spirit of judgement for him who sits in judgement and of valor for those who repel attacks at the gate. 7. But these are also muddled by wine and dazed by liquor: priest and prophet are muddled by liquor; they are confused by wine, they are dazed by liquor; they are muddled in their visions, they stumble in judgement. 8. Yea, all

כָּל-שִׁלְחָנֹת מָלְאוּ קִיא צִאָה בְּלִי מָקוֹם:
ט אֶת-מִי יוֹרָה דַּעָה וְאֶת-מִי יִבִּין שְׁמוֹנֶעָה
וְמוֹלִי מִחֶלֶב עֲתִיקִי מִשְׁדָּרִים: י כִּי צִוּ לָצֵוּ
צִוּ לָצֵוּ קוּ לָקוּ קוּ לָקוּ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם:
יא כִּי בְּלַעֲגִי שִׁפָּה וּבְלָשׁוֹן אֲחֶרֶת יִדְבַר
אֶל-הָעַם הַזֶּה: יב אֲשֶׁר | אָמַר אֵלֵיהֶם זֹאת
הַמְּנוּחָה הַנִּיחוּ לָעֵיף וְזֹאת הַמְּרִנֶעָה וְלֹא
אָבִיא שְׁמוֹנֶעָה: יג וְהָיָה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה צִוּ
לָצֵוּ צִוּ לָצֵוּ קוּ לָקוּ קוּ לָקוּ זַעִיר שָׁם
זַעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ וּבְשִׁלּוֹ אַחֲזוּ וְנִשְׁפְּרוּ
וְנִזְקְנוּ וְנִלְכְּדוּ: כט כֹּכ לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּדָה אֶת-אֲבֹתָהֶם
לֹא-עֲתָה יְבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִחֲזָרוּ:
כג כִּי בִּרְאוֹתָו יִלְדָּיו מִעֲשֵׂה יְדֵי בְּקָרְבוֹ

tables are covered with vomit and filth, so that no space is left. 9. “To whom would he give instruction? To whom expound a message? To those newly weaned from milk, just taken away from the breast? 10. That same mutter upon mutter, murmur upon murmur, now here, now there!” 11. Truly, as one who speaks to that people in a stammering jargon and an alien tongue 12. is he who declares to them, “This is the resting place, let the weary rest; this is the place of repose.” They refuse to listen. 13. To them the word of the LORD is: “Mutter upon mutter, murmur upon murmur, now here, now there.” And so they will march, but they shall fall backward, and be injured and snared and captured. 29 22. Assuredly, thus said the LORD to the House of Jacob, Who redeemed Abraham: No more shall Jacob be shamed, no longer his face grow pale. 23. For when he—that is, his children—

יְקַדְּשׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת-קְדוֹשׁ יַעֲקֹב
 וְאֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

שמות

בירמיה סימן א (כמנהג הספרדים)

א א דְבַר־יְרֵמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר בָּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: ב אֲשֶׁר הָיָה
 דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בְּיַמֵּי יְאֹשִׁיָּהוּ בֶן-אָמֹן
 מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ:
 ג וַיְהִי בְיַמֵּי יְהוֹשִׁיָּהוּ בֶן-יְאֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 עַד-תָּם עָשִׂיתִי-עֲשָׂרָה שָׁנָה לְצַדִּיקָהוּ בֶן-
 יְאֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם
 בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ד וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 לֵאמֹר: ה בְּטָרַם אֲצַרְךָ אֲצוּר כְּתִיב בַּבְּטָן

behold what My hands have wrought in his midst, they will hallow My name.

Book of Exodus

SHEMOT

For Sephardim: JEREMIAH 1:1–2:3

1 1. The words of Jeremiah son of Hilkiah, one of the priests at Anathoth in the territory of Benjamin. 2. The word of the LORD came to him in the days of King Josiah son of Amon of Judah, in the thirteenth year of his reign, 3. And throughout the days of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, and until the end of the eleventh year of King Zedekiah son of Josiah of Judah, when Jerusalem went into exile in the fifth month. 4. The word of the LORD came to me: 5. Before I created you in

יְדַעְתִּיךָ וּבִטְרָם תֵּצֵא מִרְחֹם הַקֶּדֶשׁ לְשִׁיתִיךָ
 נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֲהֵה אֲדָנִי
 יְהוָה הִנֵּה לֹא-יְדַעְתִּי דְבַר פִּי-נֶעַר אָנֹכִי׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תֹּאמֶר נֶעַר אָנֹכִי
 כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל-
 אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ תְּדַבֵּר׃ ח אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
 כִּי-אֶתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלְךָ נְאֻם-יְהוָה׃ ט וַיִּשְׁלַח
 יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 הִנֵּה נִתְּתִי דְבָרִי בְּפִיךָ׃ י רְאֵה הַפְּקֹדֶתִיךָ א
 הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ
 וְלְנִתּוֹץ וְלְהַאֲבִיד וְלְהַרְוֹם לְבָנוֹת וְלְנִטּוֹעַ׃
 יא וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה
 יְרֻמֶּיהוּ וַיֹּאמֶר מִקַּל שִׁקָּד אֲנִי רֹאֶה׃ יב וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאֹת כִּי-שִׁקָּד אֲנִי עַל-

the womb, I selected you; before you were born, I consecrated you; I appointed you a prophet concerning the nations. 6. I replied: Ah, Lord GOD! I don't know how to speak, for I am still a boy. 7. And the LORD said to me: Do not say, "I am still a boy," but go wherever I send you and speak whatever I command you. 8. Have no fear of them, for I am with you to deliver you—declares the LORD. 9. The LORD put out His hand and touched my mouth, and the LORD said to me: Herewith I put My words into your mouth. 10. See, I appoint you this day over nations and kingdoms: to uproot and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant. 11. The word of the LORD came to me: What do you see, Jeremiah? I replied: I see a branch of an almond tree. 12. The LORD said to me: You have seen right, for I am watchful to bring

דְּבַרִי לַעֲשׂוֹתוֹ׃ יְיָ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לְשֵׁנִית
לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר סִיר נְפוּחַ אֲנִי
רֹאֶה וּפָנָיו מִפָּנָי צְפוּנָה׃ יְיָ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
מִצְפוּן תִּפְתַּח הָרְעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
טו פִּי׃ הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־מְשַׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת
צְפוּנָה נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ וַנִּתְּנוּ אִישׁ כְּסָאוֹ
פְּתַח׃ וְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֹמֹתֶיהָ סָבִיב
וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה׃ טז וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטֵי
אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָּם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ
לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם׃
יז וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיף וְקָמַת וְדִבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם
אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹצִיף אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם
פֶּן־אֲחַתְּךָ לְפָנֵיהֶם׃ יח וְאַנִּי הִנֵּה נֹתֵתִיךָ
הַיּוֹם לְעִיר מִבְּצָר וּלְעַמּוּד בְּרִזָּל וּלְחַמּוֹת

My word to pass. 13. And the word of the LORD came to me a second time: What do you see? I replied: I see a steaming pot, tipped away from the north. 14. And the LORD said to me: From the north shall disaster break loose upon all the inhabitants of the land! 15. For I am summoning all the peoples of the kingdoms of the north — declares the LORD. They shall come, and shall each set up a throne before the gates of Jerusalem, against its walls roundabout, and against all the towns of Judah. 16. And I will argue My case against them for all their wickedness: They have forsaken Me and sacrificed to other gods and worshiped the works of their hands. 17. So you, gird up your loins, arise and speak to them all that I command you. Do not break down before them, lest I break you before them. 18. I make you this day a fortified city, and an iron pillar, and bronze

נְחֹשֶׁת עַל-כָּל-הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשׂוֹרֵיהָ
 לְכַהֲנֵיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: יֵשׁ וְנִלְחַמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-
 יוּכְלוּ לָךְ כִּי-אֶתְּךָ אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה לְהִצִּילְךָ: ב
 א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ב הֲלֹךְ וְקָרָאתָ
 בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי
 לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת כָּל-יְלֻתֶיךָ לְכַתֹּב
 אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה: ג קִדְשׁ
 יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל-אֲכָלֶיךָ
 יֵאֲשֶׁמוּ רְעֵה תָבֹא אֵלֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה:

וארא

ביחזקאל סימן כ"ח

כח כה כה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה בְּקִבְצֵי אֶת-
 בְּיַת יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצְוּ בָם

walls against the whole land — against Judah's kings and officers, and against its priests and citizens. **19.** They will attack you, but they shall not overcome you; for I am with you — declares the LORD — to save you. **2** **1.** The word of the LORD came to me, saying, **2.** Go proclaim to Jerusalem: Thus said the LORD: I accounted to your favor the devotion of your youth, your love as a bride — how you followed Me in the wilderness, in a land not sown. **3.** Israel was holy to the LORD, the first fruits of His harvest. All who ate of it were held guilty; disaster befell them — declares the LORD.

VA-AYRA

EZEKIEL 28:25–29:21

28 25. Thus said the Lord GOD: When I have gathered the House of Israel from the peoples among which they have been dispersed, and

וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינַי הַגּוֹיִם וַיָּשְׁבוּ עָלַי
 אֲדַמְתֶּם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב׃ כו וַיָּשְׁבוּ
 עָלַי לְבַטַּח וּבָנוּ בָתַיִם וְנִטְעוּ כַרְמִים וַיָּשְׁבוּ
 לְבַטַּח בַּעֲשׂוֹתַי שְׁפָטִים בְּכֹל הַשְּׂאֲמִים אֹתָם
 מִסְּבִיבוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
 כז א בַּשָּׁנָה הַעֲשׂוֹרִית בַּעֲשׂוֹרֵי בַשָּׁנִים עָשָׂר
 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ ב בֶּן-
 אָדָם שֵׁים פְּנֶיךָ עַל-פְּרֻעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל-מִצְרַיִם כֹּלָה׃ ג דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ
 כֹּה-אָמַר | אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרֻעָה
 מֶלֶךְ-מִצְרַיִם הַתְּנִים הַגָּדוֹל הָרִבִּץ בְּתוֹךְ
 יִאֲרֶיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וְאֲנִי עָשִׂיתָנִי׃
 ד וְנָתַתִּי חַחִים חַחִים כְּתִיב בְּלַחֲיֶיךָ וְהִדְבַקְתִּי
 דְּנַת-יִאֲרֶיךָ בְּקִשְׁקִשְׁתֶּיךָ וְהִעֲלִיתֶךָ מִתּוֹךְ

have shown Myself holy through them in the sight of the nations, they shall settle on their own soil, which I gave to My servant Jacob, 26. and they shall dwell on it in security. They shall build houses and plant vineyards, and shall dwell on it in security, when I have meted out punishment to all those about them who despise them. And they shall know that I the LORD am their God. 29 1. In the tenth year, on the twelfth day of the tenth month, the word of the LORD came to me: 2. O mortal, turn your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt. 3. Speak these words: Thus said the Lord GOD: I am going to deal with you, O Pharaoh king of Egypt, mighty monster, sprawling in your channels, who said, My Nile is my own; I made it for myself. 4. I will put hooks in your jaws, and make the fish of your channels cling to your scales; I will haul you

יֵאָרִיךָ וְאֵת כָּל־דִּגְתָּיִךָ יֵאָרִיךָ בְּקִשְׁקֹשֶׁתְיִךָ
 תִּדְבַּק׃ ה וְנִטְשֶׁתְיִךָ הַמִּדְבָּרָה אֹתְךָ וְאֵת
 כָּל־דִּגְתָּיִךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִפּוֹל לֹא
 תִאָסֵף וְלֹא תִקְבֹּץ לְחַיַּת הָאָרֶץ וְלִעֹף
 הַשָּׁמַיִם נִתְתִיךָ לְאֹכְלָהּ׃ ו וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
 מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעֲזוּ הַיּוֹתֵם מִשְׁעֵנֶת
 קִנְיָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ ז בְּתַפְשִׁים בָּךְ בַּכֶּף בַּכּוֹס
 כְּתִיב תִרְוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל־כִּתְּףֶךָ וּבַהֲשִׁיעָנֶם
 עָלֶיךָ תִשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־מִתְנָיִם׃
 ח לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מִבֵּיא
 עָלֶיךָ חָרֵב וְהִכֹּתִי מִמֶּךָ אָדָם וּבַהֲמָה׃
 ט וְהִיטָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְשַׁמָּה וְחָרְפָה וַיִּדְעוּ
 כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעֲזוּ אָמַר יְאֹר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי׃
 י לָכֵן הַנְּנִי אֶלֶיךָ וְאֶל־יֵאָרִיךָ וְנָתַתִּי אֶת־

up from your channels, with all the fish of your channels clinging to your scales. 5. And I will fling you into the desert, with all the fish of your channels. You shall be left lying in the open, ungathered and unburied: I have given you as food to the beasts of the earth and the birds of the sky. 6. Then all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD. Because you were a staff of reed to the House of Israel: 7. When they grasped you with the hand, you would splinter, and wound all their shoulders, and when they leaned on you, you would break, and make all their loins unsteady. 8. Assuredly, thus said the Lord GOD: Lo, I will bring a sword against you, and will cut off man and beast from you, 9. so that the land of Egypt shall fall into desolation and ruin. And they shall know that I am the LORD — because he boasted, “The Nile is mine, and I made it.” 10. Assuredly, I am going to deal with you and your channels, and I will reduce

אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחֻרְבוֹת חָרַב שְׁמָמָה מִמִּנְדֹּל
סוּיָה וְעַד-גְּבוּל פּוֹשׁ: יֵא לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ
רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא
תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה: יב וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ
מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ | אֶרְצוֹת נְשֹׁמוֹת וְעַרְיָה
בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמָה אַרְבָּעִים
שָׁנָה וְהִפְצַתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִים
בְּאֶרְצוֹת: יג כִּי כֹה אָמַר אֱדוֹנִי יְהוָה מִלְּאֵץ
אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקַּבֵּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-הָעַמִּים
אֲשֶׁר-נָפְצוּ שָׁמָּה: יד וְשָׁבַתִּי אֶת-שְׁבוֹת
מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פְּתוּחַ עַל-אֶרֶץ
מְבוֹרָתָם וְהָיוּ שָׁם מִמְּלָכָה שְׁפֹלָה: טו מִן-
הַמְּמָלְכוֹת תִּהְיֶיהָ שְׁפֹלָה וְלֹא-תִתְנַשֵּׂא עוֹד
עַל-הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רִדוֹת בְּגוֹיִם:

the land of Egypt to utter ruin and desolation, from Migdol to Syene, all the way to the border of Nubia. **11.** No foot of man shall traverse it, and no foot of beast shall traverse it; and it shall remain uninhabited for forty years. **12.** For forty years I will make the land of Egypt the most desolate of desolate lands, and its cities shall be the most desolate of ruined cities. And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them throughout the countries. **13.** Further, thus said the Lord GOD: After a period of forty years I will gather the Egyptians from the peoples among whom they were dispersed. **14.** I will restore the fortunes of the Egyptians and bring them back to the land of their origin, the land of Pathros, and there they shall be a lowly kingdom. **15.** It shall be the lowliest of all kingdoms, and shall not lord it over the nations again. I will reduce the Egyptians, so that they shall have no dominion over the

טו וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח
 מִזִּכִּיר עֶזְרָא בְּפָנֹתָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי
 אֲדַנְי יְהוָה: יי וַיְהִי בְּעֵשְׂרִים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה
 בְּרֵאשִׁיטוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 לֵאמֹר: יח בֶּן-אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 הֶעֱבִיד אֶת-חֵילוֹ עֲבָדָה גְּדוֹלָה אֶל-צֹר כָּל-
 רֹאשׁ מִקְרָח וְכָל-כְּתֹף מְרוּמָה וְשָׂכַר לֹא-
 הָיָה לוֹ וְלַחֵילוֹ מִצֹּר עַל-הֶעֱבָדָה אֲשֶׁר-עָבַד
 עָלֶיהָ: יט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הַנְּנִי נָתַן
 לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 וְנִשְׂאָה מְמֹנָה וְשָׁלַל שָׁלָה וּבָזַן בָּזָה וְהִיתָה
 שָׂכָר לַחֵילוֹ: כ פְּעִלְתוֹ אֲשֶׁר-עָבַד כֹּה נָתַתִּי
 לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר עָשָׂו לִי נְאֻם אֲדַנְי
 יְהוָה: כא בַּיּוֹם הַהוּא אֲצַמִּיחַ קִרְוֹ לְבַיִת

nations. **16.** Never again shall they be the trust of the House of Israel, recalling its guilt in having turned to them. And they shall know that I am the Lord GOD. **17.** In the twenty-seventh year, on the first day of the first month, the word of the LORD came to me: **18.** O mortal, King Nebuchadrezzar of Babylon has made his army expend vast labor on Tyre; every head is rubbed bald and every shoulder scraped. But he and his army have had no return for the labor he expended on Tyre. **19.** Assuredly, thus said the Lord GOD: I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar, king of Babylon. He shall carry off her wealth and take her spoil and seize her booty; and she shall be the recompense of his army. **20.** As the wage for which he labored, for what they did for Me, I give him the land of Egypt—declares the Lord GOD. **21.** On that day I will endow the House of Israel with strength, and

יִשְׂרָאֵל וְלֹךְ אֲתֹנָּן פְּתַח־חַוִּז-פֶּתַח פְּתוּכֶם וַיִּדְעוּ
כִּי-אֲנִי יְהוָה:

בא

בירמיה סימן מ"ו

מו יג הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ
כַּכְּל לְהַכּוֹת אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם: יד הַגִּידוּ
בְּמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְּמִנְדוּל וְהַשְׁמִיעוּ בְּנֶף
וּבַת־חַפְנִתָּם אֲמָרוּ הַתִּיצֵב וְהַכֵּן לָךְ כִּי-אֲכַלָּה
תָּרַב סְבִיבָיָה: טו מִדוּעַ נִסְתַּף אֲבִירָיָה לֹא
עָלַד כִּי יְהוָה הִדְפּוּ: טז הִרְבָּה פוֹשֵׁל גַּם-
נָפֹל אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה | וְנִשְׁבָּה
אֶל-עַמִּנּוּ וְאֶל-אֶרֶץ מוֹלְדֹתֵינוּ מִפְּנֵי תָרַב

you shall be vindicated among them. And they shall know that I am the LORD.

BO

JEREMIAH 46:13–28

46 13. The word which the LORD spoke to the prophet Jeremiah about the coming of King Nebuchadrezzar of Babylon to attack the land of Egypt: **14.** Declare in Egypt, proclaim in Midgol, proclaim in Noph and Tahpanhes! Say: Take your posts and stand ready, for the sword has devoured all around you! **15.** Why are your stalwarts swept away? They did not stand firm, for the LORD thrust them down; **16.** He made many stumble, they fell over one another. They said: “Up! let us return to our people, to the land of our birth, because of the deadly sword.” **17.** There they called Pharaoh

הַיּוֹנָה: יִקְרְאוּ לָשֵׁם פֶּרַעַה מִלְּךְ-מִצְרַיִם שְׂאוֹן
הַעֵבִיר הַמוֹעֵד: יַחַד חִי-אֲנִי נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ בִּי כְתָבוֹר בְּהָרִים וּכְבֹרָמַל
בָּיָם יָבוֹא: יֵשׁ כְּלִי גוֹלָה עֲשֵׂי לְךָ יוֹשֵׁבֵת
בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נָחַ לְשַׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין
יּוֹשֵׁב: כִּי עֲנִלָּה יִפְּהַ-פִּיָּה מִצְרַיִם קָרִץ מִצְפּוֹן
בָּא בָּא: כִּי גַם-שְׂכָרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֲנִלִי מִרְפֵּק
כִּי-גַם-הִנָּחָה הַפְּנִי נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי
יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָתָם: כִּי קוֹלָהּ
כְּנִחַשׁ יִלְךָ כִּי-בְחִיל יִלְכוּ וּבְקִרְדֵּמוֹת בָּאוּ
לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים: כִּי כָרְתוּ יַעֲרֶה נְאֻם-
יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוֹ מֵאַרְבֶּה וְאֵין
לָהֶם מִסְפָּר: כִּי הִבִּישָׁה בַת-מִצְרַיִם נִתְנָה
בְּיַד עַם-צְפּוֹן: כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

king of Egypt: “Braggart who let the hour go by.” 18. As I live — declares the King, whose name is LORD of Hosts — as surely as Tabor is among the mountains and Carmel is by the sea, so shall this come to pass. 19. Equip yourself for exile, fair Egypt, you who dwell secure! For Noph shall become a waste, desolate, without inhabitants. 20. Egypt is a handsome heifer — a gadfly from the north is coming, coming! 21. The mercenaries, too, in her midst are like stall-fed calves; they too shall turn tail, flee as one, and make no stand. Their day of disaster is upon them, the hour of their doom. 22. She shall rustle away like a snake as they come marching in force; they shall come against her with axes, like hewers of wood. 23. They shall cut down her forest — declares the LORD — though it cannot be measured; for they are more numerous than locusts, and cannot be counted. 24. Fair Egypt shall be shamed, handed over to the people of the north. 25. The LORD of Hosts,

יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי פוֹקֵד אֶל-אֲמוֹן מִנְּאָ וְעַל-פְּרֻעָה
 וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-מְלָכֵיהֶם וְעַל-
 פְּרֻעָה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ: כו וּנְתַתִּים בְּיַד
 מִבְּקֹשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי-כֵן תִּשְׁכַּחן כִּי-מִי-קָדָם
 נִאֲמַם-יְהוָה: כז וְאַתָּה אֵל-תִּירָא עֲבָדַי יַעֲקֹב
 וְאֵל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הַנְּנִי מוֹשְׁעֶךָ מִרְחֹק
 וְאֶת-זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שָׁבִיִּם וְיָשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט
 וְשָׁאֲנָן וְאִין מִחֲרִיד: כח אַתָּה אֵל-תִּירָא עֲבָדַי
 יַעֲקֹב נִאֲמַם-יְהוָה כִּי אֶתְּךָ אָנֹכִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה
 בְּכָל-הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִדְחַתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתָּה
 לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא
 אֲנַקֶּה:

the God of Israel, has said: I will inflict punishment on Amon of No and on Pharaoh — on Egypt, her gods, and her kings — on Pharaoh and all who rely on him. 26. I will deliver them into the hands of those who seek to kill them, into the hands of King Nebuchadrezzar of Babylon and into the hands of his subjects. But afterward she shall be inhabited again as in former days, declares the LORD. 27. But you, have no fear, My servant Jacob, be not dismayed, O Israel! I will deliver you from far away, your folk from their land of captivity; and Jacob again shall have calm and quiet, with none to trouble him. 28. But you, have no fear, My servant Jacob — declares the LORD — for I am with you. I will make an end of all the nations among which I have banished you, but I will not make an end of you! I will not leave you unpunished, but I will chastise you in measure.

בשלה

בשופטים סימן ד' ובסימן ה'
והספרדים מתחילין להלן ותשר דבורה:

ד ד ודבורה אשה נביאה אשת לפידות היא
 שפטה את ישראל בעת ההיא: ה והיא
 יושבת תחת-תמר דבורה בין הרמה ובין
 בית-אל בחר אפרים ויעלו אליה בני
 ישראל למשפט: ו ותשלח ותקרא לברק
 בן-אבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו
 הלא-צנה | יהנה אלהי-ישראל לך ומשכת
 בחר תבזר ולקחת עמך עשרת אלפים
 איש מבני נפתלי ומבני זבלון: ומשכתי
 אליך אל-נחל קישון את-סיסרא שר-צבא
 יבין ואת-רכבו ואת-המונו ונתתיהו בידך:

BE-SHALACH

For Ashkenazim: JUDGES 4:4–5:31

For Sephardim: JUDGES 5:1–5:31

4 4. Deborah, wife of Lappidoth, was a prophetess; she led Israel at that time. 5. She used to sit under the Palm of Deborah, between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites would come to her for decisions. 6. She summoned Barak son of Abinoam, of Kedesh in Naphtali, and said to him, “The LORD, the GOD of Israel, has commanded: Go, march up to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of Naphtali and Zebulun. 7. And I will draw Sisera, Jabin’s army commander, with his chariots and his troops, towards you up to the Wadi Kishon; and I will deliver him into your

ח וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ בָּרֶק אִם־תִּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי
וְאִם־לֹא תִלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: ט וַתֹּאמֶר
הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אִפְּס כִּי לֹא תִהְיֶה תַּפְאֲרֹתְךָ
עַל־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בִיד־אִשָּׁה
יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְתִקַּם דְּבוּרָה וְתִלְךְ
עִם־בָּרֶק קְדֻשָׁה: י וַיֹּזַעַק בָּרֶק אֶת־זְבוּלוֹן
וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֻשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשָׂרֹת
אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה: יא וַחֲבַר
הַקִּינִי נִפְרָד מִקִּינֵי חֲבָב חֲתָן מִיִּשָׁה
וַיֵּט אֶהָלוֹ עַד־אֵלוֹן בְּצַעֲנָנִים בְּצַעֲנִים כְּתִיב
אֲשֶׁר אֶת־קְדֻשָׁה: יב וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה
בָּרֶק בֶּן־אֲבִינֵעַם הַר־תְּבוֹר: יג וַיֹּזַעַק סִיסְרָא
אֶת־כָּל־רִכְבּוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רַכָּב בְּרוֹזַל
וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֲרָשֶׁת הַנּוֹיִם

hands.” 8. But Barak said to her, “If you will go with me, I will go; if not, I will not go.” 9. “Very well, I will go with you,” she answered. “However, there will be no glory for you in the course you are taking, for then the LORD will deliver Sisera into the hands of a woman.” So Deborah went with Barak to Kedesh. 10. Barak then mustered Zebulun and Naphtali at Kedesh; ten thousand men marched up after him, and Deborah also went up with him. 11. Now Heber the Kenite had separated from the other Kenites, descendants of Hobab, father-in-law of Moses, and had pitched his tent at Elon-bezaananim, which is near Kedesh. 12. Sisera was informed that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor. 13. So Sisera ordered all his chariots — nine hundred iron chariots — and all the troops he had to move from

אֶל-נַחַל קִישׁוֹן׃ יָד וַתֹּאמֶר דְּבָרָה אֶל-בָּרַק
כּוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת-סִסְרָא
בְּיַדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק
מִהָר תְּבוֹר וַעֲשֶׂת אֶלְפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃
טו וַיָּהֶם יְהוָה אֶת-סִסְרָא וְאֶת-כָּל-הָרֶכֶב
וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה לְפִי-חֶרֶב לְפָנֶי בָרַק וַיֵּרֶד
סִסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיָּנֶם בְּרַגְלָיו׃ טז וּבָרַק
רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חַרְשֶׁת
הַנּוֹזִים וַיִּפֹּל כָּל-מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי-חֶרֶב לֹא
נִשְׁאַר עַד-אַחַד׃ יז וְסִסְרָא נָם בְּרַגְלָיו
אֶל-אֶהֱל יָעַל אֲשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם
בָּיִן יָבִין מִלֶּדֶת-חֲצוֹר וּבָיִן בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃
יח וַתֵּצֵא יָעֵל לְקַרְאֵת סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו
סוּרָה אֲדָנִי סוּרָה אֵלַי אֶל-תִּירָא וַיָּסַר אֵלֶיהָ

Harosheth-goim to the Wadi Kishon. **14.** Then Deborah said to Barak, “Up! This is the day on which the LORD will deliver Sisera into your hands: the LORD is marching before you.” Barak charged down Mount Tabor, followed by the ten thousand men, **15.** And the LORD threw Sisera and all his chariots and army into a panic before the onslaught of Barak. Sisera leaped from his chariot and fled on foot **16.** as Barak pursued the chariots and the soldiers as far as Harosheth-goim. All of Sisera’s soldiers fell by the sword; not a man was left. **17.** Sisera, meanwhile, had fled on foot to the tent of Jael, wife of Heber the Kenite; for there was friendship between King Jabin of Hazor and the family of Heber the Kenite. **18.** Jael came out to greet Sisera and said to him, “Come in, my lord, come in here, do not be afraid.” So he entered her tent, and

הָאֱלֹהִים וְתִבְסְהוּ בְשִׁמְיֹכָהּ: יט וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהּ
הַשְׁקִינִי-נָא מְעַט-מַיִם כִּי צָמֵתִי וְתִפְתָּח
אֶת-נְאוֹד הַחֶלֶב וְתִשְׁקֶהוּ וְתִבְסְהוּ: כ וַיֹּאמֶר
אֵלֶיָּהּ עֲמֹד פְּתַח הָאֵהָל וְהִיָּה אִם-אִישׁ
יָבֹא וְשָׁאַלְךָ וְאָמַר הֲיֵשׁ-פֹה אִישׁ וְאָמַרְתְּ
אֵינִי: כא וְתִקַּח יַעֲלֵ אִשְׁת־חֶבֶר אֶת-יְתֵד
הָאֵהָל וְתִשָּׂם אֶת-הַמַּקְבֵּת בְּיָדָהּ וְתִבֹּא
אֵלָיו בַּלָּאט וְתִתְקַע אֶת-הַיְתֵד בְּרִקְתּוֹ
וְתִצְנַח בְּאָרֶץ וְהוּא-נִרְדָּם וַיַּעַף וַיָּמָת:
כב וְהִנֵּה בָרֶק רִדְף אֶת-סִיסְרָא וְתִצֵּא יַעֲלֵ
לְקַרְאָתוֹ וְתֹאמַר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ
אֲשֶׁר-אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיָּהּ וְהִנֵּה סִיסְרָא
נֹפֵל מֵת וְהַיְתֵד בְּרִקְתּוֹ: כג וַיִּכְנַע אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנַעַן לְפָנָיו בְּנֵי

she covered him with a blanket. 19. He said to her, "Please let me have some water; I am thirsty." She opened a skin of milk and gave him some to drink; and she covered him again. 20. He said to her, "Stand at the entrance of the tent. If anybody comes and asks you if there is anybody here, say 'No.'" 21. Then Jael wife of Heber took a tent pin and grasped the mallet. When he was fast asleep from exhaustion, she approached him stealthily and drove the pin through his temple till it went down to the ground. Thus he died. 22. Now Barak appeared in pursuit of Sisera. Jael went out to greet him and said, "Come, I will show you the man you are looking for." He went inside with her, and there Sisera was lying dead, with the pin in his temple. 23. On that day God subdued King Jabin of Hazor before the Israelites. 24. The hand

יִשְׂרָאֵל׃ כד וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַלֹּךְ׃
 וְקָנְשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ
 אֵת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן׃ (כאן מתחילין הספרדים)
 ה א וַתֵּשֶׁר דְּבוּרָה וּבָרְק בֶּן־אֲבִינֵעַם בַּיּוֹם
 הַהוּא לֵאמֹר׃ ב בַּפְּרָעַ בְּפָרְעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל
 בְּהַתְנַדֵּב עִם בָּרְכוּ יְהוָה׃ ג שָׁמְעוּ מְלָכִים
 הָאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה
 אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ד יְהוָה בָּצֵאתָ
 מִשֶּׁעִיר בָּצֵעְדָךְ מִשֹּׁדֵה אֲדוֹם אֶרֶץ רַעֲשָׁה
 גַּם־שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם־עַבִּים נָטְפוּ מַיִם׃ ה הָרִים
 נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינֵי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ ו בַּיַּמִּי שָׁמַר בֶּן־עֲנַת בַּיַּמִּי יָעַל
 חֲדָלוּ אַרְחֹת וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אַרְחֹת
 עֶקְלֹקֹת׃ ז חֲדָלוּ פְּרִזּוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ

of the Israelites bore harder and harder on King Jabin of Canaan, until they destroyed King Jabin of Canaan. *[Sephardim Start Here]* **5** **1.** On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang: **2.** When locks go untrimmed in Israel, when people dedicate themselves—Bless the LORD! **3.** Hear, O kings! Give ear, O potentates! I will sing, will sing to the LORD, will hymn the LORD, the God of Israel. **4.** O LORD, when You came forth from Seir, advanced from the country of Edom, the earth trembled; the heavens dripped, yea, the clouds dripped water, **5.** the mountains quaked—before the LORD, Him of Sinai, before the LORD, God of Israel. **6.** In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael, caravans ceased, and wayfarers went by roundabout paths. **7.** Deliverance ceased,

עַד שִׁקְמֹתַי דְּבוּרָה שִׁקְמֹתַי אִם בְּיִשְׂרָאֵל׃
 ח יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲזוּ לָחֵם שְׁעָרִים מִגֵּזַן
 אִם-יִרְאֶה וְלֹמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל׃
 ט לִבִּי לְחֹזְקִי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בָּעַם
 בָּרְכוּ יְהוָה׃ י רָכְבִּי אֶתֵּנוֹת צְחָרוֹת יֹשְׁבֵי
 עַל-מִדְיָן וְהִלְבִּי עַל-הַיָּדָה שִׂיחוּ׃ יא מִקּוֹל
 מַחֲצִצִּים בֵּין מִשְׁאֲפִים שָׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת
 יְהוָה צְדָקוֹת פְּרוֹזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲזוּ יִרְדּוּ
 לְשְׁעָרִים עִם-יְהוָה׃ יב עֲזָרִי עֲזָרִי דְבוּרָה
 עֲזָרִי עֲזָרִי דְבָרִי-שֵׁיר קוֹם בָּרֶק וְשִׁבְהָ שְׁבִיבָה
 בֶּן-אֲבִינֵעַם׃ יג אֲזוּ יִרְדּוּ שְׁלִיד לְאֲדִירִים
 עִם יְהוָה יִרְדּוּ-לִי בַּגְּבוּרִים׃ יד מִנִּי אֶפְרַיִם
 שָׂרָשׁוֹם בַּעֲמֹלֶק אַחֲרֵיהֶם בְּנִימִין בַּעֲמֹמִיֶה מִנִּי
 מִזִּיר יִרְדּוּ מִחֲקֻקִּים וּמִזְבוֹלִן מִשְׁכָּיִם בְּשִׁבְטֵי

ceased in Israel, till you arose, O Deborah, arose, O mother, in Israel! 8. When they chose new gods, was there a fighter then in the gates? No shield or spear was seen among forty thousand in Israel! 9. My heart is with Israel's leaders, with the dedicated of the people—Bless the LORD! 10. You riders on tawny she-asses, you who sit on saddle rugs, and you wayfarers, declare it! 11. Louder than the sound of archers, there among the watering places let them chant the gracious acts of the LORD, His gracious deliverance of Israel. Then did the people of the LORD march down to the gates! 12. Awake, awake, O Deborah! Awake, awake, strike up the chant! Arise, O Barak; take your captives, O son of Abinoam! 13. Then was the remnant made victor over the mighty, the LORD's people won my victory over the warriors. 14. From Ephraim came they whose roots are in Amalek; after you, your kin Benjamin; from Machir came down leaders, from Zebulun

סִפְרָה׃ טו וְיִשְׂרָאֵל בִּישָׁשְׁכָר עִם־דְּבָרָה וַיִּשְׁשָׁכְרוּ
בֵּן בָּרַק בְּעֵמֶק שֵׁלַח בְּרִגְלָיו בַּפְּלִגּוֹת
וְרֵאשִׁיטוֹן גְּדוֹלִים חֲקַק־לֵב׃ טז לָמָּה יִשְׁבֹּת בֵּין
הַמִּשְׁפָּטִים לְשִׁמְעַי שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לַפְּלִגּוֹת
וְרֵאשִׁיטוֹן גְּדוֹלִים חֲקַר־לֵב׃ יז גְּלֹעַד בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אַנְיֹת אֲנִישׁוֹ יִשְׁבֹּ
לְחוּף יַמִּים וְעַל־מִפְּרָצָיו יִשְׁכֹּן׃ יח זְבֻלוֹן
עַם חֲרָף נִפְשָׁו לָמוֹת וְנִפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי
שָׂדֵה׃ יט בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אֹז נִלְחָמוּ
מִלְכֵי כְנַעַן בַּת־עֲנָךְ עַל־יַמֵּי מִגְדוֹ בְּצַע כְּסֹף
לֹא לָקָחוּ׃ כ מִן־שָׂמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים
מִמַּסְלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם־סִיטָרָא׃ כא גַּחַל קִישׁוֹן
גְּרָפָם גַּחַל קְדוּמִים גַּחַל קִישׁוֹן תִּדְרֹכֵי נִפְשָׁי
עֹז׃ כב אֹז הָלָמוּ עֲקָבֵי־סוּם מִדְּהָרוֹת הַדְּהָרוֹת

such as hold the marshal's staff. 15. And Issachar's chiefs were with Deborah; as Barak, so was Issachar—rushing after him into the valley. Among the clans of Reuben were great decisions of heart. 16. Why then did you stay among the sheepfolds and listen as they pipe for the flocks? Among the clans of Reuben were great searchings of heart! 17. Gilead tarried beyond the Jordan; and Dan — why did he linger by the ships? Asher remained at the seacoast and tarried at his landings. 18. Zebulun is a people that mocked at death, Naphtali — on the open heights. 19. Then the kings came, they fought: the kings of Canaan fought at Taanach, by Megiddo's waters — they got no spoil of silver. 20. The stars fought from heaven, from their courses they fought against Sisera. 21. The torrent Kishon swept them away, the raging torrent, the torrent Kishon. March on, my soul, with courage! 22. Then the horses' hoofs pounded as headlong

אֲבִירָיו: כִּי אֲזָרוּ מִרוֹז אָמַר מִלְאָךְ יְהוָה
אָרוּ אָרוּר יִשְׁבֶּיָהּ כִּי לֹא-בָאוּ לְעִזְרַת יְהוָה
לְעִזְרַת יְהוָה בַּגְּבוּרִים: כִּי תִבְרַךְ מִנְּשִׁים
יִעַל אִשָּׁת חֵבֶר הַקֵּינִי מִנְּשִׁים בְּאֵהָל תִּבְרַךְ:
כִּי מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב נָתַנָּה בְּסִפּוֹ אֲדִירִים
הַקְּרִיבָה חֲמָאָה: כִּי יָדָה לִיתֵד תִּשְׁלַחנָה
וַיִּמְיָנָה לְהַלְמוֹת עַמִּלִּים וְהַלְמָה סִיסְרָא
מִחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמַחְצָה וְחַלְפָה רִקְתּוֹ: כִּי בֵּין
רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֶל שָׁכַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֶל
בְּאִשָּׁר כָּרַע שָׁם נָפֶל שָׁדוּד: כִּי בָעֵד הַחֲלוֹן
נִשְׁקָפָה וַתִּיבֶב אִם סִיסְרָא בָּעֵד הָאִשָּׁנָב
מִדוּעַ בַּשֵּׁשׁ רִכְבוֹ לָבוֹא מִדוּעַ אֶחָרוֹ פְּעַמֵּי
מִרְכָּבוֹתָיו: כִּי חֲכָמוֹת שָׂרוּתֶיהָ תִּעֲנֶינָה אֶף-
הִיא תִשָּׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ: לֵי הֲלֹא יִמָּצְאוּ יַחְלִקוּ

galloped the steeds. 23. "Curse Meroz!" said the angel of the LORD. "Bitterly curse its inhabitants, because they came not to the aid of the LORD, to the aid of the LORD among the warriors." 24. Most blessed of women be Jael, wife of Heber the Kenite, most blessed of women in tents. 25. He asked for water, she offered milk; in a princely bowl she brought him curds. 26. Her [left] hand reached for the tent pin, her right for the workmen's hammer. She struck Sisera, crushed his head, smashed and pierced his temple. 27. At her feet he sank, lay outstretched, at her feet he sank, lay still; where he sank, there he lay — destroyed. 28. Through the window peered Sisera's mother, behind the lattice she whined: "Why is his chariot so long in coming? Why so late the clatter of his wheels?" 29. The wisest of her ladies give answer; she, too, replies to herself:

שָׁלַל רַחֵם רַחֲמָתִים לְרֹאשׁ גֹּבֵר שְׁלַל צְבָעִים
 לְסִיסָאָה שְׁלַל צְבָעִים רַקְמָה צְבַע רַקְמָתִים
 לְצִוְאֵי שְׁלַל לֹא פֶן יֵאבְדוּ כָּל-אֲוִיבֵיךָ
 יְהוּזָה וְאַהֲבִיו כְּצִיאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבְרָתוֹ וְתִשְׁקַט
 הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

יתרו

בישעיה סימן ו', ט'

ו א בְּשַׁנַּת-מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ וְאַרְאָה אֶת-
 אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רָם וְנִשְׂאָ וְשׂוֹלֵיו מְלֵאִים
 אֶת-הַהֵיכָל׃ ב שְׂרָפִים עֹמְדִים | מִמַּעַל לֹו
 יֵשֵׁשׁ כְּנָפִים יֵשֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד בְּשַׁתַּיִם | יְכַסֶּה
 כַּנּוֹ וּבְשַׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבְשַׁתַּיִם יַעֲוִפֶה׃
 ג וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ

30. “They must be dividing the spoils they have found: a damsel or two for each man, spoil of dyed cloths for Sisera, spoil of embroidered cloths, a couple of embroidered cloths round every neck as spoil.” 31. So may all Your enemies perish, O LORD! But may His friends be as the sun rising in might! And the land was tranquil forty years.

YITRO

For Ashkenazim: ISAIAH 6:1–7:6; 9:5–6

For Sephardim: ISAIAH 6:1–13

6 1. In the year that King Uzziah died, I beheld my Lord seated on a high and lofty throne; and the skirts of His robe filled the Temple. 2. Seraphs stood in attendance on Him. Each of them had six wings: with two he covered his face, with two he covered his legs, and with two he would fly. 3. And one would call to the other, “Holy, holy, holy! The

יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ד וַיִּנְעוּ
 אֲמוֹת הַסְּפִיָּם מִקּוֹל הַקּוֹרָא וְהַבִּית יִמְלֵא
 עֲשָׂן: ה וַאֲמַר אֲוִי-לִי כִי-נִדְּמִיתִי כִּי אִישׁ
 טַמְא-שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם-טַמְא שְׂפָתַיִם
 אָנֹכִי יֵשֵׁב כִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ
 עֵינָי: ו וַיַּעַף אֵלַי אַחַד מִן-הַשָּׂרְפִים וּבִידוֹ
 רִצְפָה בְּמִלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: ז וַיִּנְעוּ
 עַל-פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִנְעוּ זֶה עַל-שְׂפָתֶיךָ וְסָר
 עֲוֹנְךָ וַחֲטֵאתֶךָ תִּכַּפֵּר: ח וַאֲשַׁמְעֵ אֶת-קוֹל
 אֲדוֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֶךְ-לָנוּ וַאֲמַר
 הַנְּנִי שְׁלַחְנִי: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה וַאֲמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה
 שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ וְאֵל-תִּבְיֵנוּ וּרְאוּ רְאוּ וְאֵל-
 תִּדְּעוּ: י הַשָּׁמַן לֵב-הָעַם הַזֶּה וְאֲזַנְּנוּ הַכְּבֹד
 וְעֵינָנוּ הַשָּׁע פֶּן-יֵרְאֶה בְּעֵינָנוּ וּבְאֲזַנְּנוּ יִשְׁמָע

LORD of Hosts! His presence fills all the earth!” 4. The doorposts would shake at the sound of the one who called, and the House kept filling with smoke. 5. I cried, “Woe is me; I am lost! For I am a man of unclean lips and I live among a people of unclean lips; yet my own eyes have beheld the King LORD of Hosts.” 6. Then one of the seraphs flew over to me with a live coal, which he had taken from the altar with a pair of tongs. 7. He touched it to my lips and declared, “Now that this has touched your lips, your guilt shall depart and your sin be purged away.” 8. Then I heard the voice of my Lord saying, “Whom shall I send? Who will go for us?” And I said, “Here am I; send me.” 9. And He said, “Go, say to that people: ‘Hear, indeed, but do not understand; see, indeed, but do not grasp.’ 10. Dull that people’s mind, stop its ears, and seal its eyes—lest, seeing with its eyes and hearing with its ears, it also grasp with its

וּלְבָבוֹ יָבִין וְיָשָׁב וְרָפָא לוֹ: יֵא וְאָמַר עַד-מָתִי
 אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר עַד אֲנִשְׂרָ אִם-שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין
 יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהֵאָדְמָה תִשָּׂאֶה
 שְׂמָמָה: יב וְרַחֵק יְהוֹה אֶת-הָאָדָם וְרָבָה
 הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יג וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירֵיהָ
 וְשָׁבָה וְהִיתָה לְבָעֵר כְּאֵלֶּה וּכְאֵלֹן אֲנִשְׂרָ
 בְּשִׁלְכֶת מִצְנַבֶּת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מִצְבָּתָהּ: (כאן
 מסיימין הספרדים)

ז א וַיְהִי בִימֵי אָחִיו בֶּן-יִזְחָק בֶּן-עֵזְרָהוּ
 מִלֶּדֶּי יְהוּדָה עָלָה רִצְיִן מִלֶּדֶי-אֲרָם וּפְקַח
 בֶּן-רַמְלִיָּהוּ מִלֶּדֶי-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לַמְּלָחָמָה
 עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ: ב וַיֵּצֵד לְבַיִת
 דָּוִד לְאָמֹר נָחָה אֲרָם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנְעַע לְבָבוֹ
 וּלְבַב עַמּוֹ כְּנוֹעַ עֲצֵי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ: ג וַיֹּאמֶר

mind, and repent and save itself.” **11.** I asked, “How long, my Lord?” And He replied: “Till towns lie waste without inhabitants and houses without people, and the ground lies waste and desolate—**12.** For the LORD will banish the population—and deserted sites are many in the midst of the land. **13.** “But while a tenth part yet remains in it, it shall repent. It shall be ravaged like the terebinth and the oak, of which stumps are left even when they are felled: its stump shall be a holy seed.”

[Sephardim Stop Here]

7 1. In the reign of Ahaz son of Jotham son of Uzziah, king of Judah, King Rezin of Aram and King Pekah son of Remaliah of Israel marched upon Jerusalem to attack it; but they were not able to attack it. **2.** Now, when it was reported to the House of David that Aram had allied itself with Ephraim, their hearts and the hearts of their people trembled as trees of the forest sway before a wind. **3.** But the

יְהוָה אֶל-יִשְׁעֵיָהּ׃ צִיא-נָא לְקַרְאֵת אָחִיו אֲתָהּ
 וְיִשְׂאָר יָשׁוּב בְּנֶגְדְךָ אֶל-קִצֵּה תְעַלֶּת הַבְּרָכָה
 הַעֲלִיזָה אֶל-מִסְלַת שְׂדֵה כוֹבֵם׃ וְאָמַרְתְּ
 אֲלֵיו הַשְׁמִר וְהַשְׁקֵט אֶל-תִּירָא וּלְבָבְךָ אֶל-
 יְרֹךְ מִנְשֵׁי זַנְבוֹת הָאוֹדֵים הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה
 בְּחַר-יֵ-אֶף רָצִין וְאַרְם וּבֶן-רַמְלִיָּהוּ׃ הַ יַעֲזֵן
 כִּי-יַעֲזֵן עָלֶיךָ אַרְם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן-רַמְלִיָּהוּ׃
 לְאֹמַר׃ וְנַעֲלָה בִיהוּדָה וְנִקְיִצְנָה וְנִבְקַעְנָה
 אֲלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן-טַבְּאֵל׃
 ט הַ כִּי-יִלָּד יִלָּד-לָנוּ בֶן נִתַּן-לָנוּ וְהִתִּי
 הַמִּשְׁרָה עַל-שִׁבְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ
 אֵל גְּבוּר אָבִי-עַד שֵׁר-שָׁלוֹם׃ וְלְמַרְבֵּה
 לְסַרְבָּה כְּתִיב הַמִּשְׁרָה וְלְשָׁלוֹם אֵין-קִין עַל-
 כְּסֵא דָוִד וְעַל-מִמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֲתָהּ וְלִסְעָדָהּ

LORD said to Isaiah, “Go out with your son Shear-jashub to meet Ahaz at the end of the conduit of the Upper Pool, by the road of the Fuller’s Field. 4. And say to him: Be firm and be calm. Do not be afraid and do not lose heart on account of those two smoking stubs of firebrands, on account of the raging of Rezin and his Arameans and the son of Remaliah. 5. Because the Arameans—with Ephraim and the son of Remaliah—have plotted against you, saying, 6. ‘We will march against Judah and invade and conquer it, and we will set up as king in it the son of Tabeel,’

9 5. For a child has been born to us, a son has been given us. And authority has settled on his shoulders. He has been named “The Mighty God is planning grace; The Eternal Father, a peaceable ruler” — 6. In token of abundant authority and of peace without limit upon David’s throne and kingdom, that it may

בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מִעֲתָהּ וְעַד-עוֹלָם קִנְיַת
 יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-וְזֹאת:

משפטים

בירמיה סימן ל"ד, ל"ג

בשבת פ' שקלים מפטירים של שקלים אפילו אם הוא
 ר"ח או ערב ר"ח, ראה להלן.

לְדַ ח הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת
 יְהוָה אֶחָדִי כֹרֵת הַפֶּלֶךְ צִדְקָתוֹ בְּרִית אֶת-
 כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקֹרֵא לָהֶם דְּרוֹר:
 ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
 הָעֵבֶרִי וְהָעֵבֶרִי חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם
 בְּיְהוּדֵי אֶחְיָהוּ אִישׁ: י וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַיְשָׁרִים
 וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבִרְיֹת לְשַׁלַּח אִישׁ
 אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי

be firmly established in justice and in equity now and evermore. The zeal of the LORD of Hosts shall bring this to pass.

MISHPATIM

(When Mishpatim Coincides With the Parshat Shekalim, See
“Haftarot for Special Sabbaths, Festivals and Fast Days”)

JEREMIAH 34:8–22; 33:25–26

34 8. The word which came to Jeremiah from the LORD after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim a release among them—**9.** that everyone should set free his Hebrew slaves, both male and female, and that no one should keep his fellow Judean enslaved. **10.** Everyone, officials and people, who had entered into the covenant agreed to set their male and female slaves free and not keep

עֲבַד-בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ: יֵא וַיָּשׁוּבוּ
 אַחֲרֵי-כֵן וַיָּשׁוּבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשְּׂפָחוֹת
 אֲשֶׁר שְׁלָחוּ חֲפָזִים וַיִּכְבְּשׁוּם וַיַּכְּבִּישׁוּם כְּתִיב
 לְעֲבָדִים וְלַשְּׂפָחוֹת: יב וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-
 יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: יג כֹּה-אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית
 אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה אֲנִי מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים לֵאמֹר: יד מִקֵּץ שִׁבְעַת
 שָׁנִים תִּשְׁלָחוּ אִישׁ אֶת-אֶחָיו הָעֲבָדִי אֲשֶׁר-
 יִמְכַר לָךְ וְעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֲפָזִים
 מֵעַמְּךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ
 אֶת-אָזְנָם: טו וְתָשׁוּבוּ אִתְּם הַיּוֹם וְתַעֲשׂוּ
 אֶת-הַיָּשָׁר בְּעֵינָי לְקַרְא דְרוֹר אִישׁ לְרַעְהוּ
 וְתִכְרַתּוּ בְרִית לְפָנָי בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי

them enslaved any longer; they complied and let them go. **11.** But afterward they turned about and brought back the men and women they had set free, and forced them into slavery again. **12.** Then it was that the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD: **13.** Thus said the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers when I brought them out of the land of Egypt, the house of bondage, saying: **14.** “In the seventh year each of you must let go any fellow Hebrew who may be sold to you; when he has served you six years, you must set him free.” But your fathers would not obey Me or give ear. **15.** Lately you turned about and did what is proper in My sight, and each of you proclaimed a release to his countrymen; and you made a covenant accordingly before Me in the House which bears My name. **16.** But

עָלְיוֹ: טו וּתְשִׁיבוּ וּתְחַלְלוּ אֶת-שְׁמִי וּתְשִׁיבוּ
אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר-
שָׁלַחְתֶּם חֲפָזִים לְנַפְשָׁם וּתְכַבְּשׁוּ אֹתָם
לְהִיּוֹת לָכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: יז לָכֵן כֹּה-
אָמַר יְהוָה אֲתֶם לֹא-שִׁמַּעְתֶּם אֵלַי לְקֹרֵא
דְּרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא
לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם-יְהוָה אֶל-הַחֶרֶב אֶל-הַדָּבָר
וְאֶל-הָרֶעִב וְנָתַתִּי אֹתְכֶם לְזַעֲזָה לְזוּעָה כְּתִיב
לְכֹל מִמְּלְכוֹת הָאָרֶץ: יח וְנָתַתִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים
הָעַבְרִים אֶת-בָּרְתֵי אֲשֶׁר לֹא-הִקִּימוּ אֶת-
דְּבַרִי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנָי הָעֵנָל
אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׂנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרְיוֹ:
יט שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרְסִים
וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעַבְרִים בֵּין בְּתָרֵי

now you have turned back and have profaned My name; each of you has brought back the men and women whom you had given their freedom, and forced them to be your slaves again. **17.** Assuredly, thus said the LORD: You would not obey Me and proclaim a release, each to his kinsman and countryman. Lo! I proclaim your release — declares the LORD — to the sword, to pestilence, and to famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth. **18.** I will make the men who violated My covenant, who did not fulfill the terms of the covenant which they made before Me, [like] the calf which they cut in two so as to pass between the halves: **19.** The officers of Judah and Jerusalem, the officials, the priests, and all the people of the land who passed between the halves of the

הַעֲנֵלְךָ: כ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
מִבְּקֹשִׁי נַפְשָׁם וְהִיתָה נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ: כא וְאֶת-צֶדֶקְיָהוּ
מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׁרְיוֹ אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
וּבְיַד מִבְּקֹשִׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּכָל
הָעָלְמִים מִיְּעַלְיָכֶם: כב הַנְּנִי מִצִּוְהָ נְאֻם-יְהוָה
וְהַיְשָׁבְתִים אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עִלַּיָּהּ
וּלְכַדּוּהָ וּשְׂרַפּוּהָ בָאֵשׁ וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן
שְׂמָמָה מֵאֵין יָשֹׁב: לג כה כֹּה אָמַר יְהוָה
אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם
וְאָרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי: כו גַּם-יִזְרַע יִיעָקֹב וְדָוִד
עֲבָדִי אֶמְאֵם מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ מִשְׁלֵיִם אֶל-יִזְרַע
אֲבָרְתָם יִשְׁחַק וְיִיעָקֹב כִּי-אֶשְׁיֵב אֲשׁוּב כְּתִיב
אֶת-שְׁבוּתָם וְרַחֲמֹתֵיִם:

calf 20. shall be handed over to their enemies, to those who seek to kill them. Their carcasses shall become food for the birds of the sky and the beasts of the earth. 21. I will hand over King Zedekiah of Judah and his officers to their enemies, who seek to kill them — to the army of the king of Babylon which has withdrawn from you. 22. I hereby give the command — declares the LORD — by which I will bring them back against this city. They shall attack it and capture it, and burn it down. I will make the towns of Judah a desolation, without inhabitant. 33 25. Thus said the LORD: As surely as I have established My covenant with day and night—the laws of heaven and earth—26. so I will never reject the offspring of Jacob and My servant David; I will never fail to take from his offspring rulers for the descendants of Abraham, Isaac and Jacob. Indeed, I will restore their fortunes and take them back in love.

תרומה

במלכים א' סימן ה', ו'

ה כו וַיְהִי־כֵן וַיִּהְיוּ־לְיִשְׂרָאֵל
 דְּבַר־לֵוִי וַיְהִי־שָׁלֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה
 וַיְבָרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם׃ כז וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
 מִן מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שֶׁלְעָשִׂים אֶלֶף
 אִישׁ׃ כח וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֹת אֲלָפִים
 בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַּבָּנוֹן שְׁנַיִם
 חֹדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדָנִיָּה עַל־הַמָּס׃ כט וַיְהִי
 לְשְׁלֹמֹה שְׁבַע־עָרִים אֶלֶף נִשְׂאָה סָבִל וְשִׁמְנַיִם
 אֶלֶף חֲצִיב בָּהָר׃ ל לְבָד מִשָּׂרֵי הַנְּצָבִים
 לְשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עֲשָׂת אֲלָפִים
 וְשִׁלְשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּנִים הָעֹשִׂים בַּמֶּלֶךְ׃
 לא וַיֵּצֵאוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים

TERUMAH

I KINGS 5:26–6:13

26. The LORD had given Solomon wisdom, as He had promised him. There was friendship between Hiram and Solomon, and the two of them made a treaty. 27. King Solomon imposed forced labor on all Israel; the levy came to 30,000 men. 28. He sent them to the Lebanon in shifts of 10,000 a month: they would spend one month in the Lebanon and two months at home. Adoniram was in charge of the forced labor. 29. Solomon also had 70,000 porters and 80,000 quarriers in the hills, 30. apart from Solomon's 3,300 officials who were in charge of the work and supervised the gangs doing the work. 31. The king ordered huge blocks of choice stone to be

יְקָרוֹת לְיִסֵּד הַבַּיִת אֲבָנֵי גְזִית׃ לֵב וַיִּפְסְלוּ
 בָנָי שְׁלֹמֹה וּבָנָי חִירוֹם וְהַגְּבָלִים וַיִּכְיֵנוּ
 הַעֲצִים וְהָאֲבָנִים לְבָנוֹת הַבַּיִת׃ ו א וַיְהִי
 בַשְּׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית
 בַּחֹדֶשׁ זוֹ הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה
 עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה׃ ב וְהַבַּיִת
 אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים-
 אַמָּה אֶרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רְחֹבֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
 קוֹמָתוֹ׃ ג וְהָאוֹלָם עַל-פְּנֵי הַיִּכַּל הַבַּיִת
 עֶשְׂרִים אַמָּה אֶרְכוֹ עַל-פְּנֵי רְחֹב הַבַּיִת
 עֶשְׂרִים בְּאַמָּה רְחֹבֹ עַל-פְּנֵי הַבַּיִת׃ ד וַיַּעַשׂ
 לַבַּיִת חֲלוֹנֵי שְׂקָפִים אֲטִמְּיִם׃ ה וַיִּבֶן עַל-
 קִיר הַבַּיִת יָצִיעַ יְצוּעַ כְּתִיב סְבִיב אֶת-קִירוֹת

quarried, so that the foundations of the House might be laid with hewn stones. 32. Solomon's masons, Hiram's masons, and the men of Gebal shaped them. Thus the timber and the stones for building the House were made ready. 6 1. In the four hundred and eightieth year after the Israelites left the land of Egypt, in the month of Ziv—that is, the second month—in the fourth year of his reign over Israel, Solomon began to build the House of the LORD. 2. The House which King Solomon built for the LORD was 60 cubits long, 20 cubits wide, and 30 cubits high. 3. The portico in front of the Great Hall of the House was 20 cubits long—along the width of the House—and 10 cubits deep to the front of the House. 4. He made windows for the House, recessed and latticed. 5. Against the outside wall of the House—the outside walls

הַבַּיִת סָבִיב לְהִיכָל וְלִדְבִיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת
סָבִיב: ו הַיְצִיעַ הַיְצוּעַ כְּתִיב הַתְּחַתְּנָה חֲמִשָּׁה
בְּאַמָּה רְחֹבָה וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רְחֹבָה
וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בְּאַמָּה רְחֹבָה לִי מִנְּרָעוֹת
נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חֹזֶצֶה לְבִלְתִּי אֲחִזּוּ בְּקִירוֹת
הַבַּיִת: ו וְהַבַּיִת בְּהַפְּנֹתוֹ אַבְּנֵי-שֹׁלֶמָה מִסָּע
נִבְנְהָ וּמִקְבֹּת וְהַגְּרִזֹן כָּל-כְּלֵי בְרִזָּל לֹא-
נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהַפְּנֹתוֹ: ח פֶּתַח הַצִּלְעַת הַתִּיכְנָה
אֶל-פְּתֵחַ הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל-
הַתִּיכְנָה וּמִן-הַתִּיכְנָה אֶל-הַשְּׁלִישִׁים: ט וַיִּבֶן
אֶת-הַבַּיִת וַיְבַלְּהוּ וַיִּסְפְּנוּ אֶת-הַבַּיִת גִּבֵּים
וַשְּׂדֵרוֹת בְּאַרְזִים: י וַיִּבֶן אֶת-הַיְצִיעַ הַיְצוּעַ
כְּתִיב עַל-כָּל-הַבַּיִת חֲמִשָּׁה אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֵּאָחֶז
אֶת-הַבַּיִת בַּעֲצֵי אַרְזִים: יא וַיְהִי דְבַר-יְהוָה

of the House enclosing the Great Hall and the Shrine—he built a storied structure; and he made side chambers all around. 6. The lowest story was 5 cubits wide, the middle one 6 cubits wide, and the third 7 cubits wide; for he had provided recesses around the outside of the House so as not to penetrate the walls of the House. 7. When the House was built, only finished stones cut at the quarry were used, so that no hammer or ax or any iron tool was heard in the House while it was being built. 8. The entrance to the middle [story of] the side chamber was on the right side of the House; and winding stairs led up to the middle chambers, and from the middle chambers to the third story. 9. When he finished building the House, he paneled the House with beams and planks of cedar. 10. He built the storied structure against the entire House—each story 5 cubits high, so that it encased the House with timbers of cedar. 11. Then the word of the LORD came to Solomon,

אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: יב הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה
 בָּנָה אִם-תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה
 וְשָׁמַרְתָּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לִלְבֹּת בָּהֶם וְהִקְמַתִּי
 אֶת-דְּבָרִי אֲתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-דָּוִד אָבִיךָ:
 יג וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֵעֻזֵּב
 אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

תצוה

ביחזקאל סימן מ"ג

בשבת פ' זכור מפטירים של פ' זכור ראה להלן

מג י אַתָּה בֶן-אָדָם הִנֵּה אֶת-בַּיִת-יִשְׂרָאֵל
 אֶת-הַבַּיִת וַיִּכְלְמוּ וַיַּעֲזֹנוּתִיהֶם וּמָדְדוּ אֶת-
 תְּכֵנִית: יא וְאִם-נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ
 צוּרַת הַבַּיִת וְתִכּוּנָתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו |
 וְכָל-צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְכָל-צוּרָתוֹ

12. “With regard to this House you are building—if you follow My laws and observe My rules and faithfully keep My commandments, I will fulfill for you the promise that I gave to your father David: 13. I will abide among the children of Israel, and I will never forsake My people Israel.”

TETZAVEH

**(When Tetzaveh Coincides With Parshat Zachor, See
“Haftarot for Special Sabbaths, Festivals and Fast Days”)**

EZEKIEL 43:10–27

43 10. [Now] you, O mortal, describe the Temple to the House of Israel, and let them measure its design. But let them be ashamed of their iniquities: 11. When they are ashamed of all they have done, make known to them the plan of the Temple and its layout, its exits and entrances — its entire plan, and all

וְכָל-תּוֹרָתוֹ הוֹדַע אֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צִוּוֹתָיו וְאֶת-כָּל-חֻקֹּתָיו
 וַעֲשׂוּ אֹתָם: יב וְזֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל-
 רֹאשׁ הָהָר כָּל-גְּבוּלֹ סָבִיב | סָבִיב קִדְשׁ
 קִדְשִׁים הִנֵּה-זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת: יג וְאֵלֶּה
 מִדֹּת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח
 וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה-רֹחַב וּגְבוּלָה אֶל-שִׁפְתָהּ
 סָבִיב יָרֵת הָאֶחָד וַיְהִי גֹב הַמִּזְבֵּחַ: יד וּמֵחֵיק
 הָאָרֶץ עַד-הָעֲזָרָה הַתְּחִילֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת
 וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטַנָּה עַד-
 הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה:
 טו וְהַהֲרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרָאֵל
 וְלַמַּעֲלָה הַקָּרְנוֹת אַרְבַּע: טז וְהָאֲרָאֵל שְׁתַּיִם
 עֲשֶׂרֶה אַרְבַּע בְּשֵׁתַיִם עֲשֶׂרֶה רֹחַב רְבֹעַ

the laws and instructions pertaining to its entire plan. Write it down before their eyes, that they may faithfully follow its entire plan and all its laws. **12.** Such are the instructions for the Temple on top of the mountain: the entire area of its enclosure shall be most holy. Thus far the instructions for the Temple. **13.** And these are the dimensions of the altar, in cubits where each is a cubit and a hand-breath. The trench shall be a cubit deep and a cubit wide, with a rim one span high around its edge. And the height shall be as follows: **14.** From the trench in the ground to the lower ledge, which shall be a cubit wide: 2 cubits; from the lower ledge to the upper ledge, which shall likewise be a cubit wide: 4 cubits; **15.** and the height of the altar hearth shall be 4 cubits, with 4 horns projecting upward from the hearth: 4 cubits. **16.** Now the hearth shall be 12 cubits long and 12 broad, square, with

אֶל אַרְבַּעַת רַבְעֵיּוֹ: י' וְהַעֲזָרָה אַרְבַּע
עֲשָׂרָה אַרְבַּע בְּאַרְבַּע עֲשָׂרָה רֹחַב אֶל
אַרְבַּעַת רַבְעֵיהָ וְהַגְּבֹל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצֵי
הָאַפָּה וְהַחֵיק-לָהּ אַפָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶיהָ
פְּנוֹת קָדִים: י"ח וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי חַקּוֹת הַמַּזְיָחַת
בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק
עָלָיו דָּם: י"ט וְנָתַתָּה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
אֲשֶׁר הֵם מִזֵּרַע צְדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם
אֲדֹנָי יְהוִה לְאֲשֶׁר-תִּנֵּי פֶר בֶּן-בֶּקָר לְחַטָּאת:
כ וְלִקְחֹת מִדָּמֹו וְנָתַתָּה עַל-אַרְבַּע קַרְנֹתָיו
וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל-הַגְּבֹל סָבִיב
וְחַטָּאת אוֹתוֹ וּכְפַרְתָּהוּ: כא וְלִקְחֹת אֵת
הַפֶּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ

4 equal sides. **17.** Hence, the [upper] base shall be 14 cubits broad, with 4 equal sides. The surrounding rim shall be half a cubit [high], and the surrounding trench shall measure one cubit. And the ramp shall face east.

18. Then He said to me: O mortal, thus said the Lord GOD: These are the directions for the altar on the day it is erected, so that burnt offerings may be offered up on it and blood dashed against it.

19. You shall give to the levitical priests who are of the stock of Zadok, and so eligible to minister to Me—declares the Lord GOD—a young bull of the herd for a sin offering.

20. You shall take some of its blood and apply it to the four horns [of the altar], to the four corners of the base, and to the surrounding rim; thus you shall purge it and perform purification upon it.

21. Then you shall take the bull of sin offering and burn it in the designated area of the Temple,

לַמִּקְדָּשׁ: כִּבּ וּבַיּוֹם הַשְּׁנַיִ תִּקְרִיב שְׁעִיר-
 עֲזִים תְּמִים לַחֲטָאת וְחֲטָאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
 בַּאֲשֶׁר חֲטָאוּ בַּפֶּר: כִּג בְּכֹלֹתֶיךָ מִחֲטָא
 תִּקְרִיב פֶּר בֶּן-בָּקָר תְּמִים וְאַיִל מִן-הַצֹּאן
 תְּמִים: כד וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ
 הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם מֶלַח וְהִעִילוּ אוֹתָם עָלֶיהָ
 לַיהוָה: כה שְׁבַעַת יָמִים תִּעֲשֶׂה שְׁעִיר-
 חֲטָאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן-בָּקָר וְאַיִל מִן-הַצֹּאן
 תְּמִימִים יַעֲשׂוּ: כו שְׁבַעַת יָמִים יִבְפְּרוּ אֶת-
 הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אוֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדָו: כז וַיִּכְלוּ
 אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה
 יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עֹלֹתֵיכֶם
 וְאֶת-שְׁלֵמֵיכֶם וְרָצַאתִי אֶתְכֶם נִאֲם אֲדֹנָי
 יְהוָה:

outside the Sanctuary. 22. On the following day, you shall offer a goat without blemish as a sin offering; and the altar shall be purged [with it] just as it was purged with the bull. 23. When you have completed the ritual of purging, you shall offer a bull of the herd without blemish and a ram of the flock without blemish. 24. Offer them to the LORD; let the priests throw salt on them and offer them up as a burnt offering to the LORD. 25. Every day, for seven days, you shall present a goat of sin offering, as well as a bull of the herd and a ram of the flock; you shall present unblemished ones. 26. Seven days they shall purge the altar and cleanse it, thus shall it be consecrated. 27. And when these days are over, then from the eighth day onward the priests shall offer your burnt offerings and your offerings of well-being on the altar; and I will extend My favor to you—declares the Lord GOD.

כי תשא

במלכים א' סימן י"ח

יח א וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה
 אֶל-אַלְלָהוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לְךָ
 הִרְאֶה אֶל-אַחֲאָב וְאַתָּנָה מָטָר עַל-פְּנֵי
 הַיַּדְמָה: ב וַיֵּלֶךְ אֶלְלָהוּ לְהִרְאֹת אֶל-אַחֲאָב
 וְהִרְעֵב חֹזֶק בְּשִׁמְרוֹן: ג וַיִּקְרָא אַחֲאָב
 אֶל-עַבְדֵיָהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְעַבְדֵיָהוּ הָיָה
 יֵרָא אֶת-יְהוָה מְאֹד: ד וַיְהִי בְּהַכְרִית
 אֵיזֹבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עַבְדֵיָהוּ מֵאֶה
 נְבִיאִים וַיַּחֲבִיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמַּעֲרָה
 וּכְלִפְלָם לָחֶם וָמַיִם: ה וַיֹּאמֶר אַחֲאָב
 אֶל-עַבְדֵיָהוּ לְךָ בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-מַעֲבְרֵי הַמַּיִם
 וְאֵל כָּל-הַנְּחָלִים אוֹלֵי א נִמְצָא חֲצִיר

KI-TISSAH

For Ashkenazim: I KINGS 18:1–39

For Sephardim: I KINGS 18:20–39

18 1. Much later, in the third year, the word of the LORD came to Elijah: “Go, appear before Ahab; then I will send rain upon the earth.” **2.** Thereupon Elijah set out to appear before Ahab. The famine was severe in Samaria. **3.** Ahab had summoned Obadiah, the steward of the palace. (Obadiah revered the LORD greatly. **4.** When Jezebel was killing off the prophets of the LORD, Obadiah had taken a hundred prophets and hidden them, fifty to a cave, and provided them with food and drink.) **5.** And Ahab had said to Obadiah, “Go through the land, to all the springs of water and to all the wadis. Perhaps we shall find some grass to keep horses and

וּנְחִיָּה סוּם וַפֶּרֶד וְלוֹא נִבְרִית מִהַבְּהֵמָה׃
וַיַּחֲלֶקוּ לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ לְעֵבֶר-בָּהּ אַחֲאָב
הַלֵּל בְּדָרֶךְ אַחַד לְבָדוֹ וְעַבְדֵי־הוּ הַלֵּל׃
בְּדָרֶךְ-אַחַד לְבָדוֹ׃ וַיְהִי עַבְדֵי־הוּ בְּדָרֶךְ
וְהֵנָּה אֵלָיֶהוּ לְקַרְאָתוֹ וַיִּבְרָהוּ וַיַּפֵּל עַל-פָּנָיו
וַיֹּאמֶר הַאֲתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלָיֶהוּ׃ ח וַיֹּאמֶר לוֹ
אֲנִי גַלְגָּל אֶמַר לְאֲדֹנָיִךְ הֵנָּה אֵלָיֶהוּ׃ ט וַיֹּאמֶר
מֶה חָטָאתִי כִי-אַתָּה נִתָּן אֶת-עַבְדֶּךָ
בְּיַד-אַחֲאָב לְהַמִּיתֵנִי׃ י חַי א | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אִם-יֵשׁ-גֹי וּמִמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁלַח
אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֵּשׁךָ וַאֲמָרוּ אֲיִן וְהַשְׁבִּיעַ
אֶת-הַמִּמְלָכָה וְאֶת-הַגֹּי כִי לֹא יִמְצְאוּכָה׃
יב וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר גַּלְגָּל אֶמַר לְאֲדֹנָיִךְ הֵנָּה
אֵלָיֶהוּ׃ יג וְהָיָה אֲנִי | אֵלֶיךָ מֵאַתָּךְ וְרוּחַ

mules alive, so that we are not left without beasts.” 6. They divided the country between them to explore it, Ahab going alone in one direction and Obadiah going alone in another direction. 7. Obadiah was on the road, when Elijah suddenly confronted him. [Obadiah] recognized him and flung himself on his face, saying, “Is that you, my lord Elijah?” 8. “Yes, it is I,” he answered. “Go tell your lord: Elijah is here!” 9. But he said, “What wrong have I done, that you should hand your servant over to Ahab to be killed? 10. As the LORD your God lives, there is no nation or kingdom to which my lord has not sent to look for you; and when they said, ‘He is not here,’ he made that kingdom or nation swear that you could not be found. 11. And now you say, ‘Go tell your lord: Elijah is here!’ 12. When I leave

יְהוָה | יִשְׁאַף עַל אֲשֶׁר לֹא-אָדַע וּבֵאתִי
 לְהַגִּיד לְאַחֲאָב וְלֹא יִמְצֵאֵךְ וְהִרְגָנִי וְעַבְדְּךָ
 יֵרֵא אֶת-יְהוָה מִנְעִרֵי: י הֲלֹא-הִגַּד לְאֲדֹנָי
 אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּהִרְגֹ אֵיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי
 יְהוָה וְאַחֲבֵא מִנְבִיאֵי יְהוָה מִמָּאָה אִישׁ
 חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמַּעֲרָה וְאַכְלִלְכֶם
 לֶחֶם וּמַיִם: י וְעָתָה אֲפָתָה אֲמַר לְךָ אֲמַר
 לְאֲדֹנָיךְ הִנֵּה אֵלֶיךָ וְהִרְגָנִי: טו וַיֹּאמֶר
 אֵלֶיךָ חֵי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
 כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלֶיךָ: טז וַיֵּלֶךְ עַבְדְּיָהוּ
 לְקַרְאֵת אַחֲאָב וַיֵּגַד-לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲאָב לְקַרְאֵת
 אֵלֶיךָ: יז וַיְהִי כִּרְאֹת אַחֲאָב אֶת-אֵלֶיךָ:
 וַיֹּאמֶר אַחֲאָב אֵלֶיךָ הֲאֲפָתָה זֶה עָבַר יִשְׂרָאֵל:
 יח וַיֹּאמֶר לֹא עָבַרְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי

you, the spirit of the LORD will carry you off I don't know where; and when I come and tell Ahab and he does not find you, he will kill me. Yet your servant has revered the LORD from my youth. **13.** My lord has surely been told what I did when Jezebel was killing the prophets of the LORD, how I hid a hundred of the prophets of the LORD, fifty men to a cave, and provided them with food and drink. **14.** And now you say, 'Go tell your lord: Elijah is here.' Why, he will kill me!" **15.** Elijah replied, "As the LORD of Hosts lives, whom I serve, I will appear before him this very day." **16.** Obadiah went to find Ahab, and informed him; and Ahab went to meet Elijah. **17.** When Ahab caught sight of Elijah, Ahab said to him, "Is that you, you troubler of Israel?" **18.** He retorted, "It is not I who have brought trouble

אִם-אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בְּעִזְבְּכֶם אֶת-מִצְוֹת
יְהוָה וּתְלֹךְ אַחֲרֵי הַבְּעֻלִים: יט וְעַתָּה שְׁלַח
קֹבֵץ אֵלַי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַר הַפָּרְמֶל
וְאֶת-נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וְחַמְשֵׁים
וּנְבִיאֵי הָאֱשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכֹלֵי שְׁלִחַן
אֵיזֹבֵל: (כאן מתחילין הספרדים וק"ק פרנקפורט
ד'מיין) כ וַיִּשְׁלַח אֶחָאֵב בְּכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְבֹּץ אֶת-הַנְּבִיאִים אֶל-הַר הַפָּרְמֶל:
כא וַיֵּשֶׁב אֵלֵיהֶם אֶל-כָּל-הָעָם וַיֹּאמֶר
עַד-מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל-שִׁתֵּי הַסְּעִפִּים
אִם-יְהוָה הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאִם-הַבַּעַל
לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא-עָנּוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר:
כב וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם אֶל-הָעָם אֲנִי נוֹתֵרְתִי נְבִיא
לְיְהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע-מֵאוֹת

on Israel, but you and your father's House, by forsaking the commandments of the LORD and going after the Baalim. 19. Now summon all Israel to join me at Mount Carmel, together with the four hundred and fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of Asherah, who eat at Jezebel's table."

[Sephardim Start Here] 20. Ahab sent orders to all Israelites and gathered the prophets at Mount Carmel. 21. Elijah approached all the people and said, "How long will you keep hopping between two opinions? If the LORD is God, follow Him; and if Baal, follow him!" But the people answered him not a word. 22. Then Elijah said to the people, "I am the only prophet of the LORD left, while the prophets of Baal are four hundred and fifty

וְחַמְשִׁים אִישׁ׃ כג וַיִּתְּנוּ-לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים
וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וַיִּנְתְּחֻהוּ וַיִּשְׂימוּ
עַל-הָעֵצִים וְאִישׁ לֹא יִשְׂימוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה |
אֶת-הַפָּר הָאֶחָד וְנִתְּתִי עַל-הָעֵצִים וְאִישׁ
לֹא אֶשִׂים׃ כד וְקָרְאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם
וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם-יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-יַעֲנֶה בְּאִשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן
כָּל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדְּבָר׃ כה וַיֹּאמֶר
אֱלֹהֵינוּ לְנַבִּיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר
הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁיטָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים
וְקָרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאִישׁ לֹא תִשְׂימוּ׃
כו וַיִּקְחוּ אֶת-הַפָּר אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ
וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם-הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד-הַצֹּהָרִים
לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאִין קוֹל וְאִין עֲנָה

men. **23.** Let two young bulls be given to us. Let them choose one bull, cut it up, and lay it on the wood, but let them not apply fire; I will prepare the other bull, and lay it on the wood, and will not apply fire. **24.** You will then invoke your god by name, and I will invoke the LORD by name; and let us agree: the god who responds with fire, that one is God.” And all the people answered, “Very good!” **25.** Elijah said to the prophets of Baal, “Choose one bull and prepare it first, for you are the majority; invoke your god by name, but apply no fire.” **26.** They took the bull that was given them; they prepared it, and invoked Baal by name from morning until noon, shouting, “O Baal, answer us !” But there was no sound, and none who responded; so they performed a

וַיִּפְסְחוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ כֹּז וַיְהִי
בַּצְּהָרִים וַיִּהְיֶה בָהֶם אֱלֹהֵהוּ וַיֹּאמֶר
קִרְאוּ בְקוֹל-גְּדוֹל כִּי-אֱלֹהִים הוּא כִּי-שָׁמַע
וְכִי-שָׁמַע לוֹ וְכִי-דִרְדַּךְ לוֹ אֲוֵלֵי יִשָּׁן הוּא
וַיִּקְוֶי׃ כח וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גְּדוֹל וַיִּתְגַּדְּדוּ
כְּמִשְׁפָּחָם בַּחֲרָבוֹת וּבְרִמְחֵים עַד-שִׁפְך־דָּמָם
עַל־יָהִם׃ כט וַיְהִי כַעֲבוֹר הַצְּהָרִים וַיִּתְנַבְּאוּ
עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאִין-קוֹל וְאִין-עֲנָה
וְאִין קוֹשֵׁב׃ ל וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ לְכָל-הָעָם גִּזְשׁוּ
אֵלַי וַיִּגְזְשׁוּ כָל-הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפֹּא אֶת-מִזְבֵּחַ
יְהוָה הַחָרוֹם׃ לא וַיִּקַּח אֱלֹהֵהוּ שְׁתֵּימ עֲשִׂירֵה
אֲבָנִים כַּמֶּסֶפֶר שְׁבַטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה
שְׁמִי׃ לב וַיִּבְנֶה אֶת-הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם

hopping dance about the altar that had been set up. 27. When noon came, Elijah mocked them, saying, "Shout louder! After all, he is a god. But he may be in conversation, he may be detained, or he may be on a journey, or perhaps he is asleep and will wake up." 28. So they shouted louder, and gashed themselves with knives and spears, according to their practice, until the blood streamed over them. 29. When noon passed, they kept raving until the hour of presenting the meal offering. Still there was no sound, and none who responded or heeded. 30. Then Elijah said to all the people, "Come closer to me"; and all the people came closer to him. He repaired the damaged altar of the LORD. 31. Then Elijah took twelve stones, corresponding to the number of the tribes of the sons of Jacob — to whom the word of the LORD had come: "Israel shall be your name" — 32. and with the stones he built an altar in the name of the

יְהוָה וַיַּעַשׂ תַּעֲלֶה כְּבֵית סָאתִים זָרַע
 סָבִיב לְמִזְבֵּחַ: לוּ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיִּנְתַּח
 אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־הָעֵצִים: לָד וַיֹּאמֶר
 מִלְּאוּ אַרְבָּעָה כַּדִּים מַיִם וַיִּצְקוּ עַל־הָעֹלָה
 וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ
 וַיִּשְׁלֹשׁוּ: לָה וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לְמִזְבֵּחַ
 וְגַם אֶת־הַתַּעֲלָה מִלְּא־מַיִם: לוּ וַיְהִי |
 בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיִּצֹּשׂ אֵלֶיהָ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל
 הַיּוֹם יוֹדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל
 וַאֲנִי עַבְדְּךָ וּבְדַבְּרֶךָ וּבְדַבְּרֵיךָ כְּתִיב עָשִׂיתִי
 אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: לוּ עָנֵנִי יְהוָה
 עָנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעַם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה
 הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לְבָבם אַחֲרַנִּית:

LORD. Around the altar he made a trench large enough for two seahs of seed. 33. He laid out the wood, and he cut up the bull and laid it on the wood. 34. And he said, "Fill four jars with water and pour it over the burnt offering and the wood." Then he said, "Do it a second time"; and they did it a second time. "Do it a third time," he said; and they did it a third time. 35. The water ran down around the altar, and even the trench was filled with water. 36. When it was time to present the meal offering, the prophet Elijah came forward and said, "O LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel! Let it be known today that You are God in Israel and that I am Your servant, and that I have done all these things at Your bidding. 37. Answer me, O LORD, answer me, that this people may know that You, O LORD, are God; for You have turned their hearts backward." 38. Then fire from

לַח וְתַפֵּל אִישׁ-יְהוָה וְתֹאכַל אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-
 הַעֲצִים וְאֶת-הָאֲבָנִים וְאֶת-הָעֶפֶר וְאֶת-
 הַפִּיִם אֲשֶׁר-בַּתְּעֹלָה לַחֲכָה׃ לֹט וַיֵּרָא כָּל-
 הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃

ויקהל

מלכים א' סימן ז' (כמנהג הספרדים)

ז יג וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת-חִירָם
 מִצֹּר׃ יד בֶּן-אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי
 וְאָבִיו אִישׁ-צֹרִי חָרָשׁ נְחָשֶׁת וַיִּמְלֵא אֶת-
 הַחֲכָמָה וְאֶת-הַתְּבוּנָה וְאֶת-הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת
 כָּל-מְלָאכָה בְּנְחָשֶׁת וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
 וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-מְלָאכָתוֹ׃ טו וַיִּצַּר אֶת-שְׁנֵי

the LORD descended and consumed the burnt offering, the wood, the stones, and the earth; and it licked up the water that was in the trench. 39. When they saw this, all the people flung themselves on their faces and cried out: “The LORD alone is God, The LORD alone is God!”

VA-YAKHEL

For Sephardim: I KINGS 7:13–26

7 13. King Solomon sent for Hiram and brought him down from Tyre. 14. He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father had been a Tyrian, a coppersmith. He was endowed with skill, ability, and talent for executing all work in bronze. He came to King Solomon and executed all his work. 15. He cast two columns of bronze; one column

הַעֲמֹודִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת
הַעֲמֹוד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה אַמָּה
יָסֹב אֶת-הַעֲמֹוד הַשֵּׁנִי: מִזֹּ וְיִשְׁתִּי כֹתֵרֹת
עָשָׂה לְתֵת עַל-רֹאשֵׁי הַעֲמֹודִים מִצַּק נְחֹשֶׁת
חֲמִשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֵרֹת הָאֵחָת וְחֲמִשׁ
אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֵרֹת הַשֵּׁנִית: יוֹ שְׁבָכִים
מִעֲשָׂה שְׁבָכָה גְדִלִים מִעֲשָׂה שָׂרָשָׁרוֹת
לְכֹתֵרֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַעֲמֹודִים שְׁבָעָה
לְכֹתֵרֹת הָאֵחָת וְשְׁבָעָה לְכֹתֵרֹת הַשֵּׁנִית:
יח וַיַּעַשׂ אֶת-הַעֲמֹודִים וְיִשְׁנֵי טוֹרִים סָבִיב
עַל-הַשְּׁבָכָה הָאֵחָת לְבַסּוֹת אֶת-הַכֹּתֵרֹת
אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָרַמְנִים וְכֵן עָשָׂה לְכֹתֵרֹת
הַשֵּׁנִית: יט וְכֹתֵרֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַעֲמֹודִים
מִעֲשָׂה שׁוֹשָׁן בְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: כ וְכֹתֵרֹת

was 18 cubits high and measured 12 cubits in circumference, [and similarly] the other column. 16. He made two capitals, cast in bronze, to be set upon the two columns, the height of each of the two capitals being 5 cubits; 17. also nets of meshwork with festoons of chainwork for the capitals that were on the top of the columns, seven for each of the two capitals. 18. He made the columns so that there were two rows [of pomegranates] encircling the top of the one network, to cover the capitals that were on the top of the pomegranates; and he did the same for [the network on] the second capital. 19. The capitals upon the columns of the portico were of lily design, 4 cubits high; 20. so

עַל־שְׁנֵי הָעֲמוּדִים גַּם־מִמֶּעַל מְלַעֲמַת הַבְּטֹן
אֲשֶׁר לְעֵבֶר הַשְּׂבָכָה שְׂבֵכָה כְּתִיב וְהָרְמוּנִים
מֵאֲתֵימ טַרְיִם סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשְּׂנִיתִּית׃
כֹּא וַיִּקְּם אֶת־הָעֲמֻדִים לְאֵלֶם הַהֵיכָל וַיִּקְּם
אֶת־הָעֲמֻד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין
וַיִּקְּם אֶת־הָעֲמֻד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
בְּעֹז׃ כִּב וְעַל רֹאשׁ הָעֲמֻדִים מִעֵשָׂה שׁוֹשָׁן
וְהִתָּם מְלֹאכֶת הָעֲמֻדִים׃ כג וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם
מִוָּצֵק עֲשָׂר בְּאַמָּה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עָגֹל |
סָבִיב וְחֲמֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקוֹ וְקוּה כְּתִיב
שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃ כד וּפְקָעִים
מִתַּחַת לְשְׁפָתוֹ | סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֲשָׂר
בְּאַמָּה מִקַּפֵּי אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים
הַפְּקָעִים יִצְקִים בִּיצְקָתוֹ׃ כה עֲמֻד עַל־שְׁנֵי

also the capitals upon the two columns extended above and next to the bulge that was beside the network. There were 200 pomegranates in rows around the top of the second capital. 21. He set up the columns at the portico of the Great Hall; he set up one column on the right and named it Jachin, and he set up the other column on the left and named it Boaz. 22. Upon the top of the columns there was a lily design. Thus the work of the columns was completed. 23. Then he made the tank of cast metal, 10 cubits across from brim to brim, completely round; it was 5 cubits high, and it measured 30 cubits in circumference. 24. There were gourds below the brim completely encircling it—ten to a cubit, encircling the tank; the gourds were in two rows, cast in one piece with it. 25. It stood upon twelve oxen: three

עָשָׂר בְּקֹר שְׁלֹשָׁה פְּנִים | צְפוּנָה וְשְׁלֹשָׁה
 פְּנִים | יָמָה וְשְׁלֹשָׁה | פְּנִים נִגְבָּה וְשְׁלֹשָׁה פְּנִים
 מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מְלֻמְעָלָה וְכָל-אַחֲרֵיהֶם
 בְּיַתָּה: כו וְעַבְדֵי טֹפַח וְשֹׁפְתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת-
 כּוֹס פָּרַח שׁוֹשָׁן אֶלְפִים בַּת יָבִיל:

ויקהל

במלכים א' סימן ז' (כמנהג האשכנזים)

והיא הפטרת פקודי כמנהג הספרדים והאיטליאנים. ואם
 הוא פ' שקלים מפטירים של שקלים, „בן שבע שנים”
 אפילו בר”ח או מחר חדש, ואז מפטירים, „ויעש חירום”
 לפ' פקודי. ובק”ק פפ”ד „ויעש חירום” היא הפטרת

ויקהל בנפרד

ז מ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת-הַכִּיּוֹת וְאֶת-הַיָּעִים
 וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת וַיְכַל חִירוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-
 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְמִלְךָ: שְׁלֹמֹה בֵּית

facing north, three facing west, three facing south, and three facing east, with the tank resting upon them; their haunches were all turned inward. 26. It was a handbreadth thick, and its brim was made like that of a cup, like the petals of a lily. Its capacity was 2,000 baths.

VA-YAKHEL

For Ashkenazim: I KINGS 7:40–50

(This is also the Haftarah for Pekudei — For Sephardim)

7 40. Hiram also made the lavers, the scrapers, and the sprinkling bowls. So Hiram finished all the work that he had been doing for King Solomon on the House of the LORD:

יְהוָה: מֵא עֲמוּדִים שְׁנַיִם וְגִלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר-
 עַל-רֹאשׁ הָעֲמוּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׁבָכֹת שְׁתֵּים
 לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-
 רֹאשׁ הָעֲמוּדִים: מִבּ וְאֶת-הָרַמְנִים אַרְבַּע
 מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׁבָכֹת שְׁנַיִ-טוֹרִים רַמְנִים
 לְשְׁבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלּוֹת
 הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָעֲמוּדִים: מִגּ וְאֶת-
 הַמְּכַנּוֹת עֲשֹׂר וְאֶת-הַכִּיֹּרֹת עֲשֹׂרָה עַל-
 הַמְּכַנּוֹת: מִדּ וְאֶת-הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת-הַבְּקָר
 שְׁנַיִם-עֲשָׂר תַּחַת הַיָּם: מֵה וְאֶת-הַסִּירֹת
 וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת כָּל-הַכֵּלִים
 הָאֵלֶּה הָאֵל כְּתִיב אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ
 שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט: מוּ בְּכַפֵּר
 הִירָדוּ יִצְקֵם הַמֶּלֶךְ בַּמַּעֲבָה הָאֲדָמָה בֵּין

41. the two columns, the two globes of the capitals upon the columns; and the two pieces of network to cover the two globes of the capitals upon the columns; **42.** the four hundred pomegranates for the two pieces of network, two rows of pomegranates for each network, to cover the two globes of the capitals upon the columns; **43.** the ten stands and the ten lavers upon the stands; **44.** the one tank with the twelve oxen underneath the tank; **45.** the pails, the scrapers, and the sprinkling bowls. All those vessels in the House of the LORD that Hiram made for King Solomon were of burnished bronze. **46.** The king had them cast in earthen molds, in the plain of the Jordan between Succoth and

סִבּוֹת וּבֵין צָרְתָן: מִזֹּ וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-
הַכֵּלִים מְרַב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל
הַנְּחֹשֶׁת: מִחַ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל-הַכֵּלִים
אֲשֶׁר בַּיִת יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת-הַשְּׁלֶחָן
אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים וְהָב: מִט וְאֶת-הַמִּנְרָוֹת
חֲמִשׁ מִיָּמִין וְחֲמִשׁ מִשְׁמָאל לְפָנֵי הַדְּבִיר
זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרֶח וְהַנֵּרֹת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב:
נ וְהַסִּפּוֹת וְהַמְּזֻמָּרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת
וְהַמַּחֲתוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדֹלְתוֹת
הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ לְדֹלְתֵי הַבַּיִת
לְהִיכָל זָהָב:

Zarethan. 47. Solomon left all the vessels [unweighed] because of their very great quantity; the weight of the bronze was not reckoned. 48. And Solomon made all the furnishings that were in the House of the LORD: the altar, of gold; the table for the bread of display, of gold; 49. the lampstands—five on the right side and five on the left—in front of the Shrine, of solid gold; and the petals, lamps, and tongs, of gold; 50. the basins, snuffers, sprinkling bowls, ladles, and fire pans, of solid gold; and the hinge sockets for the doors of the innermost part of the House, the Holy of Holies, and for the doors of the Great Hall of the House, of gold.

פקודי

במלכים א' סימן ז', ח'

כמנהג האשכנזים, בין בנפרד בין במחובר, אבל
אם היה חל פ' שקלים בפ' ויקהל, אז מפטירין
לפקודי „ויעש חירום“

זֶה וְהַשְּׁלֵם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ:
שְׁלֵמָה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֵמָה אֶת-קֹדְשֵׁי אֵל
דָּוִד אָבִיו אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים
נָתַן בְּאַצְרוֹת בֵּית יְהוָה: ח אֵל אֲזוּ יִקְהַל שְׁלֵמָה
אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-רֹאשֵׁי הַמִּשּׁוֹת
נְשִׂיָאֵי הָאָבוֹת לְבָנָי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ:
שְׁלֵמָה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אַרוֹן בְּרִית-
יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן: ב וַיִּקְהֵלוּ אֶל-
הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּירַח הָאֲתָנַיִם

PEKUDEI

(For Sephardim: See p. 95, Haftarah for Va-Yakhel

— For Ashkenazim)

For Ashkenazim: I KINGS 7:51–8:21

7 51. When all the work that King Solomon had done in the House of the LORD was completed, Solomon brought in the sacred donations of his father David—the silver, the gold, and the vessels—and deposited them in the treasury of the House of the LORD. **8 1.** Then Solomon convoked the elders of Israel — all the heads of the tribes and the ancestral chieftains of the Israelites — before King Solomon in Jerusalem, to bring up the Ark of the Covenant of the LORD from the City of David, that is Zion. **2.** All the men of Israel gathered before King Solomon at the Feast, in the month of Ethanim — that is, the seventh

בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: ג וַיָּבֹאוּ כָּל זְקֵנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאָרוֹן: ד וַיַּעֲלוּ
אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-
כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם: ה וְהַפָּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל-עֲדַת יִשְׂרָאֵל
הִנִּיזוּ עֲדִים עָלָיו אֹתוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזְבְּחִים צִנּוֹן
וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא-יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב: ו וַיָּבֹאוּ
הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ
אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת אֶל-קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶל-
תַּחַת בִּנְיַי הַכְּרוּבִים: ז כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים
בְּנָפְתִים אֶל-מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּסָּכּוּ הַכְּרוּבִים עַל-
הָאָרוֹן וְעַל-בִּדְיוֹ מִלְמַעְלָה: ח וַיֵּאָרְכוּ הַבַּדִּים
וַיֵּרְאוּ רְאֵי הַבַּדִּים מִן-הַקֹּדֶשׁ עַל-פְּנֵי
הַדְּבִיר וְלֹא יָרְאוּ תְחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם

month. 3. When all the elders of Israel had come, the priests lifted the Ark 4. and carried up the Ark of the LORD. Then the priests and the Levites brought the Tent of Meeting and all the holy vessels that were in the Tent. 5. Meanwhile, King Solomon and the whole community of Israel, who were assembled with him before the Ark, were sacrificing sheep and oxen in such abundance that they could not be numbered or counted. 6. The priests brought the Ark of the LORD's Covenant to its place underneath the wings of the cherubim, in the Shrine of the House, in the Holy of Holies; 7. for the cherubim had their wings spread out over the place of the Ark, so that the cherubim shielded the Ark and its poles from above. 8. The poles projected so that the ends of the poles were visible in the sanctuary in front of the Shrine, but they could not be seen outside; and there they

הַזֶּה: ט אֵין בְּאֶרֶץ רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים
אֲשֶׁר הִנֵּחַ שָׁם מִשָּׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה
עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: י וַיְהִי
בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ וַהֲעֲנֹן מֶלֶא אֶת-
בֵּית יְהוָה: יא וְלֹא-יָבֹלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשַׁרְת
מִפְּנֵי הָעֲנָן כִּי-מֶלֶא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בֵּית
יְהוָה: יב אִזּו אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשָׁכֵן
בְּעֶרְפֶּל: יג בָּנָה בְּנֵיתִי בֵּית זְבֹל לָךְ מְכוֹן
לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: יד וַיִּסֹּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו
וַיִּבָּרֶךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל
עָמְדוּ: טו וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דְּוֹד אָבִי וּבִידּוֹ מֶלֶא
לְאֹמֹר: טז מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי
אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם לֹא-בָחַרְתִּי בְנֵי־מִכָּל

remain to this day. 9. There was nothing inside the Ark but the two tablets of stone which Moses placed there at Horeb, when the LORD made [a covenant] with the Israelites after their departure from the land of Egypt. 10. When the priests came out of the sanctuary — for the cloud had filled the House of the LORD 11. and the priests were not able to remain and perform the service because of the cloud, for the Presence of the LORD filled the House of the LORD — 12. then Solomon declared: “The LORD has chosen to abide in a thick cloud: 13. I have now built for You a stately House, a place where You may dwell forever.” 14. Then, with the whole congregation of Israel standing, the king faced about and blessed the whole congregation of Israel. 15. He said: “Praised be the LORD, the God of Israel, who has fulfilled with deeds the promise He made to my father David. For He said, 16. ‘Ever since I brought My people Israel out of Egypt, I have not chosen a city

וְשָׁבִיטִי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לְהִיזוֹת שְׁמִי שָׁם
 וְאֶבְחַר בְּדָוִד לְהִיזוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ י' וַיְהִי
 עִם-לֵבָב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ י"ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי
 יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לְבַבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי
 הַטִּיבֹתָ כִּי הָיָה עִם-לְבַבְךָ׃ י"ט רַק אַתָּה לֹא
 תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם-בְּנֹךְ הֵיטֵא מִחֶלְצִיךָ הוּא-
 יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי׃ כ' וַיִּקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ
 אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֵשֶׁב | עַל-
 כַּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאֶבְנֶה הַבַּיִת
 לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כ"א וְאֵשֶׁם שָׁם מְקוֹם
 לְאֶרְזוֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-
 אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֵנוּ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

among all the tribes of Israel for building a House where My name might abide; but I have chosen David to rule My people Israel.’ 17. “Now my father David had intended to build a House for the name of the LORD, the God of Israel. 18. But the LORD said to my father David, ‘As regards your intention to build a House for My name, you did right to have that intention. 19. However, you shall not build the House yourself; instead, your son, the issue of your loins, shall build the House for My name.’ 20. And the LORD has fulfilled the promise that He made: I have succeeded my father David and have ascended the throne of Israel, as the LORD promised. I have built the House for the name of the LORD, the God of Israel; 21. and I have set a place there for the Ark, containing the covenant which the LORD made with our fathers when He brought them out from the land of Egypt.”

